U. B. C. Library
2075 Westbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL,48 NO 3 SATURDAY 7 APRIL 1984 （甲子年 三月初七日）（六期星） 公元一九八四年四月七日 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 除奸

本報創刊於一九〇九年七

天氣報告
今天時晴時陰 最高溫度二十度
最低溫度五度

紙漿業勞資談判 至深夜不歡而散

資方申請停止罷工令勞方憤怒難平

（雲訊）在卑詩紙漿業勞資糾紛中，本星期四整日進行之勞資談判，又在激烈爭論中結束。

雖然有跡象顯示，談判已有若干進展，但雙方在週四午夜之前不久，突然將商談終止。

公司方面要求工人立即恢復工作，在星期五擬向勞工關係局提交之停止罷工令申請書為咨習給工會研究。

查本週一起，資方已遵照省府命令將關廠行動撤銷，當時工會立即進行罷工（較早時，工會之糾察牌謂係因被資方關廠而停工）。

週四之勞資談判，係在凱悅酒店之會議室舉行。工會方面有八十名代表，資方代表則有廿五人，整日在會議室內進行緊張之談判。

代表十四家公司之談判主任李斯特說，僱主方面亟欲使其屬下廿間紙漿廠復工，同時並準備繼續談判，不論向勞工關係局所提申請之進行情形如何。

李氏與工會代表從會議室出來時，顯得甚為憤怒，擾攘不堪。工會代表甚為憤怒，擾攘不堪述談話。

上述勞資談判備受省府可能強制訂定解決辦法之威脅。數名工會代表曾指資方經常與勞工廳長麥紀蘭保持接觸，但李斯特對此堅予否認。

麥紀蘭於星期四在域多利曾謂，省府準備採取任何必需行動以使工人恢復工作。麥氏續謂省府經已着手製訂一份合約，但強制施行該合約之舉，則祇係最後手段。

查本星期二，省府已通過法例，命令資方將廠重開，該法例同時又規定，可以強制實施由省議會通過之合約，作為解決辦法。

加拿大造紙工人工會地區主席根曼說，在談判中本已頗有進展，我以為雙方距離不會如此之遠。

較早時，加拿大紙漿造紙及木工工會主席史隆說，先前在地區工會已解決之事項已提交雙方商討，而該等事項現正造成問題。史氏謂李斯特可將工司必欲工廠開工，則他們可能不能獲得所需之效果。史氏謂李斯特可將工廠開門，但並不表示他們能生產紙漿。

查本省之紙漿廠，自二月二日起即已關閉。當時廠方謂工會方面在談判中不合作，因而關廠，將工人摒諸廠外。

巴士公司不滿司機不收足車費 向法庭申請禁令

（雲哥華訊）大都市運輸經營公司為阻止大雲區及域多利的巴士司機繼續收取部份車資，向卑詩最高法院申請一項禁制令，法官昨將判決押後。

法官史賓沙稱，他本於昨日宣佈其判決，但考慮到他事前所作之承諾，不得不將他的判決押後。

週四日巴士司機仍容許搭客先付二十五仙車資，然後填寫一張答允於合約料紛結束後繳付餘下車資的小咭。

擁有二千六百名會員的獨立加拿大運輸工會已沒有合約超過一年。三週前的合約談判破裂後，工會即採取所謂「非罷工」行動。

除了不收到全費車資外，司機更穿着便服上班，以示他們可能隨時進行罷工。

代表大都市運輸經營公司的律師威廉士向法庭表示，工會不收全費已違反刑事一條款，因該條款訂明任何負責收費的人士，假如故意不收，即犯了可起訴的控罪。

威廉士認為工會領袖亦犯有民事法下之罪行，因為他們唆使司機破壞僱用合約。

工會律師麥紀狄則稱工會沒有違反任何刑事法，因為法例容許集體協議決定收車費的責任屬誰。

工會不認為集體協議仍然有效，因此並沒有違法。

監察省府節約計劃委會 批評政府阻撓僱員加薪

（雲高華電）一個監察政府開支節約計劃的省級委員會裁定，政府無論是何等的缺乏金錢，它都不能不遵守與受它資助的僱主間的承諾。

補償穩定計劃委員會主委柏克在一份長達二十七頁的裁決書中，明確表示他不容許政府或僱主偽造帳目來逃避支付較高工資給僱員。

上述的判決係關於紐卡利東尼亞書院的教師加薪事件。他們於十二月十二日從仲裁人麥高爾處獲得一紙為期三十二個月的合約，合約指明首兩年加薪百分之四，餘下八月加百分之一。

書院當局向柏克提出上訴，聲言由於省府削減津補，故不能支付增薪。

校方指節約計劃在十月份進一步嚴格執行，公共機構的財政能力變成能否加薪的首要考慮因素。

結果柏克作出裁決如上，將上訴駁回。

南洋資金數十億 陸續注入港市場

（香港六日專電）香港光大實業公司董事長王光英昨日出席香港留美同學會及接受記者訪問時透露，總數達數十億港元的南洋資金正陸續進入香港市場，反映出外資對香港的投資環境抱有信心。此外，他估計中國大陸在港投資金額超過一百億港元。

王光英表示，香港本身具有其他地方所無法取代的許多優越條件，所以無論是現在抑或是將來，香港都是投資的好地方。近年流入香港的資金，遠較流出外地的資金為多，而且數字相當可觀。

首次作人造衛星太空修理 美太空梭升空

（加那華魯角電）五名美國太空人已於昨晨東部時間八時五十八分乘太空穿梭機挑戰者號升空，進入離地面四百六十六公里之歷來太空梭最高軌跡，正欲找尋一座經已破損之太陽能實驗室，以為首次在太空修理人造衛星之大膽嘗試。

在此次飛行任務中，將有一名太空人首次實際使用噴射推進式之背囊，作自由飛行。

穿梭機上載有三千三百隻蜜蜂，及歷來最重之十一噸試驗品，包括一千三百萬粒蕃茄種子，準備拋出軌道之外，準備明年取回。

加拿大製成之機械人手臂將被用於衛星修理工作，及放置蜜蜂於軌道，加拿大設計之電影攝影機亦將被試驗。

太空穿梭機係由加臘資指揮。加臘資為首次作三次穿梭機飛行之第一人。

中國鋼鐵生產 首季又創佳績

（中國新聞社北京四月六日電）據（冶金報）報道：今年第一季度，中國鋼鐵生產又創新績。鋼產量達一千零五十六萬噸，鋼材八百零一萬噸，生鐵九百六十七萬噸，比去年同期增長，並超額完成生產計劃。

加元疲弱利率通脹率均告上揚 上月失業率又增

（渥太華電）正當加入受到疲弱加元、利率及通貨膨脹上升困擾之際，統計局又發表一項不利的統計數字，三月份的失業率回升超過一百五十萬大關。

據加拿大統計局昨日發表的數據顯示，三月份的失業人數增加六萬五千人至一百五十四萬一千人。失業率經季節性調整後是百分之十一點四，增加百分之零點一。

這是自去年四月以來的最高失業率。當時有一百五十八萬二千人找不到工作，比去年三月份的最高紀錄一百六十七萬四千人僅少了十三萬三千人。

上月份的失業數字並未包括三十二萬零二千名表示他們希望工作但不在找尋工作的人。他們有些認為勞工市場沒有職位空缺，有些等候前任僱主召回，有些則在等候找尋工作的結果。

以個別省份而論，安省失業人數增加一萬四千人，沙省四千人，亞省五千人。古壁省失業人數減少一萬六千人，其他省份變化不大。

紐芬蘭省失業率增加百分之零點五至百分之二十點三。紐賓士域增百分之零點四至百分之十四點七。安省的失業率是百分之九點四（增百分之零點三）。亞省是百分之十點七（增零點四）。沙省是百分之八點四（增零點八）。

諾華士高沙省失業率降至百分之十二點七（跌零點五）。古壁是百分之十三（下跌零點五）。曼省百分之八點二（跌零點三）。卑詩是百分之十四點四（跌零點一）。

上月財長麥里隆曾批評反對黨過於悲觀，暗示經濟情況正逐漸改善。

統計數字似已粉碎人們樂觀的企望。

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
破天荒．兩部好片同時放映．勢必轟動．
火燒圓明園
集全中國影壇精英於一堂 籌備三載/攝製經年/舉世注目/全球翹首

清廉政治

辛酉年十月九日，舉行六歲幼主登基大典，國號同治，顧命八大臣中，鄭親被斬，載垣、端華被迫自盡，其餘五人發配充軍，恭親王被封為議政王，於是，兩宮垂簾，親王議政，謂一"辛酉政變"，是為"垂簾聽政"之始
千軍萬馬 氣勢磅礴 百年史實 重現眼前
登基大典 場面壯觀
服裝真千 道具真千 氣魄真千
宮廷道具盡量重實 體制儀式專家考究
名導演：李翰祥 領力傑作
監製：趙 傳 李翰祥
製片：陸洪升
編劇：張村彬 李翰祥
攝影：簡 祥
劉曉慶 梁家輝 項 堃 陳 錦 王 培 領銜主演
中國電影合作製片公司·香港新藝城影業公司 聯合攝製

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
開業四週年紀念
特價快餐・各式小菜
一律九折酬賓
特價龍蝦尾每對 8.00 元
特價椒鹽大蝦 7.50 元
由四月五日至四月二十日止

請勿忘記
整潔地方可能增長你的 生活—舒適 物業—價值 生意—興旺
您是否・準備要交吉
・快將要入伙大吉
・喜歡維持地方常時標準
・急欲出售或是出租那幢物業
請將你的問題交由我們為你分担
請我們以特價為 閣下謀誠服務
十四小時 直接傳講電話：680-7233 (請留話回覆)
服務電話 876-1133 免費估價
八五折 憑此票折扣 效至八四年六月十八日
炳燊樓宇保養有限公司
溫哥華電話876-1133
具備商標、保障和執照

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696 (國、粵、英語)
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
首創華埠第一家
溫哥華文忠裝修建築公司創辦：
現成新屋圖則供應中心，本公司備有百多款現成屋宇圖則出售，歡迎參觀選購。更有多種服務，包括範圍：
(一)零售：各類裝修材料，高級地氈，優雅瓷磚，新款廚櫃，特價零售。
(二)管理：業主可自選購材料，本公司專人代管理建築，可免愉工減料或拖延工程之虞。
(三)代辦：代尋理想屋地，並建設新屋。
(四)設計：代設計及改圖及政府入積申請。
(五)保養：投資物業，新舊保養。
(六)貸款：專人負責，代辦貸款手續。
(七)承建：商業或住宅，大小工程，包工包料。
(八)展覽：常備各類屋型樣本在本公司內展出，歡迎參觀，任君選擇。
本公司的信譽！，
貴客們的保障！
有工程師為你計力點！
有設計師為你計角度！
有會計師代你計貸款！
有承建商為你省金錢！
免費指導舖砌瓷磚及地氈方法，歡迎取閱垂詢。
新張期內，裝修材料，一律九折

OSLER WILLS BICKLE
Osler, Wills, Bickle Limited
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia
V6E 2K3
(604) 681-1244
Established 1886
澳士拉股票公債有限公司
Mr Ed F.Y. Jang
曾阜濃先生
本行開業以來有近百年歷史總行設在多倫多・全加各大埠均有分行，現特聘曾阜濃先生在雲埠分行為各界服務

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣$ 69.95

地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

UNITED REALTY
BOB RENNIE 421-5400 437-9431

新屋
星期日下午三至五時開放

▲2964 E 5th AVE. 三睡房，一千四百尺，熱水暖氣，土庫完成兩睡房單元。33X122，十八万二千九
▲2955 E 4th AVE. 磚屋頂，一千五百尺，旋轉樓梯，熱水暖氣，土庫完成兩睡房單位，18万六千九
▲2953 E 4th AVE. 磚屋頂，一千四百尺，旋轉樓梯，熱水暖氣，土庫完成兩睡房單位，18万四千九
▲2524 GARDEN DR. 三間新屋，十七万九千九百。
▲2571 E 22 AVE. 兩間新屋，復層式樓宇，十六万九千九百。
▲2125 RUPERT ST. 一千七百九十五尺，三層，十七万九千九百。

LOVEROCK REALTY
公司：324-3888
薛飛鴻 DANIEL SEET 住家：438-6976

每日開放下午一時至三時賣出為止

（1）3111 E 21街，四年新，新款設計，三睡房，土庫完成，屋主離埠急賣。
（2）48街夾CAMBIE. 15年新，街角地，五睡房，五浴室，土庫完成，18万五千。
（3）1132 LILY ST 兩睡房，土庫三睡房，八万二千。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
曾秀馨（亞B）B.A.
BEATRICE TSANG

地產買賣免費估價

▲九年上下層孖屋，地33X122尺，樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街取價十三萬二
▲列治文區TOWN HOUSE兩睡房，一千呎，近小學，要價七万餘
請來電查詢。
▲雲東區近RENFREW全翻新屋，地33X122尺，樓上三房，另土庫三房，有雙車房，有山景，屋主急售減至十二万八千九
近巴士站，請來電查詢，逢週日開放（OPEN HOUSE）下午二時至四時。歡迎參觀。

DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS:876－8841
RES:594－1896

▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。
▲位SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

UNITED REALTY LTD.
AMIR ALLIBHAI
BUS:437-9431 RES:433-8325

星期六：下午2時至4時半開放。
地址：4513 BEATRICE ST.
八万餘抵買堅固舊屋，款式新，三睡房，大客廳及厨房，兩浴室，土庫完成兩睡房單位，有蓬陽台，雙車房，標準地，有後巷。
約二万元 首期。

UNITED REALTY LTD.
AMIR ALLIBHAI
BUS:437-9431 RES:433-8325

▲6290 ROYAL OAK. 極抵買舊屋，業主已購新屋請試還價。
▲3890－3892 BURKE ST. 14年新豪華法國式雙連孖屋，地大84 x110，業主接受合理還價
▲511－515 E 8th AVE. 栢文地，三年新，上下孖屋，每單位有三睡房，請還價。
▲3680 E 46th AVE. 街角地靚屋，三大睡房，客廳，壁爐，陽台，高土庫有兩睡房，急售$122.000

UNITED REALTY LTD.
AMIR ALLIBHAI
BUS:437-9431 RES:433-8325

穩健投資 " A BLUE CHIP INVESTMENT "
7720 - 7722 PANDORA ST. 上等豪華，雙連孖屋，有山水風景，環境優美。
1. 每邊有四睡房。
2. 主人房有四件頭浴室。
3. 每邊面積1555平方尺。
4. 地大99X108。
5. 位於高尚住宅區。
6. 土庫完成華麗兩睡房單位。
7. 建築商自住屋。
8. 歡迎試還價。
9. 請電預約參觀。

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
公司：437-9700 住家：734-9552

▲域多利夾京士威，33X129 西人業主急賣，九万餘。
▲唐人街八睡房四浴室，請還價。
▲孖孖梳夾13街標準地，卅年新，上下出租。
▲45夾域多利街，四睡房靚屋，卅三乘一百廿二尺，九万餘元。
▲緬夾16街栢文地，一百乘一百廿二尺，可建24組栢文，請還價。
▲域多利夾12街，三層屋收租，開價九万餘。
▲9226 E 15街，三睡房，十万餘，屋主急賣，請還價。
▲25街夾乃街，土庫完成可收租，開價廿四万餘。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)

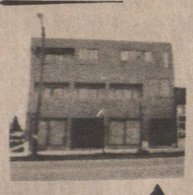
趙俊健 住家：872-4834
KEN JUE 傳呼機：667-3770

馮愛群 住家：733-0103
LINDA FONG

▲新型雜貨舖特價急賣，十年租約，價四万九千九，位繁旺MARPOLE區。
▲城市屋2041 HOLDOM，三睡房，個半浴室，露台
▲一睡房栢文，2333 TRIUMPH有12屋半按揭至八九年。
我們有建築師搵地起屋。閣下有意出售地，請與我們接洽。
▲#407-1864 FRANCES ST. 兩年新，頂層單邊一睡房栢文，風景優美，環境清靜，有壁爐。
▲雲埠熱盤，七年新三睡房有土庫（MORTGAGE HELPER）近巴士站及購物，3567 ADANAC. 翻新三房屋超過一千五百呎，有大家庭室及酒吧。320 E 37th.
星期日下午二至五時開放。

TRANSPACIFIC REALTY LTD.
高華實業有限公司
電話：873-8591
435 WEST BROADWAY VAN.B.C.
曾憲漢 ALFRED TSANG 261-5583
李岳楨 ALAN LEE 261-6089

▲格蘭湖街夾西百老滙商業旺舖，樓上栢文，入息好，售八十万元。



▲緬街夾17街全新商業樓上栢文全部租出，投資良機，定價40.万元。
▲小型教堂出讓或出租，近COMMERCIAL DR.叫價十一万五千元。

永安實業燕梳公司
彭釗然 PAUL PANG
公司：872-3321
住宅：879-3431
3031 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C. V5T 3G6
專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

◎3011 PARKER 近P・N・E・翻新三睡房，有土庫，地大34.5 X 146 尺，有七万銀期可接充西人業主急賣$105.000

◎3322 SOPHIA （緬街夾17街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。

百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇，免費估價・
中文傳呼電話：667-0687

The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
Bus. 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲近SURREY PLACE.學校公園交通購物，75X143實用千餘尺，三房另土庫，急讓七万一千。
▲高吉林港NEW HORIZON區，四年新，大套房加二睡房，另土庫及車房，一流室內裝飾近學校，交通，售九万五千九。
▲北本汝比，三睡房另書房及土庫，整潔單園，幽靜街巷，近學校可步行至購物中心交通轉接總站，社區及圍書館售11.万四千八
▲新移民或專技佳音，近CALGARY市RADIO SHACK專利及音響電視修護商業連舖址，另住宅一座，三物業共售14万餘。

STAN HAN 韓統光 住家438-6597
B.B. REALTY LTD. 電話：435-1471
RAM ASNANI 祺先生 住家433-6452

▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎$25.00地濶66呎。
▲生意連實業，地濶66呎，投資好機會，詳情請電查詢。

RVDA
FREE SPIRIT VANS LTD.

你的流動屋有登記嗎？

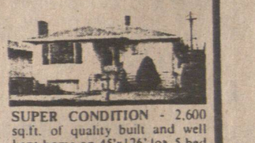
一、你是否有向避免車輛遭受損失，如果有正。你代有果未有登記？若代理人登記？
二、在城埠政府以前門登記可保障。
三、是否有交到全部保安全的保險。
四、每年冬季檢查一次，費用此四項拿回。
五、每次檢查必要的。
六、是否有十五元白折扣。

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161 or 324-4018
The Permanent

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

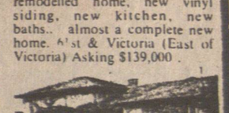


SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.. almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000 .

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC



SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
蘇肇祥 PETER SO
住宅：879-1845
公司：876-8841（24小時）
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲樓上兩房，樓下一房，32X122，緬夾20.街，價八万九。
▲樓上樓下兩房，49.5x105.5尺地，一万九千九，有後巷，乃夾26.街，十一万九千九百。
▲七房堅固靚屋，月入一千四百，有長期租客，開價八萬九千九百。
▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49.5X122，樓上面積二千多尺，大有價講。
▲建築師自建一年新，西班牙式房屋，地大50x124，街角地，一流設計，位本拿比市中心，交通方便，適合大家或分租，價八萬餘。
▲本拿比近中央醫院十四組栢文收入約四萬，常滿一流租客，歡迎約看。
▲樓上三房樓下一房，各有厨廁，開價九萬餘。
▲樓上樓下一房，近喜士定夾乃磨，開價廿四万餘。

A.E.LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc. 陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway. Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業（50x122單邊地）石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲HOPE MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，好，面積大，裝修堂皇，設備完善，有酒牌，獨立生意，開價五十六萬。
▲樓上樓下兩房，有後巷，乃夾26.街，十一万九千九百。
▲LADYSMITH近乃磨埠一間館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬五。
▲CLEARWATER西餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

新興實業公司
陳若松 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲本拿比十九乘一百廿二尺，四十八街近緬，八萬九千。
▲乘二百廿二尺，八萬五千。
▲列治文465 GILBERT RD. 兩睡房，九萬二千。
▲二十一萬乃街，四十五千。
▲3911 LONSDALE北温哥華，快餐館，好批，位於DENMAN St.
▲2453 LONSDALE北温哥華，雜貨舖及二組栢文，每日生意四百；開價廿九萬。
▲5097 CANADA WAY, 七十一A街SURREY 開價廿三萬。
▲5091 GUTHLER 高宵林貨舖及物業，九萬五千。
▲1340 商業樓兩層三組，開價十九萬。
▲1401 7 LONSDALE 北温哥華，每日生意四百；開價廿三萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

▲雲西卅餘年兩房靚屋，近QE公園，十万零五。
▲近雲富上下四房兩厨，地33 X109有後欄，七万七。
▲香檳區靚TOWNHOUSE四房土庫完成有後園，六万餘
▲近乃磨大屋，四十九尺半地，上下五房兩厨厨，十二万餘。
▲近LOUGHEED MALL千一尺靚屋，上三房，土庫一房廳厨，九万三千五。
▲京士威獨立果舖，批長租平，生意旺，二万餘另點貨。
▲疏里洗衣店急賣，位於購物中心，月入五千餘，十四万。
▲老字號唐人雜貨招代理商，六万餘開業，一流地點。

ROYAL TRUST
REALTOR
Royal Trust THE IRON THAT SELLS
430-2201
何衍声
住宅：321-9809
中文傳呼：667-3939

NORMAN HO

▲首期八千，月供八百餘。兩睡房，兩伙屋地，足地有車房，地庫完成兩睡房厨浴齊，近域多利及四街。八万餘
▲兩伙屋地，上下一千多呎，上層三房，飯客廳特大，內外新極，下層兩房，厨浴，客廳齊，對學校公園大單邊有蓋車位，域多利夾四街。九万二千餘新款TOWNHOUSE CHAMPLAIN HTS區平賣二房加書房，免打掃園庭十四万餘
▲近KINGSWAY及RUPERT，全新新上下完成，建築商自住數月餘，有後行及車房，花園鐵欄。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住家：327-1689
中文 872-3955

▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃炭酒牌，座位百二，梳桑埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十餘萬。
▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。
▲東區新屋數間，上下完成，價十四五萬餘。
▲西區屋街夾十六街西餐館讓，日營六百，租平，有長期租客，店主經營廿年，價七萬餘。
▲西區新屋數間，地點好，近交通，價十九萬餘至卅七萬餘，請查詢。
▲西區近UBC，三年新屋約二千餘尺地33X115，價廿餘萬。
▲威廉夾乃磨上下各六睡房，兩副厨所地大33X110，交通方便，適合大家或分租，價八萬餘。
▲本拿比近中央醫院十四組栢文收入約四萬，常滿一流租客，歡迎約看。

大漢公報

公元一九八四年四月七日（星期六）

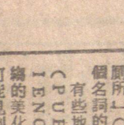
SATURDAY 7 APRIL 1984

公共廁所

公共場所的廁所，不一定用「廁所」（LAVATORY）這個名詞的。

有些地方，是用「公共方便」（PUBLIC CONVENIENCE）代替了，這種文縐縐的美化名詞，甚至在街道上亦可能見到。有些人就認爲是太過麻煩一些，因爲「LAVATORY」的發音，雖然已經不算太容易。但若與「PUBLIC CONVENIENCE」比較起來的話，則始終仍是簡單一點的。

外國人口頭上有將廁所簡稱爲「LOO」的，三個字母一個音，這就夠簡單方便了。可惜入文字則太不文一點，所以找過港九，也未發現過這個「LOO」是入文的，只在一般口頭上有聞而已。



公廁中的中文，是很方便明確的，男廁便是男廁，女廁便是女廁，沒有什麼雅或不雅的分別。

可是，在英文中，却分成好幾種稱呼了，公廁分男女是很直截的「MALE」與「FEMALE」。

一般商營機構却多半不依此習慣的，較多見的一種，是男用「GENTS」而女廁則用「LADIES」。不過這個「GENTS」其實是相當粗的叫法，有些字選較長的「GENTLEMEN」與「WOMEN」。有些則乾脆用「MEN」。

黃子瑜

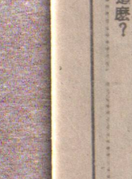
吻女

影視圈吻女無數，近日又添一位。

我指的這個「吻」，不是指演戲，是指跑夢做人。譬如，這女藝員婚姻生活已死起紅燈，百忍也不能迴轉之下，忽而傳出仰藥新聞，事情發生之後，說話仍然十分穩重得體，沒有一點怨氣。不但如此，更令人驚異者是男方家長也站在她這一邊，力說兒子不是。這樣一來，夫妻間的直接衝突遂化解了。可是，還有下文呢，婚姻亮紅燈，必有第三者涉入了？哪又是誰人呢？娛記們當然奔走搶掘不已，於是又傳出一個名門夫人。

到底是有靈性的血肉之軀。當百忍也不能令夫婦同心轉意之時，一時感觸忽動輕生之念又豈是奇怪之事？她的「吻」是吻在收治殘局的一個人若然還活着，始終是要面對現實的。

除非她不覺她的丈夫，或是不在乎她的丈夫。但能夙住氣來，以領略之氣拖住瀾於既倒，則非有大智慧不可了。



我寧願相信她是吻女。因爲人習慣的，較多見的一種，是男用「GENTS」而女廁則用「LADIES」。不過這個「GENTS」其實是相當粗的叫法，有些字選較長的「GENTLEMEN」與「WOMEN」。有些則乾脆用「MEN」與「WOMEN」。

那個第三者姿示道歉。這是給面子自己大大。於是乎這一件事圓滿收場。

那個吻女無數，近日又添一位。

我指的這個「吻」，不是指演戲，是指跑夢做人。譬如，這女藝員婚姻生活已死起紅燈，百忍也不能迴轉之下，忽而傳出仰藥新聞，事情發生之後，說話仍然十分穩重得體，沒有一點怨氣。不但如此，更令人驚異者是男方家長也站在她這一邊，力說兒子不是。這樣一來，夫妻間的直接衝突遂化解了。可是，還有下文呢，婚姻亮紅燈，必有第三者涉入了？哪又是誰人呢？娛記們當然奔走搶掘不已，於是又傳出一個名門夫人。

到底是有靈性的血肉之軀。當百忍也不能令夫婦同心轉意之時，一時感觸忽動輕生之念又豈是奇怪之事？她的「吻」是吻在收治殘局的一個人若然還活着，始終是要面對現實的。

除非她不覺她的丈夫，或是不在乎她的丈夫。但能夙住氣來，以領略之氣拖住瀾於既倒，則非有大智慧不可了。

紫水晶 謝雨

女排仍算強男排有前途

客窗隨筆 歌舞

中國女子排球隊在西德波恩以三比二勝美國，美國教練認爲中國有了新的方法，值得已隊認眞對付。幾天以後，兩隊再在不來梅相遇，中國負與美國一比三，第一局中國勝十五比四，贏來容易，此後連輸三局，末兩局比數接近：自需深信美國教練也有方法了。以兩伏九局的比數言，美國佔了上風，幾個月後在奧運中美國得了天時、地利、人和，我們中國人在理智上沒有辦法不對美國看好，中國要得金牌，也須依賴一些運氣了。本來中國人在等待女排再勝美國一仗，那才可以放心。美國的確強，日本女排對中、美兩隊的實力，去年即對美國隊估高些，但中國女排當然不必灰心，在奧運中仍算強，並非絕望呢！

中國男排在西班牙參加奧運預選賽，以二比三僅負與最強的保加利亞，末一局是十四比十六，可能由于新將經驗不夠，否則即得勝利，士氣大振，便易搶元。再以二比三負與意大利得第三，也許十氣不夠體質差吧？若是體質特佳，在去年日本舉行的亞洲杯中不致先勝兩局而連負三局了。男排中，老將汪嘉偉體質本差，極易受傷。男排雖無實格參加奧運，但也有些前途，不知亦有關心理問題否？中國運動員的心理狀態，早被外國認爲每欠穩定呢！對女排求其加一把勁，總結這次不來梅的經驗，當能有所改善，則需教練袁偉民大動腦筋而且耶平到楊錫麟得苦練了。

不要怕民主

有些人害怕民主，說民主如何如何行不通。道理簡單：想維持目前的殖民統治而已。

香港政府高官，一向侈言「自由」，却少談（甚至不敢談）「民主」，因爲香港政府根據「英皇制誥」組成，香港的高官由英廷委任，一旦出現民主，恐怕還不到自己也。

於是，香港「不能實行」民主的理由多多。「香港不是獨立國家」啦，「民選勢必實施大量福利制度，千預大企業」啦（均見「明報」社評）。言下之意，香千預大企業，放緩公用事業加價，像目前英國統治那樣。

這些論調，其意思就是：要香港脫離中國，或由英國繼續統治爲條件，才能實行民主。

這是什麼話？明眼人一看就知。

其實，如果香港實行資本主義式民主，既不必「獨立」，也不必由英國來統治。例如美國各州，聯邦政府並干預其立法、司法，也能實行民主，而且是擺脫英國統治才實行民主。香港實行民主如此之「難」？某些人諱疾忌醫而已。

旅遊扶桑宜日組黨

陽曆之十月，日本本州（關東區）東京都，整個九州（關西區）如大阪、京都，則較暖；而向南過門司、下關間的「關門海峽」，過到北九州地區的陶多灣的福岡市，則溫熱如春三四月，而天氣乾爽，陽光普照，綠樹成蔭，毫無秋意。日本地形酷方向極不規則式，簡言之，本州係自東北迴而向西的最大之島。西尖端便是下關，南岸是屬九州的門司，在此極窄之海峽間，卡住一個細島名彦島，隧道等於過兩個窄海峽

電 住屋電火 政府牌照
電話：八七二—〇五四九 二五五—八六六二
忠誠為僑服務 歡迎光臨
長當。
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
HILLCRE
三件頭顏色浴具
CRANE水龍頭
不銹鋼孖水件，
多種顏色浴缸等
不同顏色掛牆式
另多種顏色浴缸
其他水喉用品
212 E 17th Ave
1447 Commercia
司公程工
馬哲實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）
嘉昌煤氣
TEL
2044
△日夜服務
請電黃耀堂
1305
700
Reg.
AIR
3/8
Reg. $58.95
JITTERB
Reg. $
5 五件
PAC
SAV
HOURS

風言蜂語 繆倫

多居欺詞

去年法庭審案百萬宗。
其中不少對庫房有利。

傾銷

香港被譽為時裝新首都。
因此來路時裝拼命傾銷。

並非好事？

據說港人越來越長壽。
於是老人問題越來越多。

現代江湖實錄之四 瀾手臺 軟長虹

二五七：從旁解畫

洛奇曰：「然也，坐心，我同比提會送海倫一陣就走。」

兩個人兩架車，比提不准洛奇載師姐容，叫洛奇自己揸車跟尾，洛奇冇符，唯有死死氣揸車跟到去戴維時寓所。戴維時住高官佢舍二千幾呎地方，每間房都有大露台，樓下花園泳池一應俱全，連水龍頭都是鍍金的，甚為奢華。

屋內鋪滿地毡，不在話下，四個人又飲酒，師姐容只肯飲少少玷湯力。飲完杯酒，比提曰：「洛奇，你走先喇，我要同海倫傾偈。」

洛奇曰：「海倫，不如一齊走。我送你返去。」

師姐容曰：「然，不如我地走先。比提，第二日再傾過好不好？」

比提曰：「我會送你返屋企。海倫，我地入房傾下，我有嘢畀你睇。」

洛奇，你走喇。」

戴維時亦加把口，叫洛奇走，又曰：「你放心，我同比提會送海倫返屋企。」

洛奇曰：「然也，坐一陣就走。」

不准洛奇載師姐容，叫洛奇自己揸車跟尾，洛奇冇符，唯有死死氣揸車跟到去戴維時寓所。

戴維時住高官佢舍二千幾呎地方，每間房都有大露台，樓下花園泳池一應俱全，連水龍頭都是鍍金的，甚為奢華。

屋內鋪滿地毡，不在話下，四個人又飲酒，師姐容只肯飲少少玷湯力。

飲完杯酒，比提曰：「洛奇，你走先喇，我要同海倫傾偈。」

洛奇曰：「海倫，不如一齊走。我送你返去。」

師姐容曰：「然，不如我地走先。比提，第二日再傾過好不好？」

比提曰：「我會送你返屋企。海倫，我地入房傾下，我有嘢畀你睇。」

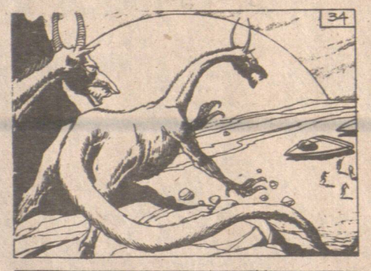
洛奇，你走喇。」

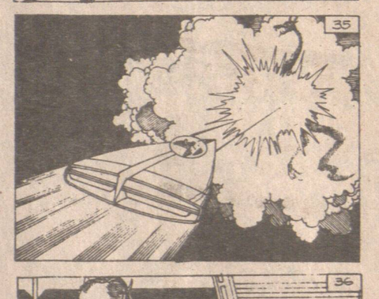
戴維時亦加把口，叫洛奇走，又曰：「你放

蟬子皇号搜空船故事

天狼星魔王

文昌 駱家 沙砵





（三四）愛多鄉率領女突擊隊員，一邊向這些「角龍」射擊，一邊退却。亞都道：「這些怪獸，並不畏懼我們的激光槍，無法傷害牠們！」愛多鄉道：「我們返回我們的巡邏飛車去，車上有小型激火炮！」衆人退回到那兩部飛車前邊，愛多鄉命令道：「大家進入車中！」

（三五）兩部巡邏飛車立即昇空，愛多鄉駕駛着其中一部，亞都坐在她身邊。兩部飛車在低空飛行，向下面看，這一大羣「角龍」，超過一百隻之多。愛多鄉下令開炮射擊！兩部飛車上的小型激光炮的威力自然比激光槍厲害得多，有許多械角龍！」

（三六）在搜空艇的指揮艙內，司馬登船長和雅打星副船長，在電視幕上已看見了白狼星球上的情形。雅打星道：「船長，你有注意那些被擊中的角龍的情形嗎？」司馬登道：「它們不是動物，它們被擊中便燃燒，它們是機械，是一群機角龍！」

心開

風代人 幸海

二五八：秀子一句話

感慨萬千！緬明不是佩服敬愛媽媽十多二十年嗎？如今一幅又一幅逃避秘密的帷幕，跟隨他的成長而被揭開。他，像被人從一個感悟的懸崖推下打開壁櫃，捧了一大疊相簿出來，請師姐容欣賞他高官佢舍之生活片斷，由細到大的玉照。

師姐容有心搞掂佢老公戴維時，當然作狀細心欣賞。比提則從旁解畫。

睇了三本相簿，師姐容欲開第四本，原來裡邊張張彩色妖精打架相，師姐容作吃了一驚，連忙仰上相簿。

比提曰：「對不住。海倫，我忘記了擺有一本係禮裡邊，有冇嚇到你？」

師姐容曰：「咁核突，我未睇過。」

比提笑曰：「咁大個女未睇過？我十二歲已經睇過矣，我爹哋有好多。」比提一味講，師姐容一路睇，這個官太一定是女色狼，洛奇又話佢係變性人，一定有心引誘自己入羣。

洛奇曰：「然也，坐心，我同比提會送海倫一陣就走。」

不准洛奇載師姐容，叫洛奇自己揸車跟尾，洛奇冇符，唯有死死氣揸車跟到去戴維時寓所。

戴維時住高官佢舍二千幾呎地方，每間房都有大露台，樓下花園泳池一應俱全，連水龍頭都是鍍金的，甚為奢華。

屋內鋪滿地毡，不在話下，四個人又飲酒，師姐容只肯飲少少玷湯力。

飲完杯酒，比提曰：「洛奇，你走先喇，我要同海倫傾偈。」

洛奇曰：「海倫，不如一齊走。我送你返去。」

師姐容曰：「然，不如我地走先。比提，第二日再傾過好不好？」

比提曰：「我會送你返屋企。海倫，我地入房傾下，我有嘢畀你睇。」

洛奇，你走喇。」

戴維時亦加把口，叫洛奇走，又曰：「你放

絲連 懷楚

七三：最佳精神食糧

「我太幸運了。」她興奮地說，「一年見一次面，也不過份，我們仿似牛郎織女。希望我們能常通信。告訴你，這一年來，你寫給我的信，我都好好保存下來；你有一次很聰明，信封中收藏兩信紙，一張是寫普通內容的信給丈夫看了，封是情書，我把那寫普通內容的信給丈夫看了，讓他安心，另一張我就自個兒看了。」

「是的，以後我也這樣做。」李良點點頭說，「你的信，我也是好好保存下來的，它是我唯一的精神食糧，明白嗎？唉，我的婚姻是失敗的，我希望你能幸福，那我就安心了。」

「你怎能說你的婚姻失敗呢？看來你是蜜滿的。你有個賢妻良母，生活也很好嘛。」她感到莫名其妙地說。

「物質生活也許比國內的人好些，但我的精神生活却是空虛的。然而，自從和你通信後，這一年來，你的來信，就是我最好的精神食糧，所以我很珍惜它。」

兩代人 幸海

二五九：秀子一句話

感慨萬千！緬明不是佩服敬愛媽媽十多二十年嗎？如今一幅又一幅逃避秘密的帷幕，跟隨他的成長而被揭開。他，像被人從一個感悟的懸崖推下打開壁櫃，捧了一大疊相簿出來，請師姐容欣賞他高官佢舍之生活片斷，由細到大的玉照。

師姐容有心搞掂佢老公戴維時，當然作狀細心欣賞。比提則從旁解畫。

睇了三本相簿，師姐容欲開第四本，原來裡邊張張彩色妖精打架相，師姐容作吃了一驚，連忙仰上相簿。

比提曰：「對不住。海倫，我忘記了擺有一本係禮裡邊，有冇嚇到你？」

師姐容曰：「咁核突，我未睇過。」

比提笑曰：「咁大個女未睇過？我十二歲已經睇過矣，我爹哋有好多。」比提一味講，師姐容一路睇，這個官太一定是女色狼，洛奇又話佢係變性人，一定有心引誘自己入羣。

少塘 秋如

交通費

假如以四個人乘說，每人每天來回船費便要十八元，還可能是名頭啊亮的！」

元標接口答道：「也許還未到登道：「我會送你返屋企。」

洛奇曰：「然也，坐心，我同比提會送海倫一陣就走。」

不准洛奇載師姐容，叫洛奇自己揸車跟尾，洛奇冇符，唯有死死氣揸車跟到去戴維時寓所。

戴維時住高官佢舍二千幾呎地方，每間房都有大露台，樓下花園泳池一應俱全，連水龍頭都是鍍金的，甚為奢華。

屋內鋪滿地毡，不在話下，四個人又飲酒，師姐容只肯飲少少玷湯力。

飲完杯酒，比提曰：「洛奇，你走先喇，我要同海倫傾偈。」

洛奇曰：「海倫，不如一齊走。我送你返去。」

師姐容曰：「然，不如我地走先。比提，第二日再傾過好不好？」

比提曰：「我會送你返屋企。海倫，我地入房傾下，我有嘢畀你睇。」

洛奇，你走喇。」

戴維時亦加把口，叫洛奇走，又曰：「你放

開心

三一七：拉下鐵閘

「阿張，你不是記不出我吧？」梁志達露出一絲勉強的笑容。

「……不，不！我認得出！……」他恍忙點頭，但仍然不知所指似的。

「你別這麼緊張，沒人跟着我的。」梁志達說。「時間差不多了，關閘吧！」

「好，好！」阿張點點頭，連忙走到門口，把鐵閘拉下，同時關掉了外面的射燈。

這時候，他的神色才稍為安定了下來。

「過得去吧！」阿張說，「跟你走的時候差不多，還是老樣子。」

「近來沒什麼問題吧？」他又問。

「沒有。」阿張搖頭。

梁志達低下頭吁一口氣。沒說話了。

「你這些日子到底跑到哪裡去了？現在你有什麼打算呢？」阿張忍不住又問起了老問題。

「我到新界去了。……」梁志達說。

「這不是辦法呀！警方始終會找到你的！」

選後之羨 陳浮塵

文華 主編

九七三：最新錢擺闊告急便上當

元標道：「把姑娘咱們走吧！」

光照斗心頭一動，改口道：「既然大家都這般高興，光來唯有亦去袭袭熱鬧！」

四人走出石埠，只見邵匡義帶着一個中年婆子，神色焦慮地走向邵光德居住的茅屋，遠見到光照斗他們也顧不得點頭。

元標輕聲道：「那人是什麼大人物，這般緊張的？」

金盆洗手儀式是明日午時舉行的，但至今到觀雲居的人並不多，除了元標等四人之外，只有十餘個人，其中兩個四歸又已佔了四個！

杞紫蕤一心以為來此可藉這個機會認識幾位武林高手或名頭响亮的英雄，如今見這情景，不禁有點失望，輕聲道：「三師兄，爹不是說邵光德功夫很高強，朋友也不少麼？為何來觀禮的竟然這般少，而且也沒幾個高手？」

元標接口答道：「也許還未到齊時，可能……」

光照斗見他這着說話，有點不悅，淡淡地道：「這是人家的事！」

秦良玉道：「據所知，邵光德以前脾氣火爆，嫉惡如仇，甚得同道尊敬，但後來，家庭慘變，性情大變，並在此隱居，與外人的來往便少了很多！」

杞紫蕤道：「既然邵老前輩已在此隱居有年，為何又弄個金盆洗手，豈非多此一舉？」

光照斗道：「隱居與金盆洗手之後，以前的恩怨便一筆勾銷！」

秦良玉道：「咦，莫非邵光德結怨了什麼強敵不成？」

光照斗心頭一動：「這姓秦的倒有點小聰明，咱們做小輩的不宜在背後議論長輩的事！」

光兄說得是！」

忽見邵匡義又匆匆出來，向在弈棋的那兩個老者走去。（十二）

蕭劍紅顏 石鐵秋 文風 圖

一一：黃山大會

高強，朋友也不少麼？為何來觀禮的竟然這般少，而且也沒幾個？

秦良玉道：「據所知，邵光德以前脾氣火爆，嫉惡如仇，甚得同道尊敬，但後來，家庭慘變，性情大變，並在此隱居，與外人的來往便少了很多！」

杞紫蕤道：「既然邵老前輩已在此隱居有年，為何又弄個金盆洗手，豈非多此一舉？」

光照斗道：「隱居與金盆洗手之後，以前的恩怨便一筆勾銷！」

秦良玉道：「咦，莫非邵光德結怨了什麼強敵不成？」

光照斗心頭一動：「這姓秦的倒有點小聰明，咱們做小輩的不宜在背後議論長輩的事！」

光兄說得是！」

忽見邵匡義又匆匆出來，向在弈棋的那兩個老者走去。（十二）

生意經

購國產發電機 回東南亞使用

售賣價錢多少？但因我是個工人，對機器代理商全然不熟悉。故此寄上機器名單，煩請先生代為找查，在香港有沒有代理？該發電機價格多少？購買手續怎樣辦理？他買回印尼自用，在港還要不要完出口稅？

王文華

王文華先生：

貴處在印尼開出一份國產發電機運回印尼使用，本港有一家代理商專門銷售中國製造的發電機，並可代辦出口手續及裝運，本港所列的發電機：

500 KW GENERATOR SET 500 RPM C/W DIESEL ENGINE是一套帶柴油機的五百千瓦發電機，車速五百轉，據代理商說明，國產發電機五百千瓦的規格是車速四百轉，即400 RPM，每台定價C&F，印尼港口美元六萬四千五百元，即售價包括裝貨費用及運費，但不包括保險，如需代買保險也可以，另加保險費。

另一套120KW GENERATOR SET 1500 RPM C/W DIESEL ENGINE發電機的一百二十千瓦發電機，車速一千五百轉，即印尼港口美元一萬三千五百元，同樣規格車速七百五十轉的定價是美元一萬五千五百元。

上述的中國製造發電機的香港代理商是：大衆動力機械有限公司，地址是香港大道中九十二號，像商大廈一〇〇一！二室（即大華國貨公司樓上），電話：五—二四二七三三。

訂購手續很簡單，閣下可代表令侄到代理商大衆動力機械有限貨供應，訂購開始機械有限公司繳一份訂購合約，即通知令侄信用証來港給該公司作裝運後收款之用，三至四個月即可付運，因這種發電機無現貨，生產者也。本港的出口手續及裝運手續，一切由大衆動力機械有限公司代辦，本港出口不用繳出口稅。

如果需要詳細資料或目錄，可直接到該代五百千瓦柴油發電機是浙江寧波發電機廠的出品，千瓦柴油發電機是天津電機廠或貴州的出品，都是素負盛名的產品。（黃莎，新八二四六九）

通天曉先生：

我是貴報的讀者，天天看見你為讀者解答很多問題，現在我有一件緊要要向先生請教：

我有個表侄居住印尼，最近來信問我，在香港有沒有中國製造的機器——發電機，車速一千五百轉，每台定價C&F印尼港口美元一萬五千五百元，上述的中國製造發電機的香港代理商是：大衆動力機械有限公司，地址是香港大道中九十二號，像商大廈一〇〇一室（即大華國貨公司樓上），電話：五—二四二七三三。

訂購手續很簡單，閣下可代表令侄到代理商大衆動力機械有限貨供應，訂購開始機械有限公司繳一份訂購合約，即通知令侄信用証來港給該公司作裝運後收款之用，三至四個月即可付運，因這種發電機無現貨，生產者也。本港的出口手續及裝運手續，一切由大衆動力機械有限公司代辦，本港出口不用繳出口稅。

如果需要詳細資料或目錄，可直接到該代理商大衆動力機械有限公司查詢。

五百千瓦柴油發電機是浙江寧波發電機廠的出品，千瓦柴油發電機是天津電機廠或貴州的出品，都是素負盛名的產品。（黃莎，新八二四六九）

購國產發電機 回東南亞使用

售賣價錢多少？但因我是個工人，對機器代理商全然不熟悉。故此寄上機器名單，煩請先生代為找查，在香港有沒有代理？該發電機價格多少？購買手續怎樣辦理？他買回印尼自用，在港還要不要完出口稅？

王文華

王文華先生：

貴處在印尼開出一份國產發電機運回印尼使用，本港有一家代理商專門銷售中國製造的發電機，並可代辦出口手續及裝運，本港所列的發電機：

500 KW GENERATOR SET 500 RPM C/W DIESEL ENGINE是一套帶柴油機的五百千瓦發電機，車速五百轉，據代理商說明，國產發電機五百千瓦的規格是車速四百轉，即400 RPM，每台定價C&F，印尼港口美元六萬四千五百元，即售價包括裝貨費用及運費，但不包括保險，如需代買保險也可以，另加保險費。

行情如何

脚生凍瘡自然痕癢 免其再生有法可想

天冷的時候，脚部出了紅色的疙瘩，而且非常之痕癢，在晚間睡覺的時候是很癢的，而且有擴散到其他的地方。請問先生這是什麼病？有什麼藥可以治療？

問症人先生：

你是患上凍瘡了。凍瘡是醫學名詞，俗稱生龜蒭。冬天時氣溫低，南方天氣又潮濕，再加上缺乏運動，或者穿鞋時該處受壓，使血液循環不暢，手汗或脚汗又多，這些就是其誘發因素。受冷部份的皮下小動脉，由於痙冷的刺激而收縮，使血液瘀積，組織缺氧，以致使組胞缺氧而受到損傷，血漿滲入到組織的間隙去，這樣就會又紅又腫，而且會發生痕癢了。

處理辦法，是要力求保持患處之乾燥和溫暖，保持清潔，不使受到刺破等損傷，否則，損傷而加染了其他之細菌感染，那麻煩就會更多的了。

藥物方面，則應進食一些維他命C，含豐富維他命之食物，就更為合適。外用藥物，則可外搽一種 Hirudoid 的藥膏，這可促其早日痊癒的。

在這冬天裡保暖，保持乾燥，這樣能減少凍瘡之發生的。（梁醫生、新八二四八二）

憩情辦症

田起義中還有無數無名英雄，她們都是在「男榮歷史永垂不朽。（伊喜、新八二〇四七）

巾幗之士，她們的革命精神將與太平天國的光輝的洪宣嬌、蘇三娘、舉馮雲山，女學楊雲嬌」的口號影響下成長的

有史為証

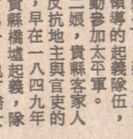
洪秀全革命 講男女平等

太平軍多將女 而且有女丞相

楊水嬌胡九妹都是丞相

丘二娘蘇三娘都是大將

女將洪宣嬌非秀全胞妹



張一橋先生：

「男學馮雲山，女學楊雲嬌」這話流於中國近代革命史上，太平軍傳播革命的一句口號，何人最先提出現無法查攷。

洪秀全宣傳革命時，在他所作的「原道醒世訓」裡，就大聲疾呼：「天下多男人，盡是兄弟之輩；天下多女子，盡是姐妹之輩。」提倡男女平等，堅決反對所謂男尊女卑的舊禮教，因此，吸收「拜上帝會」會徒的對象，有男子，也有女子。她們踴躍參加這一秘密的革命活動，接受革命的思想，成為金田起義中一股巨大的力量。一八四七年後革命將領馮雲山在廣西桂平縣紫荊山區貧苦農民中發展了「拜上帝會」會員二、三千人，那裡成了傳播革命的中心地區。影響力十分廣泛。當時會中的地區。影響力十分廣泛。當時會中心地區。影響力十分男子須學習初步，若然將它用晶體管代替，理論上是行得通的，但體積就十分大了，打個比喻，一枚IC體積不及小火柴盒的四十分之一（指電子遊戲機所用的），是二百二十伏；另一是一百一十伏，用在一百一十伏時，就能在這電壓的位置上，可請教店員。

若然沒有這一位置，就只有加一個自耦變壓器，可到電器店詢問購買，不難購得的。另一方法是，將該器材的電源變壓器改用一百一十伏的，即換上另一個一百一十伏電壓的變壓器，也可到電器店詢問購買，不會浪費的。（半勻、新八二五〇四）

×

鍾愛晶先生：

凡電器及音响器材，其電源變壓器是有兩組的，一是二百二十伏；另一是一百一十伏時，就能在這電壓的位置上，可請教店員。

若然沒有這一位置，就只有加一個自耦變壓器，可到電器店詢問購買，不難購得的。另一方法是，將該器材的電源變壓器改用一百一十伏的，即換上另一個一百一十伏電壓的變壓器，也可到電器店詢問購買，不會浪費的。（半勻、新八二五〇四）

×

李仕翔先生：

綜合所問，現答覆如下：（一）該電路已很佳，並不隨水蒸汽而溜掉，而且留在煲內，故當水燒乾了之後，那些礦物質即黏着於煲底，成為焦黑色或焦黃色，並有難聞的氣味。

平常煲水用的煲，即使沒有燒乾，日久也會有礦物質沉積黏着於底部，而使煲內表面色灰暗。這是由於水煲沸後，其中所含的溶於水中的礦物質即會變生沉澱，凝結而沉着黏牢於煲底之故。那些沉着於煲底內的礦物質，稱為「鍋垢」。蒸汽機所用的河鍋，久不久就要設法去鏟除鍋垢，否則會爆破，因為鍋垢不易傳熱，會使鍋的溫度過高。

要消除你煲內的焦黑色，可用鹽酸（一般五金店有售）。將些少鹽酸倒入煲內，並隨即加入少許水，然後以有柄之粗刷力刷之（不要用手，因手沾鹽酸會被腐蝕而損害），就很易將焦黑除去。加水不要太多，因鹽酸過稀就不易將焦黑除去。記住，放入鹽酸後，勿煲太長時間，否則煲會被腐蝕而穿孔。

從你的字跡，猜你的性格較內向，對嗎？（金德、新八二四九三）

法律顧問

代人收租兼逐惡客 必須先取得授權書

通天曉先生：

敝戚前兩個月買了一幢新樓，他在外國，託我代為出租，並代收租，但沒有授權書。我將其中一間房於十二月二十日租與一女子，她只給了若干元訂金，租期是每月若干元，她言第二天給其餘數，就給其搬入及交與鑰匙。但第二天及過幾天我上去都找不到她，她約了我又失約已有多次。現又不敢給電話我。到現在一月六日都不給，我要收回這間屋，不知怎樣做？我因無授權書又不收租，通先生，我應怎樣做？我因無授權書又不能告她，我可否退訂叫其搬？因我沒有同她簽約。我可否換了其房門鑰匙，或搬其傢俬出外？

范××先生：

你首先將情況告知你外國的親戚，叫他給你一張授權書，並由香港的律師見証。然後，你可用律師信催那住客交租。依照香港法例，住客欠租十五天，業主即有權收樓。我們相信，當你獲得貴戚的授權書後，她可能已欠租一頭半個月了。你代貴戚收樓就更有把握。何況新租約已簽訂，收樓更易。你想息事寧人，退訂而叫她搬走，那是可以的。若她「死賴」不走，惟有告她一狀了。官司她是輸定了的。至於律師所費如何，既由貴戚委託的律師樓辦，自然不用你付。（通天曉、新八二五四七）

街坊服務

通天曉主辦

電子技術

一般的電子遊戲機 起碼要用集成電路

通天曉先生：

我知IC可以製成遊戲機，不知晶體管可否製成電子遊戲機？請先生指教。

晶體管

電子遊戲機本身的電路十分複雜，而集成電路IC的內部，就包含數十甚至數百個晶體管、電容、電阻等，若然將它用晶體管代替，理論上是行得通的，但體積就十分大了，打個比喻，一枚IC體積不及小火柴盒的四十分之一（指電子遊戲機所用的），是二百二十伏；另一是一百一十伏，用在一百一十伏時，就能在這電壓的位置上，可請教店員。

若然沒有這一位置，就只有加一個自耦變壓器，可到電器店詢問購買，不難購得的。另一方法是，將該器材的電源變壓器改用一百一十伏的，即換上另一個一百一十伏電壓的變壓器，也可到電器店詢問購買，不會浪費的。（半勻、新八二五〇四）

×

鍾愛晶先生：

凡電器及音响器材，其電源變壓器是有兩組的，一是二百二十伏；另一是一百一十伏時，就能在這電壓的位置上，可請教店員。

若然沒有這一位置，就只有加一個自耦變壓器，可到電器店詢問購買，不難購得的。另一方法是，將該器材的電源變壓器改用一百一十伏的，即換上另一個一百一十伏電壓的變壓器，也可到電器店詢問購買，不會浪費的。（半勻、新八二五〇四）

×

李仕翔先生：

綜合所問，現答覆如下：（一）該電路已很佳，並不隨水蒸汽而溜掉，而且留在煲內，故當水燒乾了之後，那些礦物質即黏着於煲底，成為焦黑色或焦黃色，並有難聞的氣味。

平常煲水用的煲，即使沒有燒乾，日久也會有礦物質沉積黏着於底部，而使煲內表面色灰暗。這是由於水煲沸後，其中所含的溶於水中的礦物質即會變生沉澱，凝結而沉着黏牢於煲底之故。那些沉着於煲底內的礦物質，稱為「鍋垢」。蒸汽機所用的河鍋，久不久就要設法去鏟除鍋垢，否則會爆破，因為鍋垢不易傳熱，會使鍋的溫度過高。

要消除你煲內的焦黑色，可用鹽酸（一般五金店有售）。將些少鹽酸倒入煲內，並隨即加入少許水，然後以有柄之粗刷力刷之（不要用手，因手沾鹽酸會被腐蝕而損害），就很易將焦黑除去。加水不要太多，因鹽酸過稀就不易將焦黑除去。記住，放入鹽酸後，勿煲太長時間，否則煲會被腐蝕而穿孔。

從你的字跡，猜你的性格較內向，對嗎？（金德、新八二四九三）

化學

水燒乾水垢變黃色 除鍋垢鹽酸最合適

杜海傑

通天曉先生：

有一天，我用鋼水煲燒水時，獨坐一角讀書，半小時後方醒起此事，慌忙奔入廚房。那水煲的色澤已由銀色變成褐黃色，廚房充滿難聞的氣味。我揭起水煲蓋，方知煲內的水已燒乾了，煲身成焦黑色。我便拿水煲去沖洗，遺用「沙粉」洗刷。但經過多番努力，煲身仍然焦黑色。此外，由於我們所用的自來水，並非純水，水中含有一些各種各樣的礦物質，如鈣、鎂、鐵、鋅、鉀、鈉等，當水沸騰，水化為蒸汽逸去之時，水內的礦物質並不隨水蒸汽而溜掉，而且留在煲內，故當水燒乾了之後，那些礦物質即黏着於煲底，成為焦黑色或焦黃色，並有難聞的氣味。

平常煲水用的煲，即使沒有燒乾，日久也會有礦物質沉積黏着於底部，而使煲內表面色灰暗。這是由於水煲沸後，其中所含的溶於水中的礦物質即會變生沉澱，凝結而沉着黏牢於煲底之故。那些沉着於煲底內的礦物質，稱為「鍋垢」。蒸汽機所用的河鍋，久不久就要設法去鏟除鍋垢，否則會爆破，因為鍋垢不易傳熱，會使鍋的溫度過高。

要消除你煲內的焦黑色，可用鹽酸（一般五金店有售）。將些少鹽酸倒入煲內，並隨即加入少許水，然後以有柄之粗刷力刷之（不要用手，因手沾鹽酸會被腐蝕而損害），就很易將焦黑除去。加水不要太多，因鹽酸過稀就不易將焦黑除去。記住，放入鹽酸後，勿煲太長時間，否則煲會被腐蝕而穿孔。

從你的字跡，猜你的性格較內向，對嗎？（金德、新八二四九三）

城市之光

一賣開二（十二）

宋安球起初，本來無意拆舊屋建大廈的，因為他要拿回舊籠，而且要還銀行欠款。

現在，再一次賣不出了。宋安球又重提收租而不賣的建議。

吳少豪道：「如果你堅持收租的話，辦法很簡單，你能要收購我那百分之五十股份，整間公司，整幢大廈，都是你的了，反正大廈名還未掛上去。」

宋安球說為，這也是辦法，因為自己收購了本，利潤及市價而估價。

吳少豪知道宋安球目的在收購，於是遺不銹鋼的關係，到樓價估出來時，雖然比市價為低，但實際仍然佔便宜。

宋安球計過了後說道：「那好罷，我照估價收購，將我的百分五十股權賣給你。」

電子技術

一般的電子遊戲機 起碼要用集成電路

通天曉先生：

我知IC可以製成遊戲機，不知晶體管可否製成電子遊戲機？請先生指教。

晶體管

電子遊戲機本身的電路十分複雜，而集成電路IC的內部，就包含數十甚至數百個晶體管、電容、電阻等，若然將它用晶體管代替，理論上是行得通的，但體積就十分大了，打個比喻，一枚IC體積不及小火柴盒的四十分之一（指電子遊戲機所用的），是二百二十伏；另一是一百一十伏，用在一百一十伏時，就能在這電壓的位置上，可請教店員。

若然沒有這一位置，就只有加一個自耦變壓器，可到電器店詢問購買，不難購得的。另一方法是，將該器材的電源變壓器改用一百一十伏的，即換上另一個一百一十伏電壓的變壓器，也可到電器店詢問購買，不會浪費的。（半勻、新八二五〇四）

×

鍾愛晶先生：

凡電器及音响器材，其電源變壓器是有兩組的，一是二百二十伏；另一是一百一十伏時，就能在這電壓的位置上，可請教店員。

若然沒有這一位置，就只有加一個自耦變壓器，可到電器店詢問購買，不難購得的。另一方法是，將該器材的電源變壓器改用一百一十伏的，即換上另一個一百一十伏電壓的變壓器，也可到電器店詢問購買，不會浪費的。（半勻、新八二五〇四）

×

李仕翔先生：

綜合所問，現答覆如下：（一）該電路已很佳

心病必須終心藥治

解鈴還是繫鈴人

張建明先生：

「解鈴還須繫鈴人」一詞，出自明人瞿汝稷的詩句。即是出自他的禪示語錄「指月錄」卷二十三：「金陵清凉泰欽禪師，性豪逸，衆易之；法眼獨契重，一日，眼問衆：『虎項金鈴是誰解得？』衆無對；師適至，眼與前語問，對曰：『繫者解得』。」

這個故事後來被概括為「解鈴還是繫鈴人」。如「紅樓夢」第九十回：「心病終須心藥治，解鈴還是繫鈴人」。（江風、新八二〇一九）

收錄

張振興　雅倫　家欣　杜海傑　梁培　張建明　愛晶報　范××　中四獅子　問症人　張一橋　王文華　ERIC　晶體管　謝榮滿　心急蘭　鍾愛晶　耕田佬　李仕翔

成語

飛魚意 談怪錄 鳳天狐

一二：治本的辦法

第二條鯨魚又被胡江海的遊艇拖曳進水中了。

胡江海對珊瑚說道：「是真的以把你所指定的五條鯨魚，拖回水裡中，其他的鯨魚，便會返回水裡嗎？」

珊瑚點頭道：「當然，但也要潮強的配合，牠們並不是要離開自我，只是逃避有化學廢料的海水，那些有廢料的海水，不知殺害了多少海洋魚類。我們這一次即使成功的救了這大羣鯨魚，但並不是治本的辦法。我們救牠們第一次，第二次，第三次，我現在想到一個治本的辦法！」

胡江海問她治本的辦法是怎麼樣？」

珊瑚說道：「那就是，毀滅了那些把化學廢料污染海水的，會有不知多少海洋魚類被謀殺！」

第二條鯨魚由僱請的村民把繫在牠身上的索解了，牠游到海洋內那些鯨魚的面前，而些鯨魚，都在向遊艇游近來，似是向胡江海道謝。

天色破曉，第五條鯨魚已被成功地拖回進水中，這時潮強了！

珊瑚的佔計沒有錯誤，當潮水漫到攔淺在沙灘上的四十多條大小鯨魚身上時，牠們都在掙扎，相繼的游回水中！

楊伯和村民在沙灘上高興地歡呼！

街坊服務

通天曉主辦

電子技術

一般的電子遊戲機 起碼要用集成電路

通天曉先生：

我知IC可以製成遊戲機，不知晶體管可否製成電子遊戲機？請先生指教。

晶體管

電子遊戲機本身的電路十分複雜，而集成電路IC的內部，就包含數十甚至數百個晶體管、電容、電阻等，若然將它用晶體管代替，理論上是行得通的，但體積就十分大了，打個比喻，一枚IC體積不及小火柴盒的四十分之一（指電子遊戲機所用的），是二百二十伏；另一是一百一十伏，用在一百一十伏時，就能在這電壓的位置上，可請教店員。

若然沒有這一位置，就只有加一個自耦變壓器，可到電器店詢問購買，不難購得的。另一方法是，將該器材的電源變壓器改用一百一十伏的，即換上另一個一百一十伏電壓的變壓器，也可到電器店詢問購買，不會浪費的。（半勻、新八二五〇四）

×

鍾愛晶先生：

凡電器及音响器材，其電源變壓器是有兩組的，一是二百二十伏；另一是一百一十伏時，就能在這電壓的位置上，可請教店員。

若然沒有這一位置，就只有加一個自耦變壓器，可到電器店詢問購買，不難購得的。另一方法是，將該器材的電源變壓器改用一百一十伏的，即換上另一個一百一十伏電壓的變壓器，也可到電器店詢問購買，不會浪費的。（半勻、新八二五〇四）

×

李仕翔先生：

綜合所問，現答覆如下：（一）該電路已很佳

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7

溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷

「公仔」魚丸・蝦丸・墨魚丸・潮州魚丸・蝦丸・墨魚丸・「好味」春卷皮
TCC泰國椰奶
泰國「鳳標」香米糯米・
「統一」肉碌麵 「味味」香菇麵 「味味」沙茶麵 「青龍」蝦子麵 蛋麵
「群衆」馬仔 美國合桃酥 「好美麗」各款罐頭
廣西省各款補藥酒
吉林人參露酒

電器 修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二一〇五四九 二五五—八六六二

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為傷胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

K.T. CONSTRUCTION LTD (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255—4502
承建新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST・VAN・TEL: 687・2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）

PIONEER TOSHIBA JVC AIWA AIWA AMERICA INC.
ZENITH PHILIPS CTC-6R 轉台機 $160
特價 $119・99 郵
PIONEER 汽車音响 一律八折

大平賣

ECONO® VIDEO CASSETTE T-120 日本名牌空白錄影帶 每盒 一打以上

3小時	BETA L-500	$9.99	9.75
4½小時	L-750	$11.75	11.50
5小時	L-850	$13.99	13.75
原價$7・99	TDK VHS T-120	10.25	9.99

特價$6・99 專人修理錄影機，價錢公道・

司公程工氣冷捷快
專科承裝修理冷凍房，大小商業冷藏氣機凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電燈電大政府牌照
馬君寶 三二一一五一（英語） 三二一一七二〇（華語）

余正木工泥水
修理水喉 路台車房 磚石砌結 瓦仔水潤 內外油漆 土庫間格
電話：251-6248

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多升打士西街308號
住宅・商業・餐館
不論工程大小 ・誠意為閣下服務

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
靖△△△△氣倉食牛大理專電日快收政機凍櫃奶小商科黃夜捷贊府熱房餐瓜雜業裝耀服妥從牌水冷館菜貨家置堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理拔骨肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修裝，兼修理水安喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費估價・

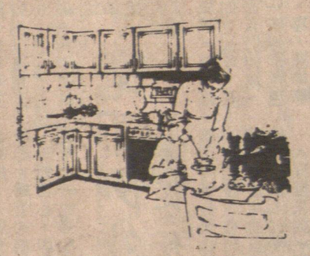
蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL 254-1780
承建新屋 舊屋翻新 房屋改建 電燈水喉設計 圖則公道 價錢合理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜聽命。
電話二九八—五八七八余鴻智尚

廠家春季大傾銷

50% OFF*

橡木廚柜及浴室鏡柜
CITATION CLOVERDALE ONLY



只限三天・・・所有廚柜，浴室镜柜，减至零售价五折，为美化你的厨房，浴室实你请作间，或厅堂，充库，外旅舍或改善土即临选购・
各款式繁多，品质一流，部份或有些微瑕疵，但全部均一流木料，手工及款式，保证阁下满意・

萬勿錯过！
只限三天 四月十二、十三、十四
星期四至五，下午四时至九时，星期六上午十时至下午四时

DOOR CRASHERS
$10.
先到先得，座地廚柜，浴室镜柜，每个只售十元，数量有限，欢请选购从速・

PERSONAL SHOPPING ONLY • CASH OR CHEQUE • ALL SALES FINAL

CITATION CABINETS

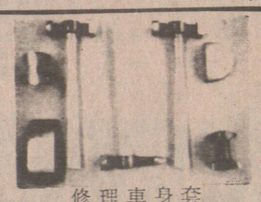
ONE LOCATION ONLY
CLOVERDALE: Highway 10 at 176th Street
TELEPHONE 576-2871

SAVE-ON-TOOLS

207 Columbia St., New Westminster, B.C. • 521-1866
1305 W. Broadway (Old Dueck's on Broadway) Vancouver • 734-5063 加開星期日

請光臨本舖 五金工具雜架攤 百老滙西街分店
at 1305 W. Broadway in the old Dueck's building.

新張酬賓大減價



修理車身套 Reg. $24.95 NOW $19.95

十二件打孔及鑿套 Reg. $18.95 NOW $16.95

九件頭車身鈎 Reg. $29.95 NOW $24.95

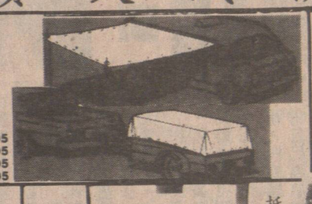
5 五件頭車身鈎 Reg. $15.95 NOW $11.95

五件頭鉗套 $16.95

7000 lb. 拖車纜 Reg. $12.95 NOW $10.95

SAVE 50%
防水人造帆布
購買一件後再買同樣或較小尺碼帆布，只收半價

6x8	$6.95	16x20	$29.95
8x10	$8.95	18x24	$44.95
10x12	$12.95	26x40	$106.95
12x16	$19.95	30x60	$149.95

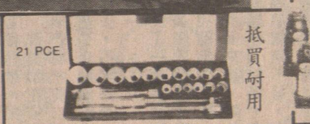


抵買耐用
52 PCE. SOCKET SET
¼", 3/8" & ½" Dr.
Reg. $22.95 NOW $17.95

七件頭鎖口鉗套 Reg. $39.95 NOW $34.95

三件頭鋁合金水喉牙鉗 Reg. $69.95 NOW $59.95

工作用光管 $15.95



21 PCE. 抵買耐用
ROCKFORD ¾ DR. SOCKET SET
Reg. $69.95 NOW $52.50

十二件錐套 Reg. $23.95 NOW $19.95

修理車身套 $84.95

換汽車吱套 Reg. $9.95 NOW $7.49

四件頭水喉牙鉗 $17.95

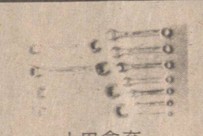
四件頭鎚及斧
16 oz. F/Glass Hammer
16 oz. F/Glass Ball Peen
16 oz. Steel Rubber Mallet
1½ lb. Steel Handle Axe
$16.95

企身積

2-T Reg. $13.95	NOW $11.95
4-T Reg. $21.95	NOW $17.95
6-T Reg. $26.95	NOW $24.95
8-T Reg. $44.95	NOW $41.95
12-T Reg. $59.95	NOW $51.95
20-T Reg. $99.95	NOW $89.95

2 TON 油壓積 $169.95

汽車電器修理套 Includes: crimper, fuses, tape, tester $12.95



十巴拿套

11 pce. SAE & Met.	
1/4-7/8 6-9 mm	$11.95
14 pce. SAE & Met.	
1/4-1¼ 6-22 mm	$17.95
16 pce. SAE Deluxe 1/4-1¼	$35.95
20 pce. SAE Deluxe 1/4-1½	$59.95
6 pce. Jumbo SAE 1-3/8-2	$75.95
6 pce. Striking Wrench 1-3/8-2	$49.95

1 TON 吊重鐵鏈 Reg. $109.95 NOW $92.95

十一件木柄螺絲批 $6.95

6" 半匹坐枱火石打磨機 $44.95

AIR TOOLS — MILWAUKEE

3/8 汽動鑽 Reg. $58.95 NOW $45.95

JITTERBUG 汽動打磨機 Reg. $61.95 NOW $54.95

3/8" 汽動士巴拿 Reg. $69.95 NOW $39.95

7000 lb. 拖車纜 Reg. $12.95 NOW $10.95

TOUCH-UP 補油油槍 $69.95
汽動汽車機頭槍 Reg. $15.95 NOW $9.95

MOD. 210 & 220 汽動工模打磨機 Reg. $58.95 NOW $45.95

汽動打磨機 Reg. $89.95 NOW $79.95

6" D.A. 打磨輪 $54.95

IMPACT SOCKETS - SAE

3/8 Shallow Reg. $9.95	NOW $7.49
3/8 Deep Reg. $17.95	NOW $11.95
1/2 Shallow Reg. $13.95	NOW $11.95
1/2 Deep Reg. $29.95	NOW $22.95
1/2 Universal Reg. $54.95	NOW $47.95

汽喉 3/8x25' Hose 3/8x50' Hose U.S. by B.F. Goodrich $25.95

汽動吹風槍 Reg. $5.95 NOW $3.95

3/8 BUTTERFLY 汽動士巴拿 Reg. $58.95 NOW $45.95

1/2" 汽動强力士巴拿 Reg. $61.95 NOW $49.95

While Stock Lasts

PACIFIC INVENTORY LIQUIDATORS 207 Columbia, New Westminster, B.C.
SAVE-ON-TOOLS NEW LOCATION • 1305 W. Broadway, Vancouver (Old Dueck's on Broadway)
HOURS OF SALE: Mon.-Thurs. & Sat. 9-6, Fri. 9-9, Sun. 10-5 OPEN 7 DAYS A WEEK

承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新舖位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價

達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420—9024 陳信成 274—8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由二百元起

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則・免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

VAN CENTRE FORKLIFT
1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心
售價：新舊叉架起貨機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：
電動叉架起貨機
- 標準叉架
- 24伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年

$5,200 另加税

TEL：253-4328 （英語）

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
前業住宅 新舊樓宇修 土水庫間格 水電露台 工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價
電話：873-2566 321—5819

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全 平均每月只用4・20元

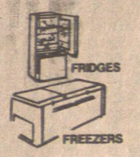
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428

超記裝修
裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬芭 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興 新裝或修理水喉煤氣爐 日夜應召 保君滿意

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道 修理漏水救急
電話：DH 434-2082 余生 434-2988

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1501 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706 24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
裝置設計



必達工程
電器工程 造木油漆 商業住宅 新裝改建 免費估價 合格執照
電話：438-2394

嘉禾遙遠的下一步 把許冠傑捧出國際

動作喜劇不受對白限制，今後仍屬製作之列。

東京電視台來港訪問鄒文懷，由陳美齡作翻譯。

鄒文懷談及製片計劃，嘉禾過去的功夫片與動作喜劇在國際上很出色，今後也會繼續拍此類影片，特別是動作喜劇不受對白限制，對白更不會遺忘——呂方，忍着淚說GOODBYE！

第十二屆電視台大碟上市

小虎隊今已上市，由黎小田及趙文海聯合監製。一面是呂方的六首國語歌，而另一面是「小虎隊」的六首粵語歌。製培基昌他們設計形象。

小虎隊及呂方聯合

「小虎隊」及呂方的新大碟《可不敢講能否培養出人材，演員本身有潛質的話，他自己也可以發揚的。成龍九月拍西片《威龍猛探》任男主角，導演及其他演員均是外國人，他們是有意將把成龍捧出外國去。

鄒文懷又說，嘉禾也想把許冠文捧出去，當然也是以喜劇形象出現，不過要視乎劇本，一年兩年未定。

鄒文懷說，嘉禾今後會否繼續培養第三位國際新功夫偶像呢？鄒文懷說，

寇鴻萍暫不演趣劇

寇鴻萍昨日第一次做《歡樂今宵》，她說本來心理壓力很重，開完工作會議後，才知自己的項目不多，心情頓然輕鬆下來。監製曾告訴她暫未能做趣劇項目，但假如安排她做的話，寇鴻萍是樂意演出的。

禁罵後的高大身材衆人皆知，寇鴻萍站在身旁也不遜色。

魏秋樺在麗的時代演過《龍色變》等長劇，甚獲觀衆好評，現在且在看地的《鳥不生蛋天堂》如何。

影與視

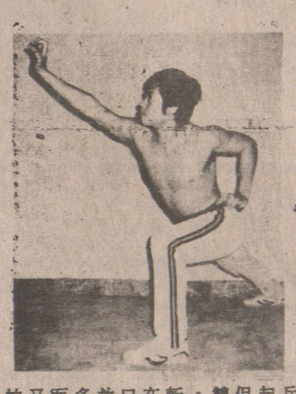
毫不例外的賣座

——從《孖襟兄弟》談起

列孚

五洲世紀「連發三炮」（《馬後炮》、《黃禍》及《孖襟兄弟》，前兩炮似乎不怎麼響，最後這一炮看來要比前兩炮要勁些。以這幾天的票房走勢來看，確是如此。

《孖襟兄弟》是一部喜鬧劇，其形式無非也是堆砌惹笑的內容，將之串聯起來，斬件式地供請於衆，讓觀衆笑餐憎。觀衆是否笑得憎，純粹要看那條笑的公式其中的料是否執得夠。事實上，我們香港片的料（不論是屬哪一類）確如中藥店的一排排小藥櫃，如土伏苓、熟地、杞子等等各裝一小櫃，而我們的編、導和老（）的各類料也是「裝」在形形色色的「資料櫃」中的。笑、驚、喜、悲等等既可治於一爐，也可以各自成一片，總之，各種料都具備，來源則大可放心，東、南、西、北各方的都有，盡可照搬、照鑽、照錄就是了。這種情形，不僅是這幾年才有的，一直至今都是如此。因爲他們很放心，香港的觀衆一則健忘、二則不苛求，三則粗心，即使有一天某公司拍了一部將全世界的笑片精華集於該片的時候，這



部片同樣是大收特收的。這並非故作幽默，人們若注意到這大半個月來所舉行的一連串電影專題放映活動，你就會發覺港片的悲哀——創作上的貧乏、軟弱及單薄。

《孖襟兄弟》又是港產片的典型。它足夠的娛樂性，足夠的商業性，因此它才是一部足夠的香港片。稱其有份量，原因是五洲世紀的又一炮，若這炮不靈，很難想像。但一想及現實，你也只能同情，因爲它若沒有份量是不行的。《孖襟兄弟》既有充滿俚俗的笑料，又有富於今日物質觀的氣派，同時兼有性感的靚女，集中這些東西，甚爲養眼，也甚爲堂皇，亦有這樣那樣的笑話，都把這些東西攪成一團，對香港觀衆來說，足夠一個晚上的娛樂了。

很多時，寫影評的常遇到無話可說的情形。特別是對港產片而言，筆者也非特別地對港產片過於苛求或持有偏激的看法。常因看看別人，想想自己，便不禁悲從心中來。可是，現實需要你妥協，有時還是必須的。又怎麼辦？這部片實座了，下一部又這樣，再下一部呢？這部片實座了，下一部又這樣，再下一部呢？這部片實座了，下一部又這樣，再下一部呢

世間賭場兼酒店罷工 打擊內華達州旅遊業

歌舞表演被迫取消 警捕工會糾察

【合衆國際社內華達州拉斯韋加斯三日電】三十多間賭場兼酒店的一萬七千五百名員工罷工，可能會給內華達州的旅遊業造成打擊。這些酒店雖然沒有關閉賭場部份，但却關閉了表演廳。目前勞資雙方尚未定下進行新一輪談判的日期。

特羅皮卡納酒店的一名負責人稱，歌舞表演女郎可能要轉行做女侍。

資方與四個代表着男侍應生、酒吧間招待員、女侍、廚子和酒店侍者的工會簽訂的合同星期一午夜到期，一分鐘後酒店員工便開始實行罷工，要求調整工資及改善待遇。警方稱，最少有五名工會糾察因被控破壞而被捕，但沒有發生暴力事件。

由於欠缺管理舞台佈景、燈光的工作人員和樂師，各酒店的表演廳都被迫關閉，莎莉麥蓮、諾尼丹杰非爾德和蘇珊森瑪士等明星都被迫取消表演。

內華達州當局稱，賭場生意不受影響，因爲派牌員和收付賭款的職員都不是工會會員，但酒店員工長時間罷工却會對有賴旅遊維持的經濟造成嚴重影響。

巴西球賽大打出手

釀成命案球員被控

一名球迷在混戰中心臟病發死去

【路透社里約熱內盧二日電】警方今日表示，一名球迷在球賽終結時發生的混戰中死亡後，一整隊巴西足球隊員，已遭暫方扣押，最低限度將有兩名球員被控以謀殺罪名。

北部城市貝倫本土球隊「雷莫隊」的球迷，昨日在「雷莫隊迪亞」的球員，當時「對米納斯吉拉斯省球隊「烏貝蘭迪亞」的賽事以零比零打和時，直搗球場。

他們襲擊「烏貝蘭迪亞」的球員，當時，球員們正在慶祝他們奪得乙組冠軍，晉升甲組。

警方透露，四十歲剛出頭的「雷莫隊」支持者席爾瓦，脚踢「烏貝蘭迪亞隊」的一名球員，這名球員在一名隊友的幫助下還以顏色。警方表示，席爾瓦隨即因爲心臟病發，死於醫院的火車站。

猜戴安娜懷孖胎

賭博公司不受注

因有人獲內幕消息下大注

【合衆國際社倫敦三日電】倫敦主要賭博公司威廉·希爾不再爲戴安娜儲妃今年九月生雙胞胎一事打賭，因爲有人可能已獲得內幕消息，準備下重注。

公司發言人夏普周一談到那些衣冠楚楚的賭博者時說，「他們並非戴冠冕穿貂袍，但他們是那些可獲得內幕消息的人。」這批人在倫敦各希爾賭博站下七百英鎊（一千零五十美元）賭注，賠率一賠十。

夏普說，「賭博本身已無多大意思，只不過有人企圖賺一大筆錢。」

白金漢宮對此不予置評。夏普說，「像這種玩兒的賭博，下的賭注如此之巨前所未有。」

「對此我們甚表懷疑。我們相信，即將宣布戴安娜懷孖胎。」

馬科斯長女小產住醫院

【路透社馬尼拉三日電】總統府今天說，馬科斯總統的女兒，下月大選候選人艾美昨晚因小產入院留醫。

發言人說，原本女嬰將於下月出世。這是艾美第二個小孩。第一個孩子馬丁於下星期一滿一周歲。

周五將正式宣布二十八歲的艾美是執政新社會運動在北伊羅戈省的候選人。她的哥哥是該省省長。

艾美是總統長女，她於一九八一年十二月在美國與已離婚的籃球教練馬諾托秘密結婚。

夏威夷市長出妙策

火山熔岩奉獻女神

【合衆國際社夏威夷希洛三日電】一條日益增大的熔岩流，湧下莫納洛阿火山的傾坡，奔向夏威夷第二大城市希洛，一名當地官員要求對島上火山女神進行宗教奉獻祭品的儀式。

夏威夷島希洛市長馬塔約希的這一提議，引起人們的竊笑，他要求夏威夷的領導人向古老的夏威夷女神奉獻，以期望使她平息下來。

這次火山在九年來首次爆發的第九天，一股穩定的熔岩流從這座一萬三千六百八十英尺（四千一百七十米）火山的九千英尺（二千七百五十米）高的山口噴出。

保安部門一名官員說，火山熔岩流的最前端在十二小時內往前流動了三分之一英里，距希洛市郊四英里（六公里），距市中心十二英里（二十公里）。

當地官員向居民保證希洛地區不會立即發生危險，居民應二十四小時注意疏散。馬塔約希建議向傳說中的帕莉女神進行奉獻，傳統的奉獻物包括魚、燉芋頭等。

日本兒童放紙鳶

日本兒童在「夢之島」上放紙鳶。這個島是一九六七年從東京灣填海而成的。

紙鳶展覽

新西蘭惠靈頓附近波利魯亞的博物館最近舉行紙鳶展覽，日本送出三十多種紙鳶參展。圖爲工作人員正在布置紙鳶。

東京迪士尼樂園已迎一千萬遊客

喇叭高奏、米奇老鼠笑容可掬，東京迪士尼樂園在歡迎第一千萬位遊客。

當十六歲的東京高中學生簡見通過進口時，受到了極之隆重的接待。她是自從這座美國之外第一個迪士尼樂園去年四月在此間啓用以來的第一千萬名遊客。

東京迪士尼樂園在首都東北東京灣外拓展地啓用之後的三百五十四天，已達到了上述指標。而相反，首個的美國加州迪士尼樂園，在開放的頭十五個月，還吸引不到四百萬之遊客。

阿富汗大水爲患 損失逾百萬美元

【仲訊】逼泰收聽到喀布爾電台廣播說，阿富汗發生嚴重水災，損失百萬美元，很多人無家可歸，首都喀布爾正在從事緊急救援。

喀布爾電台說，城中至少五個地區受損失。廣播說五十一棟房屋被毀，一百零五個其他產業部分受到損害。廣播未講是否有人傷亡。

比國交通工人罷工抗議緊縮

【仲訊】比利時全國各地的交通運輸員工今天全面罷工一天，抗議政府的緊縮措施，使全國的公共交通陷於癱瘓。

比利時勞動總聯合會的一名負責人稱，該會一百萬會員差不多全部響應了罷工的號召，在說法語的瓦隆區及大部份大城市舉行罷工，工人糾察封鎖了鐵路幹線沿綫的火車站。

梁祺 KEE LEUNG PHONE: 254-1203
專門製造各式布簾及百葉簾 花色新穎價錢相宜 服務週到
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，水電工程，專修屋頂瓦行及熱氣泄青泥，油漆沙夫面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。電話：二五四，一二〇三。上午八時至十二時 晚上六時至十二時

廖盛炤窗簾公司 電話：874-1933 喜高華非沙街八三四號
專門製造各式布簾及百葉簾 花色新穎價錢相宜 服務週到

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝棉衫褲，男女裝衣。
電話：324-8045

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

△接洽。GARY WONG 司華語職員 請與本公
電話：526-0828

剪草園藝 電話：876-3854
教插花承接花球 襟花花球 枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範 現任教學校。電話：324-6357黎太

剪草剪樹 電話：437-1015
剪草倒樹 修樹·清理庭園·垃圾 電：251-3089 劉傑

金星大戲院 Tel: 872-2412 GOLDEN STAR THEATRE 1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
破天荒 兩部好片同時放映 勢必轟動
破天荒·兩部好片同時放映·勢必轟動·
火燒圓明園

中英洗地毯 新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，備有一律八折優待，平過自己洗 晚間電話：253-0982 251-1684

標記洗地毯 專洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆 價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

清潔服務 健良清潔公司，寫字樓，承接大廈，商店，工廠，餐館，工作。電話：（604）876-3854

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324
燒臘肉食 新鮮魚蝦 凍牛什 冷凍包點 上海雲吞 梅菜扣肉 鹵水鴨 燒賣 木須餅 毛豆 燒鮫 即食燕窩 即發魚翅 老少咸宜 門市 地址：六五八九｜五三五哥亞街 電話：七三二四
運代冰園口 理凍台 到：灣 頂好公司 台中西菜 什菜 新貨 燃手鹵味

SB 邵氏大戲院 SHAW THEATRE 254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel: 684-7733 DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30 P.M.

票價五元，持此廣告購票者可覆減價一元，老人票及伴侶票不在優待之列。 Warning! Completely Concerned with sex — B.C. Dir.
HOT TRIPLE BILL
THE PORNUS LINE
ADDED FEATURES -
SNOW SHOW
X - RATED LOVE

即日放映 四月二日至八日 不夜天戲院
VENUS Theatre 720 Main St. 685-3344 Continuous Showing 12-12 $7.50 COUPLES 老人 $2.50

珍妮髮型屋 Jenny's Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.[夾19AVE.]

男女髮型 名廠電髮水 原價 $60 春季酬賓 $38
電髮 $20 耆英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半 星期三至六：九時至七時半 （星期日休息）

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲·
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
下期放映 ORCKIN WITH SEX & TOUCH ME IN THE MORNING
What every woman wants... foreplay

龍城新藝城戲院 1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171
活動座位 潮大銀幕 最佳服務 最高享受
正片：還我少林 李建興、馮文傑
同場加映：老虎田鷄 洪金寶、劉家榮、石天 林建明主演 導演：麥嘉

嘉禾貢獻 最佳影片 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
同場加映 叔侄縮窒 鄭則仕 摩偉雄 司馬燕 主演

藥材經驗卅年

黎鶯祥（二一八）

中醫中藥仍係代表中國文化之一，所以本人在該特稿上每次盡量多介紹點常用之中草藥材，務求舖陳門或其它人仕，均能認識懂得使用中國之藥材，方便自己，更能幫助他人，何樂而不爲呢？所以有等人仕未會使用某種藥物時，理應向有經驗之中醫中藥之人仕指導使用，務能收果更佳。

上一期經已向各位讀者介紹，羅漢果的功用與食法，今期仍然介紹一些感冒類之草藥，由於近日溫哥華之天氣開始溫暖一點，有時仍是很寒冷，所以一時不小心就會很容易感染上傷風外感咳嗽，今期特別介紹：「款冬花，又稱之爲，九九花，簡稱爲冬花。」

款冬花屬於化痰止咳良藥之一種，也是多年生長草本藥植物，一般爲野生，亦有人工栽培，主要生於河邊，沙地，山谷，溝邊等，需要有較爲濕潤的地方，一般在每年冬至前後收成，其特徵之處就是先開花，后生長葉梗的，貼斗地面，狀如小牙，背面密佈生有白毛，邊緣具波狀齒形，花蕊紫色的

款冬花在中藥方劑裏，佔有很重要的，其功能，止咳，下氣，定喘，痰多，肺虛，潤肺，瀉熱等，對以上各種症狀俱有顯著之療效，可加入以下之藥物：枇杷葉，南北杏，龍利葉，淮前胡，家蘇子等，煎水飲服。

又例如常見的慢性咳嗽，氣急，痰中帶有血絲，此則可配入：邊蒙蒐，光知母，龍牙百合，甘草等煎水飲服，也是很有助益之良劑。

中美合資
在深圳建電鍍廠

一家美國化工公司和一個中國機構，已在深圳經濟區成立一個合營企業，其產品的八成可以在中國內銷。深圳官員說，這是深圳經濟特區中外合資企業迄今爲止允許其產品內銷可達八成的第一家。

這家新的合資企業，已定名爲「華美電鍍技術公司」，初期股權將由亞洲ＯＭＩ公司和中國電子工業部的技術研究所平均佔有。合資企業合同爲期十年。合同給予深圳政府屬下的深圳經濟特區發展公司可在稍後購買該企業百分之十股權的選擇權。

ＭＩ公司，將爲合資企業提供現金、技術和設備作爲投資，而企業中的中國伙伴則將提供現金和原料作爲投資。合資企業將生產ＯＭＩ擁有專利權的電鍍技術公司將把其產品的二成用於出口，以彌補其外滙開支，並支付亞洲ＯＭＩ公司可能得到的利潤，其餘的八成產品則在中國內銷。

深圳官員解釋說，中國當局允許華美電鍍技術公司生產高達八成內銷，是由於產品方面想引進ＯＭＩ公司的先進技術和設備。一般而言，中國方面並不鼓勵中外合資企業的產品內銷中國。

華美公司自己的廠房預定一九八七年落成，屆時，這個合資企業一年生產的電鍍化學材料將達到四百噸，價值一千四百萬美元。

不過，華美公司從現在起至自己廠房落成期間，計劃租用一個現成的廠房開始生產。該公司將僱用一百二十名工人，總經理由亞洲ＯＭＩ公司委任，而董事長則由中國電子工業部委任。

亞洲ＯＭＩ公司是第一家在中國生產電鍍化學材料的中外合資企業。不過，亞洲ＯＭＩ向中國出售電鍍化學材料已有多年。

亞洲ＯＭＩ董事經理托馬斯·林說，他的公司選擇深圳與中國合資生產，是由於深圳毗鄰香港，產品八成可銷中國，而且經濟特區稅率低（百分之十五）。

（節譯自三月十三日「亞洲華爾街日報」）

在花縣訪黃花崗烈士後裔

煙花三月廣州市東郊的黃花岡瞻仰陵墓，憑弔英靈的人絡繹不絕。當人們細讀黃花岡七十二烈士之碑時，發現花縣籍的烈士多至十八人，爲總數的四分之一。在黃花岡起義七十三周年前夕，筆者專程到花縣訪問了兩位烈士的遺屬。

在距花縣城新華鎮四公里的大華鄉，筆者在一幢新居裏，會見了徐賡滔烈士的兒媳黃芳玲女士。她告訴筆者，徐賡滔務農爲生，爲人耿直，常對人說：「這個社會不平，如果不改變，我們農民始終無出頭之日」。「三·二九」之役，他衝鋒在前，壯烈犧牲在兩廣總督署門前，當時只有三十五歲。黃芳玲與烈士之子徐增順結婚，生了三男四女。徐增順於八年前病逝，現在家有八口人，長子、長女、次女已先後結婚成家。

黃芳玲年近六十，是一位開朗樂觀的人，經常唱歌自娛。她常以先人捨命報國的精神來勉勵自己和教育子女，孩子們都很自愛。她特別稱讚二兒子徐達豪，說他在校時是一個用功的學生，參軍後，獲得多次表揚獎勵，復員回鄉後學習果樹栽培技術，試驗柑橙貯存保鮮也取得成功，貯藏期可達半年之久。我們從黃芳玲的神情看出，她深感無負先人，烈士有知也會含笑九泉！

「三·二九」烈士徐佩璇是三華鄉人。烈士故居門楣上鑲嵌着廣東省人民政府製發的「光榮烈士」牌匾；客廳裏懸掛着用玻璃鏡欄保護的《革命烈士證明書》。烈士的兒子徐耀良今年七十六歲，其父犧牲時才三歲，他曾聽母親說，他父親生於一八八一年，一九一一年加入番（禺）花（縣）同盟分會任幹事員。「三·二九」起義前夕，祇身帶了一把雨傘和一個裝有替換衣服的布袋，留下了「我明天去廣州打工」這句話，就一去不復回了。據史料記載，徐佩璇是「三·二九」起義的「選鋒隊」員，跟隨黃興攻入兩廣總督署後於轉戰飛來廟時負傷，遵命與六位受傷戰友回花縣途中，在高塘墟遭敵兵襲擊犧牲。

徐耀良告訴筆者：孫中山先生對我們十分關心，派人看望各家烈屬，發給撫恤金。五十年代我在花縣供銷社工作，現在每月發給退休金，享受公費醫療。區、鄉政府每年給予八百元補助，節日登門慰問。每年三月二十九日還送我到廣州參加悼念先烈儀式。

徐堯先生帶我參觀了同盟會番花分會舊址——徐公祠。分會設在徐公祠的後座，是一座磚木結構的二層樓房。一九零九年，同盟會員徐維揚奉命前來組織分會，黃花岡起義總指揮黃興，多次前來參加秘密會議，宣傳革命主張，組織了一百多人的敢死隊，爲起義作了準備。一九二零年，孫中山先生曾派張繼前來參觀分會舊址，慰問烈士親屬，送來了親筆匾詞：「毀家紓難，功在黨國」。

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（馬田叔叔始創）
溫哥華，片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6（即第一影音舖內）
★ 日本，台灣環島，香港觀光團
出發日期：五月31日· 費用：$ 1008元至$ 1418元
東京三日兩晚：暢遊東京所有名勝地區，晚上還去參觀歌舞表演。
台灣六日五晚：環遊台北，台南，台中，高雄，著名旅遊勝地與台灣的各類出品，晚上參觀台北最大的夜總會及嘗試蒙古烤肉，台灣種植的各類水菓，真是其味無窮，大家一齊去歡渡美好假期。
包括費用：所有機場稅，一日三餐，一流酒店，入場觀光費，來回機票（一年期）。
★ 迪斯尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯十日遊
出發日期：五月十九日· 費用：$ 328 至$ 478元
★ 西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊
出發日期：逢星期六起程· 費用：每位收 $ 26.元

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
特價酬賓席 每席特價一百三十八元
芝蔴手撕鷄
弍大熱葷 羌冲焗龍蝦
九菜花象拔
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鵪鶉
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
甜品 脯魚干燒伊麪
由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$530.
＊東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$450
＊大阪、京都購物三天遊$109.
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,950.起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29. 7月8日. 9月16日. 10月14日.
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日，6月28日，8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日，8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日. 6月2日. 7月28日. 9月1日. 10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
專營統辦 冠珍油醬園料號 鼓香醬園蓮蓉蛋 粵方菓洋貨 南發普肚 祥園涼品 華年味用 遠菓全當 京海一應 酒樓俱 海味翅 京菓雜 遠年洱 華園菓 祥發鹹 南方蓮 粵香號 鼓油料 冠珍園 專營辦 歡迎批發 一酒樓俱全 海味翅肚 京菓雜貨 遠年洱菓 華園凉蛋 祥發鹹蓉 南方蓮號 粵香料 鼓油園 冠珍辦 歡迎批發購 一應俱全當 海味翅肚貨 京菓雜洱菓 遠年洱菓蛋 華園凉蓉號 祥發鹹蓮料 南方蓮園 粵香醬園 鼓油醬園 冠珍統辦 外埠電話訂購 快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
＊＊＊＊ 十年經驗 專人設計 專業新穎 代理買賣
信譽卓著 專起新屋 材料上乘 地產物業
常有現成新屋列治文區 位於 歡迎諮詢
274-6068
請留電話 陳永堯君
Peter Chan
有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

YORKSHIRE TRUST COMPANY
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號
億兆信託銀業
儲蓄投資 最佳選擇
●日日計息，按月付息，存款額不限
●存款額低於三千元，利息目前爲六厘半
●存款額多於三千元者，利息多加¼厘
●存款超過五百元，支票提款手續費全免
●存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
●免費代印私人支票
●存戶可選擇存摺方式或月結單
＊RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華埠分行：經理：張鑑釗

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理 工作妥當
材料最佳 手工最好
價錢實惠 絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客 不論大小ＩＣＢＣ或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ＩＣＢＣ及有免費車借用。

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號, 電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理（香港大酒店）
全新餐款
＊車厘子會鷄胸
＊菲律賓牛柳
精益求精
＊莧菜焗三文魚
＊印尼炒飯
中午特價午餐
＊咖喱牛肉飛碟／鷄肉飛碟
＊羅賓三文治
＊冷飲紅豆冰
全日供應
＊週日由上午十時至午夜十二時 ＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（十天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

德信參茸國藥行 新張營業

TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號
電話：687—6977

謹訂於一九八四年四月八日(週日)
爲本行啓業之慶，敬備鷄尾酒會迎賓
並恭請陳穎川總堂青年部及北美洲龍
形體育總會醒獅助慶
恭候
光臨指導

德信參茸行
陳 奕 能 仝敬約

專營：
參茸補品
京菓海味

陳奕能中醫師免費解答中藥問題

醒獅表演：正午十二時
酒會時間：下午一時至三時

新張期間爲酬謝僑胞愛護
由四月八日起至四月廿二日（週日）止

全部貨品一律九折 （特價品除外）

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到：
純棉男裝短袖文化衫，
款式新，質量好，
歡迎選購！

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊痧散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

德信參茸藥行新張誌慶
陳奕能中醫師
貨如輪轉

滿地可：
國豐行
東方藥材行
曼谷行

卡城：
聯達公司
中國藥材中心
恒豐公司
興華公司
中威公司

沙省：
東亞公司
興隆公司

愛明頓：
中華商場
嘉泰公司
大人公司
百佳公司
成昌公司
堤岸公司
泰發公司
旺角公司
元利公司
永豐公司

紐約：
恒豐泰

溫尼辟：
錦記公司
同泰公司
東方工藝公司
余氏公司
華廈公司
同興公司

渥太華：
道亨公司
中國針灸藥材公司

羅省：
于碧川中醫師

多倫多：
中美貿易公司
新僑公司
僑聯公司
華廈公司
嘉寧公司
有利公司
華僑公司
偉倫公司
東方藥材行
南北行

香港：
胡關李羅律師行
鮑海霖

三藩市：
實謙昌
黃乃芹先生
楊日超中醫師
李冰研中醫師
李奈祖中醫師
馬旭明先生

溫哥華：
霍偉先生

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

特聘
廣東省古井名師主理
燒臘*燒鵝*燒鴨
鹵味*燒腸*叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

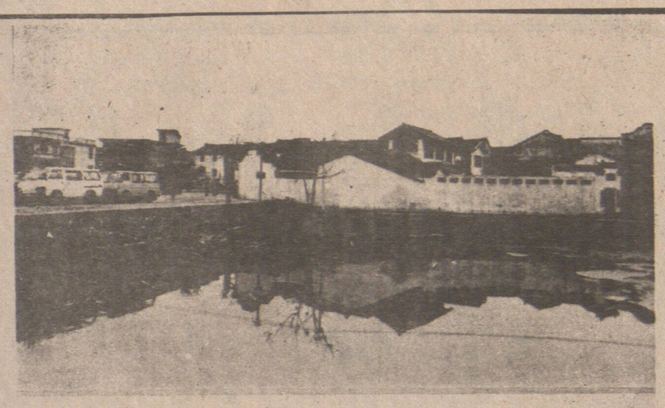
位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統 辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅 批發零沽
京果海味 中藥配方 補品成菓 忠誠服務
中藥部由經驗豐富袁振英主理
崙爲僑胞解答中藥用途
常駐中醫師陳德漢為男婦兒科顧問
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌杜仲虎骨丸
今期推出特價品
通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00
靚南棗每磅九元 美國野山花旗參八折優待

286 Keefer St. Van., B. C. V6A IX 5
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)
電話：(604) 687-2513

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

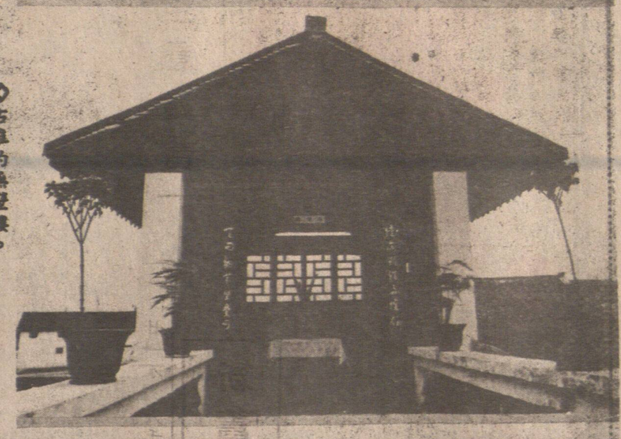
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦



修復後的「人境廬」全景。

(上圖)廬內的臥虹榭。(中圖)七步廊。(下圖)修復後的十步閘。

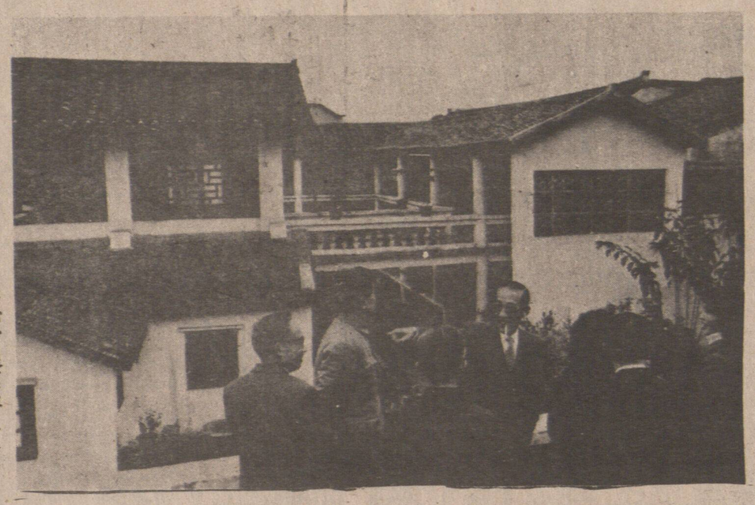
著名的近水居。



古雅的無壁樓。

「人境廬」正門。

正堂廳內懸掛黃遵憲像及文物。



修復後的五步樓。

修復中的黃遵憲故居「人境廬」

黃遵憲的故居「人境廬」位於梅縣市東區小溪岩，建於一八八四年。「人境廬」原佔地五百平方米，由於年久失修，現僅有殘存的一百八十多平方米的建築物。為紀念黃遵憲這位著名的歷史詩人，一九八〇年七月，梅州市政府成立修復「人境廬」籌備委員會，擬出事歇，根據「人境廬」原有的結構和佈局進行全面整修，現修復有：園圃、假山、五步樓、十步閣、息亭、七字廊、無壁樓、臥虹榭以及週圍的幽林建築。目前修復後的「人境廬」面目一新，已列爲國家文物重點保護單位，並對外開放供遊人參觀。

(中新社照片)

古典文學理論家小病新愈

郭紹虞新文集問世

古典文學論已出版 續寫語言文字與雜著

郭紹虞

著名的中國古典文學理論家郭紹虞教授，高壽九十有二。日前，記者到他寓所探望。老人小病新愈的談興甚濃。他問道：「我的文集出來了，你看到了嗎？」說着，請他夫人張方行取來一本新書。

說起文集的題名《照隅室古典文學論集》的緣起，郭老解釋道，「這是出自《文心雕龍》的。書中在論述各家論文之後，給以一個總評，稱讚「各照隅隙，鮮觀衢路」。我以為這個評語，可以用來對照自己的治學方法，因即以「照隅」名室，而且「二」字的字音和「紹虞」有些相近，取以自敬，恰正合適」。

問起文集打算出幾集，張方行女士插話道：「大體區分三類：一是語言文字論，二是語言文學論，三是雜著。雜著部分包括詩詞，數量也很大的」。

郭老告訴我，他的文集基本上是由他的夫人和另一位助手樓鐘明協助整理的。

郭老也是一位著名的書法家，他的書法藝術曾經多次被選到日本等地去作交流展出。數十年來，他幾乎每天都要抽暇臨池揮毫，寫幾幅字。近年時有小恙，寫得少些。但只要力所能及，總要寫上幾筆。今春還乘興為一家《書訊》題寫了「書海明燈」四個大字，筆勢道勁，刊出之後，登門求書的多了起來。張方行女士說：「人家盛意可感，但考慮到郭老的健康狀況，只能一一婉謝了。

雖然臨池揮毫減該感謝方醫師的」。除了「老學生」，還有「新朋友」。

北京超級市場生意興旺

今年計劃增設二十多家

由於受到衆多北京家庭主婦們的歡迎而日益興旺起來。現在全市已有二十五家超級市場。

一九八二年底，當北京試辦的第一家超級市場在海淀區出現時，它的打破傳統的銷試方式，使許多人耳目一新。現在，已有越來越多的顧客喜歡這種商店，而且肯於遠道前來購買。

市口超級市場裏，一位中年婦女說：「我每周都來採購一次，這裏東西多，質量好。」北京現有的二十五家超級市場，分布在全市各區和市郊。據有關部門負責人說，北京今年將開辦二十五家到三十家超級市場。其中包括正在籌建中的全市第一家專門經營日用百貨商品及家用電器的超級市場。

北京現有超級市場經營的商品以食品為主，包括糧油製品、副食、肉類、糖果等二十幾大類，一般經營一千多個品種，最多的經營二千餘種。有的兼營一些日用雜品。

有些市場上比較緊俏的商品，如瘦豬肉、松花蛋、柑桔等佔地僅四百多平米的菜市口超級市場的孫經理對記者說，每天光顧該店的顧客在千人以上，生意興隆。要摸索一套在中國辦超級市場的理論和經驗。

北京開辦超級市場的數量和速度，現在是全國之冠。有關部門透露，全國各大、中城市都將逐步興辦超級市場。

僑鄉台山其樂村建成「老少樂園」

在港澳同胞的得力支持和家鄉羣衆的通力合作下，僑鄉台山縣其樂村於今年三月十八日正式成立了老少樂園。該樂園屬羣衆性的文化團體組織，它使該村的民衆老有所聚所歡，少有所教所樂。

是至今還有不少「老學生」時時登門探望。其中來得最勤的是八十四歲的方子勤醫師，他是郭老年青時代執教於上海尚公小學時的學生。後來方去德國學醫，獲得「醫學博士」，歸國後在上海等地行醫，現已退休，但還經常攜帶醫療器械登門探望

中國「吃」的現代化

陸 岑

日本的一個食品組織——「食品流通系統協會」，為了協助日本食品在生產包裝、加工、運輸的先進技術，使自己的食品在各方面得到改善，購入世界前列。

按照這個委員會的規定，中日兩國每年將互派留學生到對方的國家，學習食品的生產、出售、加工、包裝、運輸及銷售等全套從食品生產商業化的系統方法。

為適應現代化社會，快餐店已遍及世界。但快餐食品也必須要學習整套的從生產，到包裝、外賣的工藝。中國人口多，餐館、食肆不足，這就須要大規模科學化的現成食品供應。因此中日食品流通委員會的成立，通過兩國合作，使中國在「吃」的方面走向現代化。

神州信息

日本的一個食品組織——「食品流通系統協會」，為了協助日本食品在生產包裝、加工、運輸的先進技術，使自己的食品在各方面得到改善，購入世界前列。

按照這個委員會的規定，中日兩國每年將互派留學生到對方的國家，學習食品的生產、出售、加工、包裝、運輸及銷售等全套從食品生產商業化的系統方法。

為適應現代化社會，快餐店已遍及世界。但快餐食品也必須要學習整套的從生產，到包裝、外賣的工藝。中國人口多，餐館、食肆不足，這就須要大規模科學化的現成食品供應。因此中日食品流通委員會的成立，通過兩國合作，使中國在「吃」的方面走向現代化。

現代化，同中國近期內成立一個「中日食品流通開發委員會」。

日本本來並不講究吃，但戰後經濟繁榮，國民收入增多，現在也很講究口腹之慾。近年「日本料理店」已向海外輸出。在新的潮流之下，外國人漸漸也喜歡吃日本菜。

但是，論味道，中國食品自有其特點，日本食品別有風味，但更以包裝、加工、運輸、販賣等方面採用了各種先進技術因而見長。

中日合作，成立中日食品流通開發委員會，對雙方都將有利

有一位老幹部，曾和郭老同住一個病室中小住。此君自學針灸，頗有心得。年前到郭老處閒談，知道他患有腿脚麻木的疾病，就自告奮勇為郭老進行針灸治療，經過數月的精心調理，現在郭老又能扶杖而起，緩緩閒步了。

(谷蕾)

江西像形珍珠

西余干縣水產科學研究所利用河蚌蚌育成像形珍珠。像形珍珠是用貨地堅硬、光滑的玉石或蚌壳雕塑成人物、動物等，放入蚌壳與外套膜之間，經過外套膜不斷分泌的珍珠質鍛在像形上而成的。這種附壳浮雕珍珠，質地光滑，紋理清楚，素淨悅目，立體感强，是一種奇妙的藝術佳品。上圖：經過一年時間在河蚌內育成的佛像、雙魚等像形珍珠。下圖：工作人員在河蚌內栽插像形珍珠。

(中新社)

撈刀魚 趕春汛

長江下游漁船捕撈時鮮

七萬多斤在兩岸城鎮源源上市

農曆二月，一年一度的長江下游刀魚春汛已到，一百多艘漁船揚帆於靖江、南通、瀏河之間，數百里江面上捕撈刀魚。最近二十多天來，漁民已捕這種時鮮七百多擔，即七萬多斤，源源在附近城鎮上市。

刀魚是江蘇省靖江特產之一，肉味鮮美肥嫩，清香撲鼻，魚刺柔軟，清燉奢客，是宴席上時鮮佳餚，目前，已銷到上海、南京、無錫、蘇州、南通等城市。

其樂該村六十歲以上的退休老人有八十多個。一些老人初時自發組織活動，三五成羣玩橡克、下棋、說書等，他們還出牆報，教育青少年開展有益於身心健康的活動和禁止賭博，這吸引了不少回鄉探親的僑胞也參加活動。為了使村中大多數老年人都能走在一起活動，他們以村中一所大院，為活動場所，用兩個多月的時間做了籌備成立「老少樂園」的工作。該老少樂園的建立得到海內外各階層人士贊助。港澳同胞曾振家、曾仲民，為老少樂園捐獻了彩色電視機，捐建排籃球場和添置體育辦材。

北京大學新校長 數學教授丁石孫

▲首都著名學府北京大學，已由數學教授丁石孫擔任校長。他剛被任命後第一次公開露面，是在三月二十四日，這一天，日本首相中曾根到北大向師生作題為《朝向二十一世紀》的演講，這位新校長在演講大會致歡迎詞，並向中曾根贈送了一套北大圖書館珍藏的最早的紅樓夢抄本《脂硯齋重評石頭記》。

▲在世界各界出現學習和使用針灸醫術的熱潮中，作為針灸故鄉的中國，正在籌建一間北京針灸學院，培養高級針灸人才。這是中國第一間針灸專業高等學府，同時附設骨傷科專業，學制定為五年，容納學生七百人，其中本科生四百五十人，研究生九十人，國內進修部六十人，國外進修部一百人，準備招收各國學習針灸的醫生。該院將設附屬醫院，有五百張病床。

▲天津南開大學三月中旬，接待了美國電腦專家朱傳榮和夫人榮智珍。南大校長滕維藻和一些教授、專家，與朱傳榮博士一起，就天津市發展仿生學、遺傳生物學的條件和辦法等問題，進行了探討、研究。朱博士曾於一九四七年在天津逗留了四天。

▲在全國經濟體制和機構改革過程中，人事制度的改革是一個重要內容。隨着形勢發展，各地對企業幹部的訓練，顯得十分迫切需要。現在，全國已在北京人民大學內籌建、定名為「勞動人事學院」，預定招生一千二百人，其中本科生八百人，培訓在職人事幹部四百人，暫設勞動經濟管理、工資福利、人事管理等進修班。

▲上海復旦大學世界經濟系師生，最近結合專業進行社會調查，十多名學生曾到市郊南匯、川沙及江蘇南通市訪問進修部六十人，國內外進修部一百人，準備招收各國學習針灸的醫生。該院將設附屬醫院，有五百張病床。

▲天津南開大學三月中旬，接待了美國電腦專家朱傳榮和夫人榮智珍。南大校長滕維藻和一些教授、專家，與朱傳榮博士一起，就天津市發展仿生學、遺傳生物學的條件和辦法等問題，進行了探討、研究。朱博士曾於一九四七年在天津逗留了四天。

▲在全國經濟體制和機構改革過程中，人事制度的改革是一個重要內容。隨着形勢發展，各地對企業幹部的訓練，顯得十分迫切需要。現在，全國已在北京人民大學內籌建、定名為「勞動人事學院」，預定招生一千二百人，其中本科生八百人，培訓在職人事幹部四百人，暫設勞動經濟管理、工資福利、人事管理等進修班。

▲上海復旦大學世界經濟系師生，最近結合專業進行社會調查，十多名學生曾到市郊南匯、川沙及江蘇南通市訪問進修部六十人，國內外進修部一百人，準備招收各國學習針灸的醫生。該院將設附屬醫院，有五百張病床。

▲天津南開大學三月中旬，接待了美國電腦專家朱傳榮和夫人榮智珍。南大校長滕維藻和一些教授、專家，與朱傳榮博士一起，就天津市發展仿生學、遺傳生物學的條件和辦法等問題，進行了探討、研究。朱博士曾於一九四七年在天津逗留了四天。

▲在全國經濟體制和機構改革過程中，人事制度的改革是一個重要內容。隨着形勢發展，各地對企業幹部的訓練，顯得十分迫切需要。現在，全國已在北京人民大學內籌建、定名為「勞動人事學院」，預定招生一千二百人，其中本科生八百人，培訓在職人事幹部四百人，暫設勞動經濟管理、工資福利、人事管理等進修班。

各地通訊

月季已被評爲河北省花

中皇后」「花月季花，已被評為河北省的省花。月季花色繁多，四季開花，全國現有一千多個品種，除了美化環境外，還可入藥。

西樵索道重陽啓用 白雲索道即將動工

西樵山的索道工程，預計今年重陽可竣工投入登高使用。索道長六百四十米，上、下站高低差一百六十三米，設有南簡姑嫂墳東側，終點設在山頂公園微波總站大院內現在從官山墟步行登至碧雲賓館，沿公路要走約兩小時，而乘索道登山只需三分半鐘。

廣州白雲山的索道即將動工興建。建成後將是國內目前最大的旅遊索道之一。這個登山纜車系統，起點設在白雲山現時，它的打破傳統的銷試方式，使許多人耳目一新。現在，已有越來越多的顧客喜歡這種商店，而且肯於遠道前來購買。

市口超級市場裏，一位中年婦女說：「我每周都來採購一次，這裏東西多，質量好。」北京現有的二十五家超級市場，分布在全市各區和市郊。

據有關部門負責人說，北京今年將開辦二十五家到三十家超級市場。其中包括正在籌建中的全市第一家專門經營日用百貨商品及家用電器的超級市場。

北京現有超級市場經營的商品以食品為主，包括糧油製品、副食、肉類、糖果等二十幾大類，一般經營一千多個品種，最多的經營二千餘種。有的兼營一些日用雜品。

有些市場上比較緊俏的商品，如瘦豬肉、松花蛋、柑桔等佔地僅四百多平米的菜市口超級市場的孫經理對記者說，每天光顧該店的顧客在千人以上，生意興隆。要摸索一套在中國辦超級市場的理論和經驗。

北京開辦超級市場的數量和速度，現在是全國之冠。有關部門透露，全國各大、中城市都將逐步興辦超級市場。

僑鄉台山其樂村建成「老少樂園」

在港澳同胞的得力支持和家鄉羣衆的通力合作下，僑鄉台山縣其樂村於今年三月十八日正式成立了老少樂園。該樂園屬羣衆性的文化團體組織，它使該村的民衆老有所聚所歡，少有所教所樂。

是至今還有不少「老學生」時時登門探望。其中來得最勤的是八十四歲的方子勤醫師，他是郭老年青時代執教於上海尚公小學時的學生。後來方去德國學醫，獲得「醫學博士」，歸國後在上海等地行醫，現已退休，但還經常攜帶醫療器械登門探望

西樵索道重陽啓用 白雲索道即將動工

西樵山的索道工程，預計今年重陽可竣工投入登高使用。索道長六百四十米，上、下站高低差一百六十三米，設有南簡姑嫂墳東側，終點設在山頂公園微波總站大院內現在從官山墟步行登至碧雲賓館，沿公路要走約兩小時，而乘索道登山只需三分半鐘。

廣州白雲山的索道即將動工興建。建成後將是國內目前最大的旅遊索道之一。這個登山纜車系統，起點設在白雲山現時，它的打破傳統的銷試方式，使許多人耳目一新。現在，已有越來越多的顧客喜歡這種商店，而且肯於遠道前來購買。

市口超級市場裏，一位中年婦女說：「我每周都來採購一次，這裏東西多，質量好。」北京現有的二十五家超級市場，分布在全市各區和市郊。

據有關部門負責人說，北京今年將開辦二十五家到三十家超級市場。其中包括正在籌建中的全市第一家專門經營日用百貨商品及家用電器的超級市場。

北京現有超級市場經營的商品以食品為主，包括糧油製品、副食、肉類、糖果等二十幾大類，一般經營一千多個品種，最多的經營二千餘種。有的兼營一些日用雜品。

有些市場上比較緊俏的商品，如瘦豬

釣魚台賓館

文 胥

一九五九年，我國決定在釣魚台、玉淵潭一帶建造國賓館，將釣魚台等這組古典建築和園林並入賓館，築以圍牆，加以綠化、美化，新建了一些西式的現代化的低層外國的建築風格。賓館。

最初，釣魚台的樓房。除了迎接外國的「文革」小組中的威作福，粉碎「四交往和旅遊事業也日益些一直閒置未用的古等，並並將其擴建作為

釣魚台賓館內被利用的建築物僅是新建築相設計和挑選的。經修繕擴大後的「養源齋」現有正房五間，西房三間、南為面闊三間的水榭，此外尚有服務間、廚房、廁所等。正房懸有「養源齋」匾，作為宴會廳，水榭作為休息室，各建築物之間有長廊相接連。院內有山有水有橋有亭，大樹成蔭，鮮花奪目，堪稱幽雅俊秀。室內有現代化設施，但與古典建築相諧調。如暖氣片設在榻板下，燈等均照明用室內家具屏風、窗帘等也是小型宴會的場所的最高規格處所了。

「養源齋」是當年行宮中幾個主體建築中最大的主體建築。它座落在一個小島上，三面環河，一面臨湖，為一不對稱小院，但具有北京四合院特色。

一九五九年，我國決定在釣魚台、玉淵潭一帶建造國賓館，將釣魚台等這組古典建築和園林並入賓館，築以圍牆，加以綠化、美化，新建了一些西式的現代化的低層外國的建築風格。賓館。

最初，釣魚台的樓房。除了迎接外國的「文革」小組中的威作福，粉碎「四交往和旅遊事業也日益些一直閒置未用的古典等，並並將其擴建作為

釣魚台賓館內被利用的建築物僅是新建築相設計和挑選的。經修繕擴大後的「養源齋」現有正房五間，西房三間、南為面闊三間的水榭，此外尚有服務間、廚房、廁所等。正房懸有「養源齋」匾，作為宴會廳，水榭作為休息室，各建築物之間有長廊相接連。院內有山有水有橋有亭，大樹成蔭，鮮花奪目，堪稱幽雅俊秀。室內有現代化設施，但與古典建

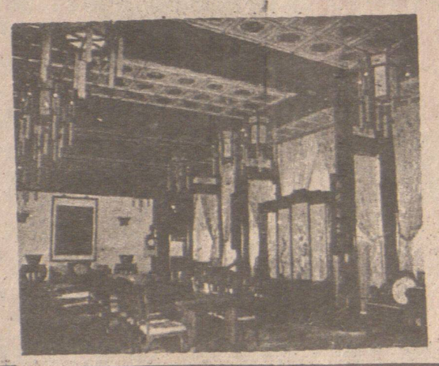
釣魚台賓館

文 胥

一九五九年，我國決定在釣魚台、玉淵潭一帶建造國賓館，將釣魚台等這組古典建築和園林並入賓館，築以圍牆，加以綠化、美化，新建了一些西式的現代化的低層外國的建築風格。賓館。

最初，釣魚台的樓房。除了迎接外國的「文革」小組中的威作福，粉碎「四交往和旅遊事業也日益些一直閒置未用的古典等，並並將其擴建作為

釣魚台賓館內被利用的建築物僅是新建築相設計和挑選的。經修繕擴大後的「養源齋」現有正房五間，西房三間、南為面闊三間的水榭，此外尚有服務間、廚房、廁所等。正房懸有「養源齋」匾，作為宴會廳，水榭作為休息室，各建築物之間有長廊相接連。院內有山有水有橋有亭，大樹成蔭，鮮花奪目，堪稱幽雅俊秀。室內有現代化設施，但與古典建



養源齋室內典雅古樸

(馬炳望 胥蜀輝攝)

釣魚台養源齋

(馬炳望 胥蜀輝攝)

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，生果瓜菜生意，兼營付貨，年營卅餘萬，架撐年餘新，利潤高，取價八万九，請試還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情間經紀。

▲東區，五十九街近乃路，果舖生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營四百左右，家庭式經營至為理想值取價十六万另九千，有得住，有入息好過買間新屋，捷足先得。

▲東區域多利街菜舖連實業有營，日營叁百，合小家庭經睡房，拾二萬。

▲蘇里176街，新地拾二訂壹廳叁房屋，大倉庫，叁閒廿二萬五。

▲蘇里 FRASER HWY. 種花玻璃屋，佔地約二訂，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四訂，有大孖屋及菜舖，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果舖連實日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬。

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情間經紀。

▲百老滙西街，六十座位，唐番餐，濃淡酒牌，架撐齊備，生意興旺，僅取價五万九千，歡迎電約引看。

▲埠心笠臣街，近丹文栢文區，40座位，濃淡酒牌。

▲高貴林 COMOLAKE 購物中心咖啡濕，卅座位，夫婦合作，小本經營，勝過打工，僅取價四万餘，機會莫失。

▲梳里埠，近 SURREY PLACE 購物中心，果舖生意連實業，樓上三睡房住宿，年營廿餘万，東主經營十載，意圖退休，取價廿一万另九千，抵買之至。

新舊房屋

▲西雲區，華麗兩層住宅，六睡房三叁洗手間，桑那浴室等一應俱全取價卅二万另九千，歡迎電約到看購物中心附近，交通極便，兩睡房兩叁厠所，取價十万另五千。三睡房。面積千七百平方尺，十六万餘，歡迎電話詢問。

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

特價急賣

▲西區 KERRISDALE 購物中心咖啡生果瓜菜生意，兼營付貨，年營卅餘万，架撐年餘新，利潤高，取價八万九，請試還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情間經紀。

▲東區，五十九街近乃路，果舖生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營四百左右，家庭式經營至為理想值取價十六万另九千，有得住，有入息好過買間新屋，捷足先得。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13万餘叫價一百廿二万。

▲新建商業樓，樓上12組栢文和兩舖位，容易管理，只售55万

▲西區果舖生意，近酒房和大公司，每日生意千元，有長批，叫價十一万元。

▲有酒牌餐館生意，在西區旺街大停車場，大有前途，開價八餘。

▲OAKRIDGE 區兩睡房住屋，全土庫近商場和巴士，18万九千。

▲KERRISDALE 區三睡房，廿六年平屋保養如新，近學校和巴士十八万七千。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6.
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER. 687-1985 NO. 1300

▲三睡房城市屋，六万七千五百 #42 - 3421 E 49th.

▲新屋・西65街，19万九，五睡房三浴室兩厨，地 33x122

▲七年新，列治文6780 WHITE OAK. 三睡房，二千五百尺，19万九

▲兩年新，六睡房，49x109，三千尺，東54街近緬街，21万五千元。

▲十年新，四睡房，兩厨兩浴室十二万五千。

▲三睡房，1566 E 12th. 街，八万五千元。

▲#313 - 750 E 7th. 街，一睡房四万九千五百。

▲栢文月入二千六百404-410 UNION 街，十八万九千元。

FRANK MA
馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
價估費免・物業・住宅・生意

▲四睡房屋，巴士十分鐘直達唐人街，祇售七万五。

▲緬街唐餐館生意，八十四座位，扯長，祇售六万九。

▲東七街栢文四百餘呎價三万八。

▲東11街1380孖屋地兩厠三房價十万零九。

▲5731 HUDSON 33X137 意大利人屋主自建完成一流保養價十二万餘

▲十六街近乃街 46X121 上下層孖屋地靚，分開電表，環境清潔，價十二万餘。

▲東十八街308號土庫兩房厨厠樓上三房，價十万餘。

▲西人餐館八十座位，日做五百餘，價七万九。西十六街。

▲士多生意連實業，50X200近緬街，價六十万。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新盤

▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一辣，土庫可以出租，近PNE・僅開價七万六千九。

▲一睡房亞栢文，共兩單位，近緬街，五万餘元。

▲1746號栢架街，合法孖屋共兩單位全部租出，開價十万元。

▲常備吉地，可代客興建新屋，詳情請電洽。

▲乃街奧廿六街新屋，土庫完成十六万九千元。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀倬

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

▲五十七街奧乃街，兩睡房，1452東五十七街・七萬七。

▲果行舖，連實業有三睡房住宅單位，50X146尺，價十二萬五。

▲果行舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

陳憲明 林倘忠
STEPHEN CHEN, B.S 住家電話 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
ALECK LAM 住家電話 327-5533 公司：876-8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街奧廿八街，二睡房，土庫新完成・取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千。

▲本拿比，生財果舖長執，有住宅。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177 住家：872-4966
黃振樺

新屋二間

▲5846 ORMIDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完成，兩房一厠，開價十六萬四千五，試還價・以上各盤請電馬龍先生：七三一・〇〇九四黃振樺：八七二・四九六六

任氏實業公司
地產買賣 實業管理
任立三 ALex Ning
中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲雛多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

◎一年歸本理想投資
◎今期特別推荐

◎NEW WESTMINSTER賺錢菓行舖，任何合理還價均考慮。東主離埠急讓，生意前景一流，月租平，業主易商量，約滿可續三年，千六尺實用35尺前門及新設計，每日生意五百元，投資一年當可返本，現減售 $37,900

◎別墅細屋，有五睡房，東八街，厨房土庫全舖新膠地板，每日下午四至五時開放，歡迎在購買前比較本區其他屋宇・只售 $95,700

還有其他靚屋及賺錢生意僧錢請來電垂詢。另本人有多年商場經驗，歡迎垂詢，一切有關買賣地產及生意投資。所有賣盤均經本人精心選擇，投資者可以放心。

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res: 731-1919

A.E. LePAGE 利必亞實業公司
涂念賓（仕嘉）
TONY TOWE
公司：985-9544
傳呼機：667-3255

▲西區 DUN BAR 街賣花菓舖連閘仔平租，老字號・僅售二万九千。

▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬，四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。

▲NEW WESTMINSTER 瓜菓店，地點一流，生意好轉，開價四万餘。

▲北雲三間入息屋，急賣，分售十五萬，十二萬，九萬五。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲1373東29街・JOYCE及東42街・4756乃磨街・4811號LANARK街・5996號甸孖栢街兩間・以上新屋斜正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩厨房，雙車房，圓樓梯・抵買舊屋

▲5120SOPHIA街，近36街及緬街九年新三睡房屋，土庫完成，38呎街角地十三万四・

▲7425域多利街兩睡房平房48呎平正地，近學校巴士托兒所，九萬餘・

▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70呎街角地，十二萬餘・

鍾天賜 PETER CHUNG
376-4575
本市東區旺街商業樓：

▲13年新，樓上四單位栢文，樓下三間舖位全部貨滿，年收租$34.600每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲鮮果菓攤出讓
在 LADNER 埠公路旁菓菓攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN車，電動收銀機磅稱等，有WALK-IN COOLER設備，月租三百元（冬季不開舖免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲溫東區4764 EARLES街，三房一廳，土庫完成三房一廳，十多年新，現割價急售十二萬九千多

▲WEST END COMOX街，一千五百多號近 DENMAN 街，六單位小栢文易管理，收租自住皆可，獨立電錶，住客付電費等，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元・歡迎查詢引看。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位・首期八萬多元。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元・請與徐松齡或伍太洽・

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management
伍黃秀英
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文及越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

戚秀珠
GEORGIANA CHIK
住家：(604) 936-0091

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street. Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司電話：[604] 299-1451

代理買賣地產，物業免費估價・

▲6212 MCKEE 本拿比向南靚屋，全翻新有天窗等，土庫可出租大地50X122尺，十三万九・

▲15 S. GROSVENOR，十七万九，十一平新大屋，有城市景，位於半山區，四房一廳，土庫可租出，特大地50X122尺，好實業

▲3912 UNION ST. 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一万七，有價講・

▲西區，近 OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地63X122尺，環境優靜高尚區・

▲E十街孖屋，一年新，33X122地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九万餘・

▲3720號片打街，樓上兩房一廳，土庫單位出租，地段50X122尺，叫價十一万二・

▲6705 EAGLES 本拿比三睡房一廳新款大屋半畝地，地方清靜，開價廿四万九千・

▲GOVERNMENT ST. 大屋，樓上四房，大地，環境優美，叫價十九万九・

▲GOVERNMENT 區，卅餘万大屋，有私家泳池，羽毛球場，設備齊全・

▲8370 ELLIOTT ST 樓上樓下各三房一廳，66X193，十七万九・

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講・

▲魯拔街，40尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出・

▲栢文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘・

▲3288E 25街，全部翻新，清雅小屋三房兩浴室，樓下可出租，十一萬九・

▲列治文高尚城市區 HUNTLY WYNN 廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21万元

▲列治文高尚城市區 HUNTLY WYNN 廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21万元

馮碧華
CINDY FUNG
住家：(604) 430-4683

4月6日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1064.32 -19.35	
美元對港元	: 7.7975	
加元對港元	: 6.073	
加元對美元	: 0.7827	
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL		
INDEX (DJII)	: 1132.22 +1.67	
GENERAL DYNAMICS	: 44.3/8 -1/4	
DELTA AIRLINES	: 32.1/2 -3/8	
GENERAL MOTORS	: 62.3/4 -5/8	
UNION CARBIDE	: 54.00 -7/8	
I B M	: 109.1/2 +7/8	
HOLIDAY INN	: 42.3/8 +1/8	
CITICORP	: 32.5/8 -5/8	
3M	: 69.7/8 Unchanged	
STANDARD OIL OF OHIO	: 47.1/2 Unchanged	
BURLINGTON NORTHERN	: 39.3/8 Unchanged	

(美金計算)		(美金計算)	
黃金	381.20	白銀	9.18

多倫多綜合指數	TSEC	: 2315.90 -0.20
ROYAL BANK		: 29.1/2 +3/8
SEAGRAM		: 41.1/2 +1/4
STELCO		: 26.00 +1/8
NORTHERN TELECOM		: 40.3/4 Unchanged
CP ENTERPRICE		: 20.1/2 -3/8
ALCAN		: 40.3/8 +1/8
CAMPBELL RED LAKE		: 34.3/4 -3/8
GULF CANADA		: 17.3/4 +1/4
BOW VALLEY INDUSTRIES		: 23.3/8 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE		: 29.3/8 Unchanged
溫哥華市綜合指數	VSEI	: 1104.30 Unchanged
Golden Hope		0.47 -0.03
Res. Gold		2.13 Unchanged
Landmark Res.		0.65 +0.02
Int'l Westward		0.65 -0.01
B C Resources		3.70 Unchanged

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus. (604) 669-5514

文勝賽馬佳選

PNE 星期日各場精選

1. Coaquin (Johnson)
   Algonquin Fox (Loseth)
   Tinge Of Blue (Krasner)
2. Chairman's Command (Rycroft)
   Premier Purchase (Loseth)
   Eva's Doc
3. Wise 'N Sassy (Spencer)
   Peaceful N Proud (Krasner)
   Market Analyst (Landry)
4. Kyp's Kid (Rycroft)
   Big Mikie (Walker)
   Connaissuer (Loseth)
5. First Rex (Mena)
   Hidden Bay (Landry)
   My Romeo (Spencer)
6. Seabreeze Champion (Lacoursiere)
   Jays Okay (Krasner)
   Lady Of Mars (Mena)
7. Nessette (Johnson)
   Shilo's Playmate (Walker)
   Patience Rewarded (Loseth)
8. La Petite Queen (Walker)
   Priceless Victory (Wrayton)
   Desert Countess (Loseth)
9. Queen's Cowboy (Loseth)
   Mission In Orbit (Johnson)
   Franworth (Landry)
10. Moonbird (Krasner)
    Steady Campaigner (Johnson)
    No Pit Stop (Walker)
    Bold Virginian (Loseth)

馬膽 2. Chairman's Command (Rycroft

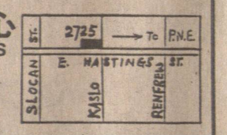
祇供參考并不鼓勵投注

中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
現寓溫哥華
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
MANDARIN BDG #218, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號 大門口不貼招牌
文華商業大廈二樓候教 貴客賜教，請上二樓21室

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給儕朋更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

樂聲牌
微波焗爐
用途廣 價合理

Panasonic 樂聲牌
NE-7850 Microwave Oven 微波焗爐
最新高級產品介紹
• 較正重量按扭，可準確使不同重量之凍肉解冰及羹食，無需估計時間
• 自動記錄羹食時間，保温，及自動停止。
• 有自動旋轉盤，羹食火力均勻。
• 有不同火力制，按扭使用容易。
Automatic Turntable Cook-A-Round
本公司有華語職員講解詳細用法
太平洋影視音响中心
PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST., (近SLOCAN)
TEL: 254-0737


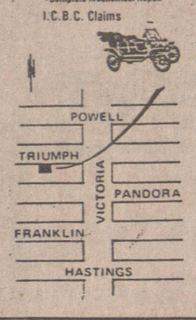
中山安堂

林健龍
占掛五元，能知過去未來貴命
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解煞公答解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難佩戴超幽每日在，編
衛五〇七號二樓九號室休教。即
帝國銀商業行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來合下請電話預約：二五四二八六二

諜生 老邁病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433 J1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6
加拿大培豐輔導協會

加華商業投資移民顧問
移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C. Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339 688-2020

本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：
• 商業投資移民 • 自僱者移民
• 退休者移民 • 家屬移民
黃國樑 Collin K Wong
敬告：
本處顧問黃國樑君及楮兆漢君又定於五月一日至五月十五日駐香港九龍尖沙咀漆咸道百樂酒店1105室，電話：K661371，專爲各界人士協助辦理商業或個人投資移民，同時接受來訪與詢問。有意者，請先來電預約個人會談時間，費用另議。

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims


▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEUP）厰数零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
(免費代清潔引擎及估價)
專科持牌大偈代你：
大修
車頭引擎 ENGINE
化油器 CARB
尾牙 REAR END
自動波箱 AUTO TRANS
煞車系統 BRAKE

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

光輝汽車中心
A.P.P. AUTO

廿四小時急修服務
直接傳呼: 667-4352 (留電及姓名即覆)
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
四週年紀念酬賓特價
價錢公道·歡迎比較·
* 汽車機件修理
* 車身翻新噴油
* 免費拖車服務 (溫哥華區內)
* 免費汽車借用
* 專人代辦ICBC手續
唐人街之全科汽車修理中心

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B. C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日日教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務
◀全程 130 元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曹先生或
253—1333 請留下姓名及電話

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取紙試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程 130 元
校長：方鄧御夫人
電話：298-4623

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全程 130 元
CLASS 4 5 6
872-8717

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125 元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434 樂

(MIKE) 周炳麟

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 全程
各級筆試 的士牌等 130
教師日夜電話 元
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富 全程 120 元
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
想考牌照，欲騁馳無阻
請即洽：
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長 楊友權
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專試舊牌服務)

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

20年新，三房一廳
土庫完成業主急賣

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

4790 LITTLE ST, VAN,B.C.
域多利夾31街，
七萬九，有風景

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4

3994 NITHSDALE ST,B BY,B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY

1157 E 16th AVE, VAN,B.C.
兩年新屋，三房一廳
，十一萬餘

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
緬夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成

3656 E 27th AVE,VAN,B.C.
新屋三房一廳 建築師急賣
土庫完成有天窗

1113 SEMLIN ST, VAN,B.C.
三房一廳，土庫完成兩房一廳
全部翻新，十分鐘到唐人街，
開價十一萬餘。

4210 E GEORGIA ST, B BY. B.C.
三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。

兩房一廳，有土庫61X146
PORT COQUITLAM 七萬八。

南本拿比豪華大新屋
SOUTH SLOPE 28萬五千

6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘

兩房一廳，36年
開價九萬九。

1140 E 13th AVE, VAN.B.C.
五組入息屋，月入過千
乃夾13街，十一萬五。

西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7

3418 E 45th AVE, VAN B.C.
兩房一廳，有土庫，
新地毯，廚房大，九萬五

6392 KITCHENER ST, B BY B.C.
豪華大屋，北本拿比，四千五百尺，
五睡房，三大爐三客廳，四浴室

1142 LILY ST. VAN.B.C.
急賣三房一廳土庫完成
近域多利，七萬餘元。

KILLARNEY區兩房一廳，無土庫
全部翻新，開價九萬九。

三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR.

1934 TRIUMPH ST,
VAN,B.C. 十四組桓文
，價卅七萬九。

特大建築地

▲南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜，環境優美交通方便。

▲市中心桓文地，近士丹利公園及海灘，可建高層桓文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲北本比建築地一塊，66X131，開價九萬九。

房屋

▲桓文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七萬九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三大爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

▲西區新屋，兩房一廳，十一万五，近西67街。

▲一房或兩房桓文，由五万元至六万餘，溫哥華或本拿比。

▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。

新盤

◎3352號SLOCAN街廿年新三睡房，客廳餐廳，石米外牆，雙層鋁窗，土庫一廳兩房，獨立單位租出，近環飛十八街，巴士學校方便。

◎唐人街住宅區，新屋一間，一廳三房，大厨房，光猛四天窗主人房三件頭浴室，熱水暖氣橡木厨櫃，材料上乘，土庫一廳一房厨浴齊備，雙車房。

◎東區廿九年半房，一廳兩房，約九百方呎，土庫有獨立一廳一房獨立單位分租，單車房，近巴士及小學。

◎東區新屋多間，兩廳三房，土庫全部完成，雙車房價格由十四万餘起至十七万九歡迎查詢。

◎位(CANDY)西區小型兩層商業樓地段廿三乘一百廿尺，最適合自用，開價廿六万九千。

◎近UBC大學旺盛商業樓區單層石屎磚樓，佔地66尺，價五七万五千。

◎近PNE位喜士定東街石屎磚樓，九十九尺地段有停車場，現營餐館年淨入息五万四開價六十九万五。

◎東區九組三層小桓文，18年新保養一流開價卅四万九。

◎北雲十七組桓文，十一年新，地點近北雲埠心，長期客滿，年收九万二千，開價七十四万五。

ANSON REALTY LTD.

3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

本公司免費代理各項房屋估價．買賣．如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

◎旺區商業樓數間。
◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毯及顏色。
◎超級菜店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用
◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

▲五年新石屎舖位寫字樓57.5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺舖商業樓地下泊車場，四十九萬，可還價。

▲溫高華，工業旺區S.W. MARINE DR. 20X310尺地，一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。

▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。

▲東區亞桓文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。

一九八四年新盤：

▲溫哥華3770東45街，地50X111平房一間，三房並有家庭室，僅售九万五，投資自住均相宜

▲本那比高級住宅區，三年新屋保養好，園形樓梯，有海景，樓下兩房可出租或自住，主人鄰省工作，煥然如新，僅要價十五万五千。

▲列治文近華都餐館五號路旁新區有建屋地多幅，要價僅六万五千起。

▲美國三藩市近大學堂自住西班牙式靚屋一間，面對海灣，景色秀麗僅售十九万餘另收租屋一間，只售十万。

▲美加邊界，屬美境，農地二幅各五英畝，各可建屋一間，僅售三万餘及四万餘。

▲列治文近市中心，佔地64X111平房一間，三房並有家庭室，僅售九万五，投資自住均相宜

▲本那比高級住宅區，三年新屋保養好，園形樓梯，有海景，樓下兩房可出租或自住，主人鄰省工作，煥然如新，僅要價十五万五千。

▲列治文近華都餐館五號路旁新區有建屋地多幅，要價僅六万五千起。

▲美國三藩市近大學堂自住西班牙式靚屋一間，面對海灣，景色秀麗僅售十九万餘另收租屋一間，只售十万。

▲美加邊界，屬美境，農地二幅各五英畝，各可建屋一間，僅售三万餘及四万餘。

▲溫哥華3770東45街，地50X109新屋在建築中，正層一千九百七十呎，土庫一千五百呎，用料講究。紅瓦屋頂，地水暖氣，磁磚大堂，厨房及厠所，要價廿四万九千。

▲溫東鄰近緬街單房桓文一幢，保養好，在三樓，出路方面，要價四万五千。

▲溫西近固蘭護街三年新屋，標準地，四房，主房含厠，有蒸氣谷及中心吸塵，保養好，要價十八万二千。

▲列治文新屋在興建中，鄰近三號路，設備華麗，樓上四房並有遊戲室，主房浴室套房豪華設備，樓下並有麻將房，欲購從速。

詳情可與郭光沐先生 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡
辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

譚銳誠
住家：325-2177

林文達 PETER LIM

住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY

公司：437-9700

林珍玲 CHIN-LIN LIM

直接傳呼：680-7136

▲緬街夾14街
環境清靜，舒適一睡房桓文，有私人涼台，客廳及壁爐，另有飯廳，交通購物方便。

▲京士威夾域多利
美觀兩睡房，有新靚大厨房，柚木地板，地大33X129，近巴士站，購物及學校。

▲緬街夾菲沙區
堅固實淨靚屋，土庫部份完成，柚木地板，離學校半街位，近巴士站。

▲蘭菲理想區
六年新三睡房靚屋，土庫兩睡房全部完成。

▲溫哥華中心區
街角大地，三睡房靚屋，土庫兩睡房，全部完成，友善鄰居，近巴士站，購物及學校。

謝煜贊 百萬能實業公司

Don Quan

Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

六年新獨屋，KERR夾62街東
樓上三睡房樓下完成共兩厨房，四浴室。

三層舊屋兼土庫月入一千一百，E12街售八萬餘

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲本拿比商業樓，樓上有寫字樓，樓下有五舖位，價四十八万九千。

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

GEORGIA街
樓上三層，八千四

▲現屋近FRASER VIEW高爾夫球場．價十四萬九。

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

新屋東北本拿比一千六百尺十五萬九千五百元。

東區屋內設計如西區款式，共五睡房兩厨房，面積千三尺，價十三萬餘。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

◎三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。

▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。

▲6880 GILLEY AVE. 本那比新屋，原價十一万九，減售十万拿九千一間。

▲高骨林1284 GABLE DR. 新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERS PRINGE區，價八万二千六。

▲8645 FREMLIN ST. MARPLE區，十單位桓文，極佳收入。

▲城市屋六單位，GARIBALDI, HIGHLAND SQUAMISH, 一流投資，價廿二万五千元。

▲一流商業投資，極旺區，三旺舖，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌。另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元。

▲雲西廿一街1708

◎3352號SLOCAN街廿年新三睡房，客廳餐廳，石米外牆，雙層鋁窗，土庫一廳兩房，獨立單位租出，近環飛十八街，巴士學校方便。

◎唐人街住宅區，新屋一間，一廳三房，大厨房，光猛四天窗主人房三件頭浴室，熱水暖氣橡木厨櫃，材料上乘，土庫一廳一房厨浴齊備，雙車房。

◎東區廿九年半房，一廳兩房，約九百方呎，土庫有獨立一廳一房獨立單位分租，單車房，近巴士及小學。

◎東區新屋多間，兩廳三房，土庫全部完成，雙車房價格由十四万餘起至十七万九歡迎查詢。

商業投資樓宇

◎位(CANDY)西區小型兩層商業樓地段廿三乘一百廿尺，最適合自用，開價廿六万九千。

◎近UBC大學旺盛商業樓區單層石屎磚樓，佔地66尺，價五七万五千。

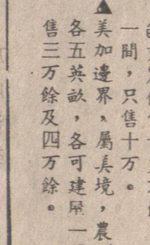
◎近PNE位喜士定東街石屎磚樓，九十九尺地段有停車場，現營餐館年淨入息五万四開價六十九万五。

◎東區九組三層小桓文，18年新保養一流開價卅四万九。

◎北雲十七組桓文，十一年新，地點近北雲埠心，長期客滿，年收九万二千，開價七十四万五。

Holia Chow 周太

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021



Don Quan

▲溫哥華3770東45街，地50X109新屋在建築中，正層一千九百七十呎，土庫一千五百呎，用料講究。紅瓦屋頂，地水暖氣，磁磚大堂，厨房及厠所，要價廿四万九千。

▲溫東鄰近緬街單房桓文一幢，保養好，在三樓，出路方面，要價四万五千。

▲溫西近固蘭護街三年新屋，標準地，四房，主房含厠，有蒸氣谷及中心吸塵，保養好，要價十八万二千。

▲列治文新屋在興建中，鄰近三號路，設備華麗，樓上四房並有遊戲室，主房浴室套房豪華設備，樓下並有麻將房，欲購從速。

▲列治文近市中心，佔地64X111平房一間，三房並有家庭室，僅售九万五，投資自住均相宜

▲本那比高級住宅區，三年新屋保養好，園形樓梯，有海景，樓下兩房可出租或自住，主人鄰省工作，煥然如新，僅要價十五万五千。

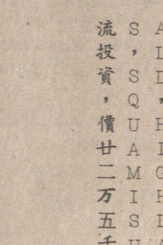
▲列治文近華都餐館五號路旁新區有建屋地多幅，要價僅六万五千起。

▲美國三藩市近大學堂自住西班牙式靚屋一間，面對海灣，景色秀麗僅售十九万餘另收租屋一間，只售十万。

▲美加邊界，屬美境，農地二幅各五英畝，各可建屋一間，僅售三万餘及四万餘。

黎熙洲 RICHARD LAI

住宅：321-2945

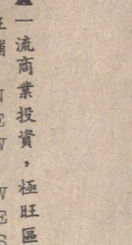


PARK Georgia REALTY

公司：437-9700

孔太 THEODORA HUNG

住宅：274-9421
直接傳呼：680-7133



▲一流商業投資，極旺區，三旺舖，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌。另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元。

▲雲西廿一街1708三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。

▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。

▲6880 GILLEY AVE. 本那比新屋，原價十一万九，減售十万拿九千一間。

▲高骨林1284 GABLE DR. 新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERS PRINGE區，價八万二千六。

▲8645 FREMLIN ST. MARPLE區，十單位桓文，極佳收入。

▲城市屋六單位，GARIBALDI, HIGHLAND SQUAMISH, 一流投資，價廿二万五千元。

ALEX LAM
林念強

住家：433-0064

HEDDY WONG
黃玉清

住家：526-1406

AMY LAU
劉穎茵

住家：299-5264

華語職員精通
台山．客語．國語
中山．廣州等方言

JOHN SHUM
住家：327-5636
直接傳話機可有中文
667-0313

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

代理買賣地產物業免費估價

▲ALEX LAM 界限街近京士威，16年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價12万餘

▲建築良機，可建新屋兩間，街角好地，66X122，近乃磨及倫敦樂房，開價十八万餘請還價。

▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 526-1406

▲16街近乃街，12年新保養好土庫完成，九万九

▲17街近菲沙，兩房兩廳，土庫完成兩房十万餘請電黃玉清 526-1406或林念強 433-0064

▲域多利區近32街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請雷黃玉清。

▲素里新區復式三睡房新屋，大陽台，車房，開價八万餘。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲FRASER近五街七年新，一睡房桓文光猛，新地毯，有露台及電梯，四萬六千九。

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1.22畝，四大睡房均連浴室，特大主人房，裝修華麗堂煌，實用面積五千餘尺，有警報系統請電林念強。

▲6250—52廿比街近西16街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲唐人街935協利街，兩房城市屋：有地，開價八萬餘。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16萬餘。

▲唐人街12組小桓文入息好，24萬餘。

▲京士威及賓拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲新盤口一房桓文好過租屋近唐人街開價四万餘

▲新盤口七年新五房交通方便十四万餘。

▲發財生意有魚舖，果仔濕，餐館新盤口請電沈慶俊君。

▲2315緬街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲473東六街及2131ST. GEORGE街，桓文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

以上請問 JOHN SHUM.

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高媽女士 ADELINA KO 住家：261-2832

專營房屋，商業樓，桓文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車辦名換牌照等各項手續服務週到。本公司代理一切租務事宜。電 BOB PHILLIPS Res.255-3280

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，連廚房，樓下兩睡房，乘一百〇八尺，地卅五開價十五萬餘。

▲GRANVILLE 夾西百老滙街旺區樓上十三組桓文樓下商業舖位，新屋週末開放。二至五時。◎2759 EUCLID ST一千三百八十二呎實用，三睡房，主人房套房，土庫完成有三睡房，有好景雙車房，近巴士及學校，價十六万九千五百。電 BOB PHILLIPS Res.255-3280

▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎，地66.X130每月收租二千餘元開價廿七萬五千

李蘭芳 GRACE LI

住家：321-5394

乃夾61街，37年新，全部翻新。

豪華全新，地大面積千七呎

▲乃街夾61街，37年新全部翻新，地大四睡房，兩厨。

▲西區廿組桓文位於高尚住宅區。

桓文及商業樓宇

唐大維 WAYNE TONG

住家：872-7076

立業良機，快餐業與家庭娛樂業組合經營，美國及温哥華證實很成功之生財生意，資金額約廿萬而大部份資本是在地產上作穩健投資，安全可靠獲利深厚，良機難達，詳情速電唐大維電話：872-7076或公司

談圓圓 MABLE TAM

住家：733-3982

▲新屋2759 EUCLID ST. VAN. 週末下午一至四時開放正層約千四呎，豪華建設，三睡房，大飯廳，主人套房，土庫完成千三呎，雙車房有景，近學校。電 BOB PHILLIPS 英語或公司

伍德健 DUNCAN ENG

住家：254-3457

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33.X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13.厘。

▲RENFREW區好景靚屋，33.X120地，三睡房，新厨房土庫完成，有低息按揭。

▲列治文市中心新娘服裝店，專設計製造及出租新娘禮服，價五萬九千

▲北本那比區豪華13.年屋土庫完成，遊戲室及家庭室設備，大地66X122呎。

江先生 RICHARD KONG 住家：324-4583

五時後電：324-0984

地王旺舖

西區 GRANVILLE 街夾 W. BROADWAY. 商業舖，年可收租約十万元，售價一百万。

桓文

WEST END. 49.組石屋十層高，取價二百万。

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

加拿大整卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。

胡鶴洲 KEN WU

住家：420-1851
420-4962

程太 FENG CHEN

324-3941

DOGWOOD RLTY 876-8841

▲菓欄舖：位于 HASTING 街老字號肉之蔬菜部門顧客如雲，取六万九千。

▲PORT MOODY 建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租。

▲LANGLEY FRASER HIGHWAY 近240街角，地大約六万呎屬商業旅遊地現有餐廳及出租住單位六個有前景，取廿九萬。

▲西區街角商業舖二千五百尺地大43X122卅七万五。

▲西區桓文廿三組，一百萬元。

▲西區桓文九組四十一萬五。

▲東區桓文七組二年新卅九萬。

▲雲埠 RED AND WHITE 市場連業，四十二萬。

BINO

位於西區生意，七十多万，只取價廿七万。

▲ROBSON 街，唐番餐40.位，六万九。

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千。

▲北雲唐番餐八十位，有長批，七万五千。

房屋急賣

▲雲東區數年新五房十四万餘

▲雲東區上下共四房33.呎地九万餘元。

▲雲東入息屋，月入千元，取價十一万九。

▲雲東近KNIGHT街，卅三尺地，樓上三房，土庫一房，取價十万九。

▲793-5 E.14th Ave 上下孖屋，八年新，入息千一，十四万九。

▲西區3580 W 17th 二睡房33X113.4好風景，十一萬九千。

▲470東49.街士德古最好屋型大地32X132卅年新兩睡房土庫二睡房厨浴厠保養好，十一万餘可選價

▲五街東近乃磨兩睡房，土庫完成厨厠齊備保養好，風景好，33X122地，業主換新屋，價十一万餘。

▲3314 VENABLES 近 RENFREW 二睡房土庫新完成廳房厨浴厠，33X110，只貴九萬五。

▲3561 RAE AVE. 一千二百尺，三睡房新天面暖氣齊全雙層玻璃窗 33X138 地業主急售開價八万九千。

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲LADNER埠心五舖位樓上寫字間單遼全部租出 $295,000.00

▲北方菜館近唐人街，扎期長，開價七万八千。

▲895東49街果舖，有得住，日做二百七，開價一万七。

▲菓欄舖：位于 HASTING 街老字號肉之蔬菜部門顧客如雲，取六万九千。

▲西區近女皇公園靚屋。

▲東區五房屋標準地近域多利，可分三戶出租入息近千，九万餘可講價。

▲東區地大33.上下可出租八万餘

▲東區標準地五房三厠全新屋共二千三呎十四万餘可成交。

房屋

生意

▲東區自助洗衣舖連干洗舖年入近五万平價出售

▲DENMAN 街餐館日入七百全酒牌售七万餘。

▲工業區快餐店，日入四百餘，四十餘座位，只四万餘。

▲禮品店年入近九万位列治文購物商場。

商業樓桓文

▲列治文市中心商業樓與小型售物中心出售。

▲東區桓文十六組開價五十九万

▲西區桓文卅單位一百卅万開價

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

新屋五間（可用舊屋交換）

1. INVERNESS 50.街近乃街33X122建築一流快將完成請早接洽。

2. 七四三〇號緬街地平正三睡房土庫完成。

3. QUEBEC 近緬街土庫齊備快開工

4. 金孖素近41.街 33X122

5. 乃街近51.街快將建築。

▲乃街近五十三街，三年新屋，保養如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接充七萬餘銀期。

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲LADNER埠心五舖位樓上寫字間單遼全部租出 $295,000.00

▲北方菜館近唐人街，扎期長，開價七万八千。

▲895東49街果舖，有得住，日做二百七，開價一万七。

陳健鏞 KINSON CHAN

公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

◎卑詩省威士拿鎮 Whistler，離埠僅個半鐘頭，設有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個套睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美，週年遊客川流不息，有意者可作移民投資，因東主生意繁忙無暇料理，急欲離埠，願割愛出售或信生意亦可

◎華埠，通中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常年生意超過卅六萬元，有批租廠，取十七萬餘

◎中型士多生意，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百一十萬元詳情面議

◎中型士多連實業兼舖位多間收租該店每週六天營業時間九至六年做超過一百廿萬詳情面議

◎中小型士多多間，日常生意由六百起至千六百元，有批租廠購物商場，實用面積約萬五呎，好批約無什費，售三百多萬

◎新型購物商場多座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元，座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘

◎東西區各類型房屋均有代售。

◎參年新屋雙層玻璃窗，樓上參睡房二廳，主人房有厠所，樓下二睡房壹廳，共參套水厠，近域多利街夾41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地皮廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠雙連屋，約六年新，上層有參睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

◎好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層參睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百七拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

◎靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬50.X120最適合重建大新屋12.唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛原讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」雙聯屋出售，有一睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鋪，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎九組公寓大廈，位東區近交通商場18.年新，面積寬大，柚木地板，熱水暖氣，年收益約三万四千元，開價卅四万九千元。

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

傅孫哲

住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

陳桓良

住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價

房屋出賣

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現還未全部完成，顧客仍可以自選心意圖則，開價十四万八千元，歡迎用舊屋交換。

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一万九千。

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五万九千元。

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易生意，實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元。

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩桓文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上桓文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

四月新盤

▲車路域埠最大購物商場內，自助雜碎唐餐攤位生意日營約五百另兼送外賣，價七万九

▲本拿比東70.位咖啡西餐館，生意日營約四百，價三万九

▲本拿比56.位家庭式餐館，有啤酒牌十年批，六万三

▲本拿比果舖生意六百三万元

▲二埠前舖後居濕仔一万五

▲梳里佐治HWY近104街果舖，生意五百，二万五千

▲北雲果舖連實業20X117地，舖後四睡房價19.万五

▲雲東近魯拔街屋地兩段，有舊屋一間，共12.万九千

▲LADNER埠耕地廿五畝，每畝一万二千。

▲二埠48.位雜碎餐館四万四。

▲高骨林八年新孖屋，樓上樓下共四伙，價十七万九。

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

▲東區近[illegible]尺，六萬餘抵買。

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲域多利夾43.街魚舖，好利錢設備齊全，急讓，租廠，開價五萬餘元。

▲菲沙夾47.[illegible]助西餐館兼賣雪糕，[illegible]牌，62.座位，價五万三千元。

▲砲路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元。

▲列治文區豪華大屋五睡房，地56.X120價十四萬九千

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華
327-3483
687-1985 PAGER 2204

曾太
434-7701

DASON REALTY & INSURANCE (CANADA) LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
DASON REALTY (HONG KONG) LTD.
香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室
電話：5-269076 電訊：76734

梁秀嫻
261-9655
687-1985 PAGER 3855

馮沾
733-4736
687-7711-#410 (24HOURS)

＊買賣管理 ＊地產物業 ＊免費沽價 ＊移民地務 ＊汽車保險 ＊物業燕梳 ＊忠誠服務 ＊

本公司曾被邀請參與於本年三月上旬在香港麗晶酒店舉行一年一度的美加地產展覽會成績斐然，赴會嘉賓，異常擁躍，反應熱烈，尤其對溫哥華市的地產培感興趣，敝公司有見及此，特於香港開設分公司，提供香港各界人仕有關一切溫哥華市的房地產及生意投資買賣，資料更協助辦理移民加拿大的各項手續，閣下欲有意出售各項物業生意，請隨時撥冗到敝公司商談或來電諮詢，敝公司各仝人定當盡力忠誠為閣下服務。

李志雄 Allen Lee

住家，263－3842
公司，(英) 437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電即覆

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近會拔夾六街，請電接洽。
▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
▲三ㄙ屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘
▲四睡房，近女皇公園，上下廚厠齊，十万有成交。
▲新屋快將興建，乃夾51街，標準地請電查詢
▲十一万平屋，53尺，近京士威道及34街。
▲一睡房栢文，六百餘尺，四萬餘有成交。
▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.

北本拿比五房五厠地大豪華屋23.万五歡迎約看。

▲東區五年兩房一廳栢文，四万五千元。
▲東西區菓舖餐館多間急賣。
▲西區五房三厠近學校交通便，19.万七千
▲著名遊艇馬達經銷維修生意，七万五。
▲阿省四年新八組賺錢栢文二万元首期即可

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲新屋即快將完成：1.近緬街夾53街。2.近緬夾48。3.近乃磨士威。
▲翻新屋兩房有土庫乃街夾54街
▲新屋，近域多利三房，土庫完成，十四萬七。
▲翻新靚屋近乃磨夾Charles，五房三廳三厠土庫完成售11.万九七万九千九。
▲翻新靚屋四房，新式厨房，新地毯，緬夾46.街，十萬餘。
▲50X122尺翻新屋，樓上兩房，土庫完成已租出，只需付一萬首期。近EARLES夾京士威。
▲27.年靚屋，一千三百呎，樓上三房，土庫完成，43x112.5近乃磨街，售13.万四千九。
▲近菴沙19.街，樓上三房，土庫完成，售八万二千九。

FRANK LO 盧家傑 U·B·C·商科學士

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

▲入息屋，新裝修，月租超過千元，十万零九
▲32.近緬街八年新，上下完成，足土，僅12.万九。
▲東62.街八年新，千四尺，另土庫兩房一廳，僅三万元，首期。
▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万五千。
▲建築商住屋，兩年新，特別設計，十五万餘。
▲西區23.近OAK街，全屋翻新，僅十九万。
▲酒吧生意，年淨賺五万以上，容易管理，日人回國急讓，九万餘。
▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万。

涂念宜

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

蘇沼毓

▲十二街夾乃五睡房，土庫完成孖屋地33X125，八萬六。
▲域多利夾四十四街，兩睡房，土庫完成兩睡房，厨厠齊，九万餘。
▲西區近海廿三組栢文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。
▲靈東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。
▲機會難逢，乃磨埠外賣餐館，眾舖及三房住屋，生意連實業全部只售十餘万，可申請移民
▲華埠入息屋，三層皆有廳房，厨厠，新裝修土庫，地25X132尺。
▲438NAPIER街兩房温哥華款，土庫兩房完成，可換屋。

林文和 MICHAEL LIM

736-3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

◎東區兩睡房士德古靚屋，卅三尺地，35.年新直線到唐人街，歡迎約看還價。 $89.900
◎近緬街六年新，三睡房，40X156 一千四百五十尺面積，白石壁爐大土庫保養一流，開價祇 $154.900
◎本拿比四睡房TOWN HOME三層一千七百尺面積，近交通，祇 $87.000
◎PORT MOODY六年新豪華大屋，共有四睡房，海景優美，歡迎還價。 $194.500
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。
新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，由14.万起

BLOCK BROS.

王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321-6881
RES. 261-6054 (24小時)
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，噴水浴紅，靚木厨櫃，一級材料，交通便，地33X122，價24.万餘。
▲女皇公園區，豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電詢問。
▲547東27.街卅年屋，正層四睡房，土庫完成有厨房浴室，地41X143急賣，快還價。
▲列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機

賴錦泉

KAM LAI

公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。
◎菲沙夾23街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元
◎近PNE三年新屋，三睡房土庫完成開價十三万餘

歡迎換屋

生意

◎唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。
◎異雄洗衣店，生意穩定，只三万餘元。
◎埠仔ABBOTSFORD唐餐館，有酒牌，設備新，只八萬餘元。

LOVEROCK REALTY

立樂實業公司 請電話 瀨先生
Res. 464-1968
Tel: 324-3888

RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀

▲2524 E. GEORGIA
四睡房，雙車房。
$89.900
以下地段，可建任何款式新屋，任君選擇。

▲3015 E.14th AVE.
六睡房兩套半厠所，上下雙層鋼窗，大地
$139.900

▲770 W.14th Ave.
33x122.東區5746 LANCASTER ST.
49.5x129.97
▲2866 CHARLES ST. 東區

百萬能實業公司 阮光成

FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

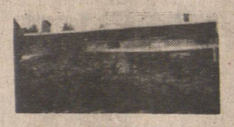
▲列治民咖啡室，48.座位，六日營業，時間短，租期長，12.年來第一次出售日做六百，價六万九。
▲唐人街全新商業樓樓高三層，地爐兩層，估計年租24.万售二百六十万。

Louisa Tin 田浰芳

bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價

▲33X146 地雲東區近RENFREW 樓上下各兩房，已出租，價$99.900
▲VENABLES本拿比，33x122 地，環境好，交通便，學校近（土庫完成 Mortgage helper）要價十一万九。
▲二埠44x120地，租 $450. 要價六万五。
▲緬夾卅街，三睡房，交通便，學校近，環境靜要價$109.900

閣下如有物業出售，請與本人聯絡，當盡力解答一切有關問題，令閣下滿意，是本人的一貫服務宗旨。



$249.000
△西雲市，SENTINEL HILL區，俯視與橋及雲市，風光如畫。近 PARK ROYAL 購物中心，交通至為方便，歡迎詢問。

△ $110.000
二埠 44x120 尺，現營業仔舖商業地。 518 EWEN AVE.
△二埠 520 EWEN AVE. 上址相連地，44x120 尺，現租四百五十元，價六萬五。

$1,225,000
△雲東市栢文，共 39 SUITES 年租收入十七萬餘，置業？投資？好機會。

$254.900
△中心區，商業地，現營業仔舖物業連生意。歡迎詢問。

PHILIP CHEUNG 菲立張

PARK Georgia REALTY

AMY CHEUNG 張太

公司：261-7275 住家：274-7610

價估賣買地產免費估價買賣地產物業免費估價 代理買賣地產物業免費估價 言方等州廣·語·國·語·客·山台通精

東區

▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬案九。
▲乃四十三街，八年新，五房兩廚十五萬。
▲城多利夾四十一街，五房兩廳，價十四萬，近商場。
▲FRASERVIEW西人業主五房保養如新，十四萬五千。

西區

▲SHAUGHNESSY 大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。
▲CAMRIDGE 五睡房大屋，廿多萬
▲CAMRIDGE 六房全新裝修，三千尺，廿八萬九千。
▲近UBC新屋地大，一流設備，廿八萬九千。
▲西區十三街近OAK街，三房城市屋，十六萬九千。

本拿比

▲LAKEVIEW 全新四千五百尺，一流設備，六房，卅四萬九。
▲北本拿比GRANT街，66X122，四睡房土庫完成12萬九
▲高貴林栢文，八年新，一千尺，五萬九。
▲西溫哥華大屋，有泳池，特價卅多萬。

生意

▲大小型酒店數間，八十五一百八十間房。
▲供備各行生意專為投資移民，歡迎來電查詢。

商業

▲西百老滙寫字樓及栢文樓宇，保值最好。
▲東區商場全部租出只售一百廿萬
▲全新貨倉，七千三百尺，771 E CORDOVA街六十八萬

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG 鍾家和小姐

免費估價買賣地產

全新吉舖及柏文招租

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。

▲近唐人街（HASTING & CARROLL）三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。
▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，住滿一年免租一月，適合者英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎
▲404-406 E HASTING，地下出租，可作餐館及中國雜貨生意士多等。
▲N. DELTA 商業舖二千七百尺，可作唐餐館。
▲WESTEND 石屎大廈，一睡房栢文出租。

▲SUNSHINE COAST SECHELT 歐洲式餐館連實業出讓，地大，早連對海適合移民之用，開價四十餘万。
▲東區緬街旺舖出讓，地段廿五一百一十一價十四萬餘。
▲東區四年新兩個舖位，兩組栢文，價廿一萬。
▲西區商業舖乃栢文四組，業主急賣，價卅九萬五千。
▲西溫哥華商業樓，一流租客，地大，價二百餘萬。
▲WESTEND 廿三組栢文，近公園海灘價八十九萬。
▲華埠HASTING 街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

京報批評一些單位 浪費科研人員時間

會議雜務竟佔時間三分二

【中國新聞社北京三日電】京大學生物系副教授潘帷鈞每周用於科研的時間不到二分之一，其他時間均浪費在會議和雜務上。

【據新華社北京三日電】林業部和中國野生動物保護協會召要尊重知識、愛護人才，並且明文規定，要保證科技人員每周六分之五的時間搞科研，中國科學院的工作條例中規定做組織工作的科技人員也要保證六分之四搞科研的時間。

上述消息是林業部副部長、中國野生動物保護協會副會長董智勇今天在接受聯邦德國駐華大使館為搶救大熊貓提供的捐款時披露的。為搶救中國大熊貓邦德國駐華使館四十多人每人都捐了款。

《經濟日報》評論員文章指出，黨中央一再號召要尊重知識、愛護人才，並且明文規定，要保證科技人員每周六分之五的時間搞科研，中國科學院的工作條例中規定做組織工作的科技人員也要保證六分之四搞科研的時間。

《經濟日報》今天針對一些科研單位浪費科研人員時間的現象提出的批評。

這家報紙在頭版刊登了北京兩位科學家的工作時間表，其中中國科學院化工冶金研究所所長鄒慕孫在去年一年中用於科研的時間不到三分之一，北京大學生物系副教授潘帷鈞每周用於科研的時間不到二分之一，其他時間均浪費在會議和雜務上。

《經濟日報》評論員文章指出，黨中央一再號召要尊重知識、愛護人才，並且明文規定，要保證科技人員每周六分之五的時間搞科研，中國科學院的工作條例中規定做組織工作的科技人員也要保證六分之四搞科研的時間。

全國關心大熊貓 每天捐款達萬元

【據新華社北京三日電】林業部和中國野生動物保護協會現在每天都收到從全國各地寄來的六千至一萬元人民幣的捐款。目前，中國有一千四百多人正在深山密林中參加搶救大熊貓的活動。

上述消息是林業部副部長、中國野生動物保護協會副會長董智勇今天在接受聯邦德國駐華大使館為搶救大熊貓提供的捐款時披露的。為搶救中國大熊貓邦德國駐華使館四十多人每人都捐了款。

深圳西鄉中學 師生捐贈圖書

【特訊】為進一步辦好第二課堂——圖書館、閱覽室，從三月二日始，深圳西鄉中學全校師生自覺地向學校圖書館獻書，到三月中旬止，共獻書一千四百三十六冊，價值七百四十八元。

澳洲歸僑尹潔明 最近提升副局長

【特訊】澳大利亞歸僑、石鼓礦務局的女助理工程師尹潔明，最近被廣東省重工業廳任命為該礦務局副局長，成為這個局第一個女局級領導幹部。

尹潔明早年僑居澳大利亞。八歲時回到祖國上學，一九六八年畢業於焦作礦業學院後，分配到石鼓礦務局機電科工作。在礦山機電管理崗位上，她勤勤懇懇，任勞任怨，在負責全局機電技術人員培訓班的教學過程中，認真備課，耐心講授，深得學員的好評。近幾年來，她還與其他工程技術人員合作，在《健康報》、《今天》、《天津日報》、《細胞》、《道》等報刊上發表了十多篇科普文章。

【中國新聞社北京一日電】一個因意外事故而雙側睾丸脫落的男青年，經湖北省醫務工作者妙手回春，恢復了性功能。

異體睾丸移植 中國取得成功

傷者恢復性能力正籌備結婚

和王玲瓏大夫。他們今年一月初經過八小時的努力，把這位青年的親屬自願獻出的一個睾丸，移植到傷者身上。手術中最困難的是吻合頭髮絲那麼細的連接道。

中國首例同種異體睾丸移植成功的睾丸的動、靜脈血管。

兩個月後，移植睾丸成活，這位青年恢復了性功能，現在他和女友正在高興地籌備婚事。

中國微循研究會 選修瑞娟爲會長

【特訊】最近在微循環領域取得重大科研成果的優秀中年知識分子修瑞娟，三十日在山東兗州被推選爲中國微循環與黃醬類藥研究學會會長。

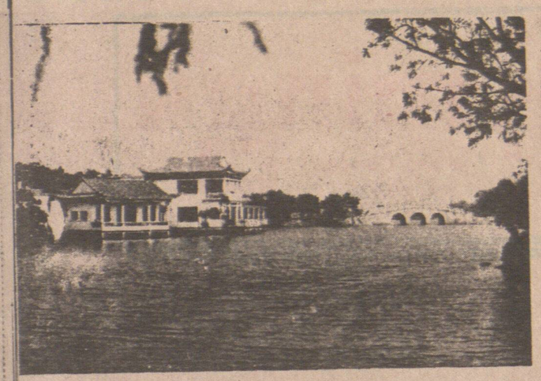
修瑞娟是這個學會最早的會員之一。由於修瑞娟因公赴美，未能到會，理事會將此消息電告她，並向她致以熱烈祝賀。

北京中級酒店 一批年內建成

去年赴京遊客五十萬

【專電】北京市旅遊事業去年有了新的發展。接待外國旅客、華僑和台灣、港澳同胞五十多萬人，比上年增加百分之十一·五，為了進一步開展旅遊事業，今年要建成西苑（擴建）、長城、京倫、燕春、日壇等飯店和賓館。

除了建設上述幾家高級飯店賓館外，今年還安排一批較低檔次、收費較少的中級旅館，以減輕一般旅客的費用。



三孔橋及倚湖樓 李文照攝

結束在星洲演出 潮劇團載譽回國

【特訊】中國廣東潮劇團圓滿結束在新加坡的演出，於二十六日返抵汕頭市。該團是應新加坡國家劇場信托局邀請，二月二十四日從泰國飛抵新加坡的。原計劃在新加坡窺官戲院演出二十場，後經觀衆强烈要求，增演五場，依然場場滿座。

在這次演出中，《龍女情》最受歡迎，《袁崇煥》也得到當地文藝界高度評價。《告親夫》《包公入獄》和折子戲《穆桂英挂印》《王茂生進酒》《潑水成親》等，普遍獲得好評。

暨大師生醫療隊 爲聾啞學生治療

【特訊】最近，暨南大學師生組成「暨南大學師生文明禮貌月服務團」，到廣州市聾啞學校開展服務活動，受到聾啞學生的熱烈歡迎。

參加服務團活動的有一百三十多名師生，其中有暨大醫學院內科主任楊和庭教授、耳鼻喉科主任陳成偉副教授、眼科主任馮葆華副教授等，也有來自美國、泰國、菲律賓、朝鮮等國家的華僑學生和香港、澳門地區的學生。服務團分成內科、耳鼻喉科、眼科、兒科、牙科、理髮和書法等組，來到廣州聾啞學校熱情地爲聾啞同學服務。最近從西德學習歸國的耳鼻喉科主任陳成偉副教授，曾多次到該校爲耳聾同學進行過治療，這次陳成偉用儀器爲每個耳聾同學作了細緻的檢查，還打算與該校長期聯系，開展科研活動。服務團的師生們共爲聾啞學校三百多名師生進行了體檢，晒相四百多張。

甘蔗單產冠軍 由仙游縣奪得

【中國新聞社福州電】以甘蔗單位面積產量聞名全國的仙游縣，今年仍冠全國。

全縣十一萬五千畝甘蔗，平均畝產七點五噸，是歷史上最高的一年，持續走在全國前頭，其中，龍華公社和大濟公社的甘蔗糖份，比上個

陳勝河 原籍南扶蘇

【中國新聞社北京電】經河南省考古工作者考證得出結論，秦末農民起義領袖陳勝（又名陳涉）原籍應爲河南省南水縣西廿里扶蘇村人，而不是登封人。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
美國上等靚綠苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌即食麵卅包庄 $4.99

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 車房
免費估價 晒台

四海油漆
專接油漆工程及小型裝修
電話：437·9692

1976 炳記
電話：254-4935
水潔渠煤工
喉具務氣程

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
專營魚缸及一切設備用品
免費估價
承造各類魚缸。一用切海養及
鮮切營魚紅。
人設計材料
電話：254·8066日 873·1143夜

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木 油漆裝修工程 五時後電話：321·1388 吳洽。

FRANK'S ALARM
精裝防盜警鐘及一切電火工程
電：327-1895 唐 271-5749 陳

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

北美洲首次直接運到
高麗開城名產：
北高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣
人參酒
500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝
補氣養神 品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：(604) 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686
●誠徵各地批發商

時新食品公司
日新日鮮
最新貢獻·最新口味：咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號·電話：685-3307—8

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理 ●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

大西方米廠 WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳 天津紅荳 嘉禾花生 青島花生 蒸谷米 糯米、糙米 中國大米 泰國香米 嘉禾絲苗 AA絲苗 各國上等白米 專營統辦
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味 酒樓用料 酒樓用具 各款味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒
總代理：香港新華海產有限公司 新生冰凍海產有限公司 嘉明海產貿易有限公司 凍霜明蝦 各類蝦肉 各種魚類
經銷：新加坡錦興燕窩公司 龍標喽·高級燕窩條 燕窩球 信字喽·各類魚翅餅

新到大批
特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鮑魚 各類鮮明蝦球 中國游水生魚 游水新鮮海鮮 應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

World View Pay-TV
世界收費電視

聯合主辦

名園酒家 mings Dining Complex

八四年業餘歌唱大賽

'84 AMATEUR SINGING CONTEST

比賽日期及地點：

初賽：四月二十七日、二十八日
"名園"夜總會

複賽：一九八四年五月四、五日
"名園"夜總會

決賽：一九八四年五月十八日
"伊利沙伯女皇大戲院"

組別：分合唱及獨唱兩組

歌曲：粵語，國語，歐西歌曲均可，參加者祇可填報一組比賽項目.

參加辦法：參加者可直接到世界電視公司或名園夜總會索取報名表格，
截止日期四月廿五日。
報名手續費加幣五元正。

眞大樂隊及紅星大滙演
世界電視公司現場錄影
資深音樂界人仕擔任評判

獎品：

頭獎：香港來回機票兩張，及酒店住宿，獎牌一面，獎金500元

式獎：影音器材一套價值一千元，服裝禮券500元，獎牌一面，現金500元．

叁獎：電子琴一具價值800元，獎牌一面，現金500元．

及多項名貴獎品，得獎者更可簽約世界電視公司及名園夜總會．

決賽之夜更有觀衆現場抽獎，獎品有名貴彩色電視機壹座．

決賽票價：**五元、七元五、十元。**

售票地點：名園夜總會
世界電視公司

世界電視訂戶憑九折卡可獲九折優待．

世界電視公司
WORLD VIEW TELEVISION LIMITED
5534 Cambie St.
名園夜總會MING'S:123 E. Pender St.

贊助者： 納偉旅行社
CATHAY PACIFIC AIRLINE國泰航空公司
BROADWAY CAMERA百老滙攝影器材公司
TOM LEE PIANO CO.通利琴行． SALAD MART
元豐公司． 永興公司． 精美印刷公司
HOUSE OF GENJI． 榮記土木工程
RAYMOND KAO PHOTOGRAPHY高氏攝影

加國各地新屋興建數目均減
卑詩獨增七成

(特訊)加拿大全年新屋興建率，在三月份已降至十三萬一千間，而二月份則爲十五萬三千間，使人懷疑今年預測之十六萬八千至十七萬間是否可以達成。

在去年三月，新屋之興建，係以十七萬間之季節性調整率。

多倫多之奇里頓調查公司主席奇里頓稱：「現在之大問題乃利率將有若何影響？」

在預測一九八四年之十七萬間興建率時，奇里頓曾假定利率將保持穩定，而新屋興建將整年增加，在第四季時更達到廿萬間之建屋率。

奇里頓謂，「倘五年按揭利率超過十四厘，將爲建屋業之真正災害。」

現時五年按揭利率爲十三厘二五至十三厘半之間。

加拿大按揭及屋宇公司之富拉稱，建屋業在古壁及安省最爲放緩，尤以多倫多及渥太華爲甚。

卑詩省則有戲劇性之增加，由二月份之一萬六千間增至三月份之二萬七千間，計增百分之六十八點七。

福州泉州地區
二百台胞掃墓

(新華社福州電)近二百名從台灣來的同胞，清明節分別在福州，泉州地區祭掃祖墓。

這些台灣同胞，大部分是三十多年來第一次回到故鄉，許多人一踏上故鄉土地，就激動地流下淚水。

清明這天，他們攜帶着從台灣帶回的各種祭品，隨同親友一同來到祖先墓地，按照當地習俗，爲祖墓蓋上新土，在墓旁種上新樹，三位姓施的台灣同胞兄弟，在晋江縣龍湖公社找到祖墓後，十分滿意。一位姓李的台灣同胞在平潭縣北厝公社還爲亡故的父母另找了一塊面對台灣的山坡墓地，重修了坟墓，并拍了照片。

中國外滙儲備
一四三億美元

【北京訊】今天出版中國人民銀行公佈的去年第四季度金融統計數字顯示：中國外匯儲備去年十二月爲一百四十三點四二億美元。十月，十一月分別爲一百四十二點八二和一百四十四點四八億美元。與第三季末的一百四十點六六億美元大體持平。

去年第四季度，國家向外借款爲三十五點四五億美元

中國數省份
發現新礦藏

(北京訊)最近，在山西省繁峙縣義興寨探明一個中到大型的金礦。

這個金礦位於恒山東段兩島，最大礦體長一千一百九十米，延深六百一十米，厚度一到二米，礦石分爲富金銀多金屬混合礦石，銀，鉛，鋅混合礦石，金剛混合礦石四個類型，金礦物以自然金和銀金礦爲主。

到目前爲止，在廣東沿海已找到大型石英砂礦床三處，中型礦床五處，小型礦床四處，礦點近二十處。

這些礦床大都是沿海岸帶呈北東向，分佈於海南，湛江，台山，陽江，儋縣，新會，珠海，惠來，潮陽等地，礦床類型以濱海沉積砂礦爲主。

中國各城鎮待業人員
去年近四百萬人就業

(中國新聞社北京四月六日電)勞動人事部新聞發言人悅光昭今天在此間宣佈，一九八三年中國安排了三百八十六萬城鎮待業人員就業。如加上國家統一分配工作和從農村招收的職工，去年全國就業人數超過六百萬人，今、明兩年，中國安排就業人數仍保持在六百萬左右。

悅光昭說，到去年底，全國還未安排工作有二百七十多萬人。這是近幾年來城鎮待業人數第一次降到三百萬人以下，而一九七九年待業人數增高達六百萬人。去年未安排工作的待業人員中，百分之八十以上是當年秋季未能升學的初中和高中畢業生，他們中大部份人將在今年安排工作。

一九七九年至一九八二年，中國總共安排了二千四百萬城鎮待業人員就業，如加上國家統一分配工作以及從農村招收的正式職工，全國城鎮就業總人數達三千二百八十八萬人。

世界電視映
生活在香港

(雲訊)世界電視台本月推出一連四輯「生活在香港」節目，由劉家傑主持，反映目前香港社會的消費情況。是蔡和平製作有限公司的出品。雖然每輯節目時間只有十五分鐘，但內容綜合介紹香港各商業消費中心區，消遣好去處，食肆酒廊，旅遊焦點及購物指南等，包羅萬有，全部以外景拍攝，逢星期六下午五時三十分播映，第一輯於本月七日推出，實乃觀衆不容錯過之節目。

李氏總分所紀念太始祖
雙獅拜祖及清韻社演唱

(雲訊)四月一日(星期日)，日暖風和，正是清明時節之盛日。駐雲李氏總分公所季氏月刊社暨李氏體育會于該日晨十時，携備三牲酒醴，果品、鮮花等前往山景墓園，拜祭先儒。儀式簡單而隆重。十一時返回公所，及時迎接由域多利專程蒞埠參與總所年會及聯歡宴會之代表團。雲、域宗人同聚，此乃多年來最熱鬧的一次。隨即舉行座談茶會，對於族務之過去，現在與將來，有着深入分析。直至下午一時，宗人絡繹到會者百餘人，準時舉行紀念太始祖伯陽公寶誕典禮。首由體育會双獅拜祖，並具牲醴，滋糕及鮮果等，由元老日如，總所名譽理事長漢南，總分所理事長維廣及域埠李氏分所主席以森，領衆向太始祖致祭，由文暢讀祭文。禮畢，即開會員年會。理事長先向各會員報告一年來工作，次由副理財主任福基報告財務。後又表決要案多項，皆獲與會者一致通過。會後，由分所婦女組安排豐盛的茶點，宗人盡情食，樂也融融。

同日下午六時，本氏總分公所並假座華僑大酒樓，設宴聯歡，筵開四十餘席，冠蓋雲集，極盛一時。宴會由李松司儀：

一、宴會主席李維廣致詞。略謂一年以來，一族之務，蒸蒸日上，誠屬可喜可慰。二、介紹僑團代表，依次起立與衆相見者：加拿大馬氏宗親總會馬紹霖先生。龍岡親義公所趙光宗先生。黃蝦健身會黃蝦師傅。清韻社慈會演唱藝員，李海倫社長，李月娥，施麗珍，蘇翠芬諸女士及李龍生，謝劍鳴，陳松，李鑾垣，蔣潮新，關達文，曾龍友，林世濤，黃景彬，蕭偉雄，廖明德，湯家豫，黃誠諸先生。域埠李氏分公所代表以森主席，李興，毓鑾，東成，北健伉儷，東海伉儷，錦濤伉儷，國棟伉儷，柳林伉儷，嘉秩伉儷，悅嘉伉儷，及黃國強伉儷等。三、分所副理事長波來答謝。四、由健和、渭泉兩師傅率領體育會健兒舉行双獅拜祖，並演國術十餘套，觀者動容，掌聲不絕。(未完)

普士美區學校
太極拳班招生

(雲訊)普士美社區學校爲提倡各種文娛康樂活動，現舉辦太極拳健身班，由謝錫鴻師傅教授，謝師傅爲本埠太極拳名師鍾大振之高足，一向熱心華埠社團福利工作，曾歷任各大僑團要職，現任本埠宇宙氣功學會會長。

太極拳班由四月十八日(星期三)晚上七時至九時上課，歡迎各界僑胞報名參加。報名及上課地址：安大略街七千四百五十五號，普士美社區學校。電話：二七一〇二五四四九(日)三二七一〇二五四四九(夜)三

社團消息

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
(請先用電話安排泊車)
合家影 入籍相(黑白)4張4.80
護照相(彩色)4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎·

金然棧
金然棧腊味 食過人人讚
另有鮮美白油腸 香港風味臘鴨臘肉 歡迎選購
華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948)Ltd.
1020 Malkin Avenue, Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞(加60元運費) 珠海(加70元運費)
訂購處：捷高有限公司 温哥華百老滙西街五〇六號 TEL. 872-3955

DORSET COLLEGE
(即前本拿比政府中學) 特大校舍及科學實驗室
環境優良。設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班(四個月)
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
(史喜士定東街 4400BLOCK)

誠信
餐館用具供應有限公司
1268 E.HASTINGS.VANCOUVER B.C.V6A 1S6
電話：251-1117
專營：
中式廚具
燒臘烤爐
各類盛器
不銹鋼具
應有盡有
喜事定東街 總經理：史密夫 一二六八號
SQUARE DEAL RESTAURANT SUPPLIES LTD.

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港代理加拿大太平洋及日本航空出票便利保險又代理平安保險車牌簽證各文件
(總堂舊址設下)

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
閣下是否對於自動提款機之用法有疑問呢？
本行現有中文翻譯之自動提款機使用方法章程可解答以上之問題，此機容許閣下每天二十四小時在戶口中存入或提取款項。
歡迎駕臨索取章程和申請表格
緬街四〇〇號(夾喜士定東街)電話 665—6324
片打東街二六九號(華埠分行)電話 665—6323

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●總部及各分行，歡迎查詢
●港九均設有分行，歡迎蒞臨
香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oncnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷安當。

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

周愛儀 周慶倫 視光博士 驗眼配鏡專家 特配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至 love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
*暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，瑞森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
*華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
*可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
*出發日期 八三年：十月廿七日，十一月廿四日，十二月廿五日；八四年：一月廿六日，二月廿三日，三月廿二日，四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
*暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
*全程十五日十四晚。
*可延期回程。
*包早，晚膳食。
*觀光名勝風光。
*華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
*乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
*出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
*暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
*全程十四日。
*來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
*代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
*在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
*可代申請旅遊完畢之後延期探親。
*出發日期：十一月八日
$2690加幣

來回港台及東南亞 幫辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館 北京—首都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
領隊DANNY LOWE 住家：437-1785
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
温哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY THAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
國內機票大減價
▲卡加利$104，點慢頓$114，沙省$146·
雷振打$156，溫尼肺$198，多倫多$249
滿地可$279，渥太華$279，紐約$389·
波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189
羅省$209，檀香山$329，倫敦$598·
▲中國旅行團四月份開始FR$2950·
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李機三或四日團FR$199
拉斯維加斯三或四日團FR$299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199·
代售各款賀咭，歡迎選購·

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-105 Pender St., Vancouvac, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

西區地出賣
可建栢文位 ROBSON區有意請英語電 MR. KLEAN 324-1196

屋主一定要賣
▲雲東區，三睡房靚屋，保養好，上庫已粗出有車房，近學校巴士站及購物商場上午或晚電：433-2032

屋主自責
列治文三房大廚廠價出讓，連地仔位油車房工作場所。電話：274-9714與屋主英語洽何先生。

新屋，輕工業樓
西六空近甘比道共萬三呎新型樓山水景合輕工業貨倉辦公室識文制落貨位年租每呎三元半。雲東城多利九街全新五房兩廳兩浴廁，靜中帶旺，開價十五萬九。速電施玉山。三二一—一九八六。

急賣
本主有機船一隻，十八尺長，八十五匹馬力，有意者請與黃生接洽。電話：433-8028

地出賣，屋免費
北本拿比，廿二年新，地大60X120，交通方便，土庫完成，價11萬九千五。電話：298-0433

堂食兼外賣餐館
二埠近京士威四十八位唐番餐廚酒牌平讓四萬四。恒生貿業公司321-2912王東漢：298-2961

豪華靚屋出售
▲十年新三睡房靚屋，保養好，土庫一半完成，33尺足地，近65 AVE夾GR ANVILLE，開價十七萬九千。
▲六年新款設計靚屋，近49街夾WILTSHIRE有大家庭廳書房，三睡房兩個半浴室，兩壁櫃，後園不須保養，開價廿五萬九千。詳情請電SUSAN UEY 251-5592或KEN CHONG 324-6933或7331-0413 MACAULAY NICOLL MAITLAND。

發財菜菜欄生意
生菜菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327-8643留下姓名電話，別會約見。

特價急賣
▲四組栢文，三舖位，價五十八萬五千。
▲位於興旺大街上海餐館生意，座位70，長批約，六萬九千。
▲士多生意，由二萬九至四萬九。西區。
▲超級市場，位於購物中心生意良好，廿六萬。
▲超級市場，生意及物業，每年做一百萬，價67萬。
▲裝修如新，咖啡店及餐廳位於購物中心，座位一百九十，價四十五萬。
▲十年新商業樓，兩組栢文及兩舖位，卅七萬九。
▲一層兩舖位商業樓，21萬。
▲十三年新十舖位及寫字樓一百廿萬。
▲保養良好十四組栢文，地大風景好，五十一萬。
▲三年新廿組栢文，價錢相宜。馮沛：879-6331或：687-7711 PAGER：410住家：七三三—四七三六

入息屋自責
衛角位卅三東八十七棟，樓上三房兩廳，新開馬鬼土庫三房一廳，近華埠交通便宜九萬三千電2538566

麵包舖出售
沙省東部一旺威小鎮，由家庭經營之大麵包舖，為附近之富饒農村服務，有良好設備及保養良好之屋宇，樓上三睡房之居住地方，離大街及小學校僅一街位，取價連較同樣者為低，請與下列地址及電話接洽。
CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA, SASK S0A 0L0
Tel: 306 563 5144

餐館連實業
▲HANEY埠久營中西餐館生意連實業，旺街角上層六睡房千五尺住宅樓下實用面積二千七百尺，107座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年遞升，要價卅七萬九千。
▲YALE近HOPE中西餐館連實業，前面停車場八年新石屎樓，卅餘座位，裝修齊全，土庫另有住宅連通合家庭經營，開價十五萬。三萬現金可成交。請電PARK GEORGIA RLTY 437-9700 陳祖興261-8048

新屋快將興建
兩間新屋可隨意選擇設計及款式，地區一流，乃摩夫8 AVE，詳情請電話：437-9851

蒸氣浴生意責
經營40年，適合家庭經營，生意日益增加，生意連實業可與物業交換 UNITED REALTY LTD 736-3831 DAVID HANEN 733-1978

翻新屋交通方便
樓單地兩層正層三房一廳，土庫二房二廳各有浴室廚房近會展夾廿七街開價11萬八五時電：四三七四〇三一。

孖屋自責
十餘年新樓，樓上三睡房，下層兩睡房兩對公園，近商場學校巴士，十五分鐘抵華埠。電話327-3256

東區靚屋自責
▲大客廳及飯廳，三睡房，靚廚房，土庫完成有酒吧，熱水暖氣有洗碗機廢物機，雙車房，似新屋。地址949 E 29th街，英話電 873-6040 價十三萬九千九。經紀免問

麵包店出責
位於溫哥華福街夾廿八街，有意請英語電話：321-1414或：874-5722

特大三層入息屋
每年收租二萬六，開價十七萬九，詳情請電李陸雄：ED LEE 931-8695 恒生公司321-2912

屋主自責
城多利夾卅八街一年新三房一千四百五十尺，樓下兩房雙車房近學校，開價十七萬五千。電324-2305。

溫市全新大屋
3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房。開價十四萬四。294-2485 ANNE CHYC 6 HRUNN或432-6276 MITTEN REALTY

中型花菓菜舖責
近快速車站，瀕大有停車位，租約好入息穩定電話434-6816

溫哥華餐館出售
60座位已經營六年，日入約三百元，合夫婦經營開價三萬九。電873-4811 DAVID YU. GOODRICH RLTY.

屋主自責
平地細，兩房一廳，請電話253-8755

入息屋自責
衛角位卅三東八十七棟，樓上三房兩廳，新開馬鬼土庫三房一廳，近華埠交通便宜九萬三千電2538566

屋主一定要賣
雲東區，三睡房靚屋，保養好，土庫已粗出有車房，近學校巴士站及購物商場上午或晚電：433-2032

屋主自責
列治文三房大廚廠價出讓，連地仔位油車房工作場所。電話：274-9714與屋主英語洽何先生。

新屋，輕工業樓
西六空近甘比道共萬三呎新型樓山水景合輕工業貨倉辦公室識文制落貨位年租每呎三元半。雲東城多利九街全新五房兩廳兩浴廁，靜中帶旺，開價三二一—一九八六。速電施玉山。

急賣
本主有機船一隻，十八尺長，八十五匹馬力，有意者請與黃生接洽。電話：433-8028

地出賣，屋免費
北本拿比，廿二年新，地大60X120，交通方便，土庫完成，價11萬九千五。電話：298-0433

堂食兼外賣餐館
二埠近京士威四十八位唐番餐廚酒牌平讓四萬四。恒生貿業公司321-2912王東漢：298-2961

屋主自責
北本拿比屋主自責

市中心唐西餐館
▲日入七百有金酒牌五十座位，裝璜美觀只售七萬給
西區新屋

北本拿比屋自責
近SFU十五年新地大，上下五房三浴室，價十三萬九。電327-3038或291854紐紀莫開

市中心輕工業廠
吉樓全層四千六百尺，空氣調節有透光設備，三面均有窗門可看到風景，有酒水設備分別有載貨及載客電梯，多要一層亦可請電CAMBRIDGE REAL ESTATE 684-1121洽。

新屋出售
衛角新屋28街近緬街，實用面積二千餘尺雙車房土庫完成有廚房，交通方便近學校及公園，抵貨，開價16.7萬七千，歡迎舊屋換新。請電話陳：263-9861 (ANDY)或公司LUCKY RLTY 273-0141

加拿大信託公司
1、商業大廈，地點適中，位於素里埠近KING GEORGE HWY 開價四十七萬五千。
2、一英畝工業地連三睡房住屋，位素里市中心，開價十六萬八千元。
3、五英畝向南斜坡，好住宅，將有機會劃分兩地段位素里埠。
4、雲埠新屋城多利夾十八街3540 WELWYN ST.，千三平方呎，土庫完成。開價十五萬四千，歡迎運價。
5、五英畝大農場，有果園，適合種植蔬菜，開價十八萬五千。
6、蘭里埠三年新屋連半英畝地急售，二千二百平方尺，近學校，開價十二萬。歡迎運價，詳情請電BEN CHUI 576-2241或581-8111。

發財菜菜欄生意
生菜菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電3277-8643留下姓名電話，別會約見。

特價急賣
▲四組栢文，三舖位，價五十八萬五千。
▲位於興旺大街上海餐館生意，座位70，長批約，六萬九千。
▲士多生意，由二萬九至四萬九。西區。
▲超級市場，位於購物中心生意良好，廿六萬。
▲超級市場，生意及物業，每年做一百萬，價67萬。
▲裝修如新，咖啡店及餐廳位於購物中心，座位一百九十，價四十五萬。
▲十年新商業樓，兩組栢文及兩舖位，卅七萬九。
▲一層兩舖位商業樓，21萬。
▲十三年新十舖位及寫字樓一百廿萬。
▲保養良好十四組栢文，地大風景好，五十一萬。
▲三年新廿組栢文，價錢相宜。馮沛：879-6331或：687-7711 PAGER：410住家：七三三—四七三六

入息屋自責
衛角位卅三東八十七棟，樓上三房兩廳，新開馬鬼土庫三房一廳，近華埠交通便宜九萬三千電2538566

麵包舖出售
沙省東部一旺威小鎮，由家庭經營之大麵包舖，為附近之富饒農村服務，有良好設備及保養良好之屋宇，樓上三睡房之居住地方，離大街及小學校僅一街位，取價連較同樣者為低，請與下列地址及電話接洽。
CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA, SASK S0A 0L0
Tel: 306 563 5144

餐館連實業
▲HANEY埠久營中西餐館生意連實業，旺街角上層六睡房千五尺住宅樓下實用面積二千七百尺，107座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年遞升，要價卅七萬九千。
▲YALE近HOPE中西餐館連實業，前面停車場八年新石屎樓，卅餘座位，裝修齊全，土庫另有住宅連通合家庭經營，開價十五萬。三萬現金可成交。請電PARK GEORGIA RLTY 437-9700 陳祖興261-8048

新屋快將興建
兩間新屋可隨意選擇設計及款式，地區一流，乃摩夫8 AVE，詳情請電話：437-9851

蒸氣浴生意責
經營40年，適合家庭經營，生意日益增加，生意連實業可與物業交換 UNITED REALTY LTD 736-3831 DAVID HANEN 733-1978

翻新屋交通方便
樓單地兩層正層三房一廳，土庫二房二廳各有浴室廚房近會展夾廿七街開價11萬八五時電：四三七四〇三一。

孖屋自責
十餘年新樓，樓上三睡房，下層兩睡房兩對公園，近商場學校巴士，十五分鐘抵華埠。電話327-3256

東區靚屋自責
▲大客廳及飯廳，三睡房，靚廚房，土庫完成有酒吧，熱水暖氣有洗碗機廢物機，雙車房，似新屋。地址949 E 29th街，英話電 873-6040 價十三萬九千九。經紀免問

麵包店出售
位於溫哥華福街夾廿八街，有意請英語電話：321-1414或：874-5722

特大三層入息屋
每年收租二萬六，開價十七萬九，詳情請電李陸雄：ED LEE 931-8695 恒生公司321-2912

屋主自責
城多利夾卅八街一年新三房一千四百五十尺，樓下兩房雙車房近學校，開價十七萬五千。電324-2305。

溫市全新大屋
3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房。開價十四萬四。294-2485 ANNE CHYC 6 HRUNN或432-6276 MITTEN REALTY

中型花菓菜舖責
近快速車站，瀕大有停車位，租約好入息穩定電話434-6816

溫哥華餐館出售
60座位已經營六年，日入約三百元，合夫婦經營開價三萬九。電873-4811 DAVID YU. GOODRICH RLTY.

屋主自責
平地細，兩房一廳，請電話253-8755

入息屋自責
衛角位卅三東八十七棟，樓上三房兩廳，新開馬鬼土庫三房一廳，近華埠交通便宜九萬三千電2538566

屋主一定要賣
雲東區，三睡房靚屋，保養好，土庫已粗出有車房，近學校巴士站及購物商場上午或晚電：433-2032

屋主自責
列治文三房大廚廠價出讓，連地仔位油車房工作場所。電話：274-9714與屋主英語洽何先生。

新屋，輕工業樓
西六空近甘比道共萬三呎新型樓山水景合輕工業貨倉辦公室識文制落貨位年租每呎三元半。雲東城多利九街全新五房兩廳兩浴廁，靜中帶旺，開價三二一—一九八六。速電施玉山。

急賣
本主有機船一隻，十八尺長，八十五匹馬力，有意者請與黃生接洽。電話：433-8028

地出賣，屋免費
北本拿比，廿二年新，地大60X120，交通方便，土庫完成，價11萬九千五。電話：298-0433

堂食兼外賣餐館
二埠近京士威四十八位唐番餐廚酒牌平讓四萬四。恒生貿業公司321-2912王東漢：298-2961

屋主自責
北本拿比屋主自責

市中心唐西餐館
▲日入七百有金酒牌五十座位，裝璜美觀只售七萬給
西區新屋

北本拿比屋自責
近SFU十五年新地大，上下五房三浴室，價十三萬九。電327-3038或291854紐紀莫開

豪華靚屋出售
▲十年新三睡房靚屋，保養好，土庫一半完成，33尺足地，近65 AVE夾GR ANVILLE，開價十七萬九千。
▲六年新款設計靚屋，近49街夾WILTSHIRE有大家庭廳書房，三睡房兩個半浴室，兩壁櫃，後園不須保養，開價廿五萬九千。詳情請電SUSAN UEY 251-5592或KEN CHONG 324-6933或7331-0413 MACAULAY NICOLL MAITLAND。

加拿大信託公司
1、商業大廈，地點適中，位於素里埠近KING GEORGE HWY 開價四十七萬五千。
2、一英畝工業地連三睡房住屋，位素里市中心，開價十六萬八千元。
3、五英畝向南斜坡，好住宅，將有機會劃分兩地段位素里埠。
4、雲埠新屋城多利夾十八街3540 WELWYN ST.，千三平方呎，土庫完成。開價十五萬四千，歡迎運價。
5、五英畝大農場，有果園，適合種植蔬菜，開價十八萬五千。
6、蘭里埠三年新屋連半英畝地急售，二千二百平方尺，近學校，開價十二萬。歡迎運價，詳情請電BEN CHUI 576-2241或581-8111。

市中心輕工業廠
吉樓全層四千六百尺，空氣調節有透光設備，三面均有窗門可看到風景，有酒水設備分別有載貨及載客電梯，多要一層亦可請電CAMBRIDGE REAL ESTATE 684-1121洽。

新屋出售
衛角新屋28街近緬街，實用面積二千餘尺雙車房土庫完成有廚房，交通方便近學校及公園，抵貨，開價16.7萬七千，歡迎舊屋換新。請電話陳：263-9861 (ANDY)或公司LUCKY RLTY 273-0141

北本拿比屋自責
近SFU十五年新地大，上下五房三浴室，價十三萬九。電327-3038或291854紐紀莫開

市中心唐西餐館
▲日入七百有金酒牌五十座位，裝璜美觀只售七萬給
西區新屋

屋主自責
北本拿比屋主自責

地出賣，屋免費
北本拿比，廿二年新，地大60X120，交通方便，土庫完成，價11萬九千五。電話：298-0433

堂食兼外賣餐館
二埠近京士威四十八位唐番餐廚酒牌平讓四萬四。恒生貿業公司321-2912王東漢：298-2961

急賣
本主有機船一隻，十八尺長，八十五匹馬力，有意者請與黃生接洽。電話：433-8028

新屋，輕工業樓
西六空近甘比道共萬三呎新型樓山水景合輕工業貨倉辦公室識文制落貨位年租每呎三元半。雲東城多利九街全新五房兩廳兩浴廁，靜中帶旺，開價三二一—一九八六。速電施玉山。

屋主自責
列治文三房大廚廠價出讓，連地仔位油車房工作場所。電話：274-9714與屋主英語洽何先生。

屋主一定要賣
雲東區，三睡房靚屋，保養好，土庫已粗出有車房，近學校巴士站及購物商場上午或晚電：433-2032

西區地出賣
可建栢文位 ROBSON區有意請英語電 MR. KLEAN 324-1196

入息屋自責
衛角位卅三東八十七棟，樓上三房兩廳，新開馬鬼土庫三房一廳，近華埠交通便宜九萬三千電2538566

麵包舖出售
沙省東部一旺威小鎮，由家庭經營之大麵包舖，為附近之富饒農村服務，有良好設備及保養良好之屋宇，樓上三睡房之居住地方，離大街及小學校僅一街位，取價連較同樣者為低，請與下列地址及電話接洽。
CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA, SASK S0A 0L0
Tel: 306 563 5144

餐館連實業
▲HANEY埠久營中西餐館生意連實業，旺街角上層六睡房千五尺住宅樓下實用面積二千七百尺，107座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年遞升，要價卅七萬九千。
▲YALE近HOPE中西餐館連實業，前面停車場八年新石屎樓，卅餘座位，裝修齊全，土庫另有住宅連通合家庭經營，開價十五萬。三萬現金可成交。請電PARK GEORGIA RLTY 437-9700 陳祖興261-8048

新屋快將興建
兩間新屋可隨意選擇設計及款式，地區一流，乃摩夫8 AVE，詳情請電話：437-9851

蒸氣浴生意責
經營40年，適合家庭經營，生意日益增加，生意連實業可與物業交換 UNITED REALTY LTD 736-3831 DAVID HANEN 733-1978

翻新屋交通方便
樓單地兩層正層三房一廳，土庫二房二廳各有浴室廚房近會展夾廿七街開價11萬八五時電：四三七四〇三一。

孖屋自責
十餘年新樓，樓上三睡房，下層兩睡房兩對公園，近商場學校巴士，十五分鐘抵華埠。電話327-3256

東區靚屋自責
▲大客廳及飯廳，三睡房，靚廚房，土庫完成有酒吧，熱水暖氣有洗碗機廢物機，雙車房，似新屋。地址949 E 29th街，英話電 873-6040 價十三萬九千九。經紀免問

麵包店出售
位於溫哥華福街夾廿八街，有意請英語電話：321-1414或：874-5722

特大三層入息屋
每年收租二萬六，開價十七萬九，詳情請電李陸雄：ED LEE 931-8695 恒生公司321-2912

屋主自責
城多利夾卅八街一年新三房一千四百五十尺，樓下兩房雙車房近學校，開價十七萬五千。電324-2305。

溫市全新大屋
3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房。開價十四萬四。294-2485 ANNE CHYC 6 HRUNN或432-6276 MITTEN REALTY

中型花菓菜舖責
近快速車站，瀕大有停車位，租約好入息穩定電話434-6816

溫哥華餐館出售
60座位已經營六年，日入約三百元，合夫婦經營開價三萬九。電873-4811 DAVID YU. GOODRICH RLTY.

屋主自責
平地細，兩房一廳，請電話253-8755

西區小型果舖責
地點旺，前有中小學，後有栢文，有意者，請電：266-9511

舖位出租
麵街2616號近BROADWAY兩積二千七百多呎合做餐館及各行生意，有意可電話：433-9884洽

全間屋出租
四房客廳廚廁齊全近學校巴士站，交通方便。請電254-6162

土庫出租
近緬街中小學三房適合普過家庭合意者請電話八七六-七五四九洽。

光猛土庫出租
兩房一廳各樣齊備近乃華埠交通便利，租金321-2358或434-7207

樓下有房出租
適合女仕或學生包水電傢俱電視合愛靜人仕住電話438-4879

平土庫出租
兩睡房一廳一廚廁俱在東華沙21街交通方便電話876-5300

土庫出租
一房一廳，廚廁浴齊，獨立門口出入，交通便利，宜不吸烟人仕住。電話：253-2963

土庫出租
兩房一廳，廚廁浴齊，月租三百，近乃摩夫一街，四月一日可入住。英語電254-5940。

新屋樓下出租
一房一廳廚廁雪櫃齊包電火各自門口有意者請電話251-2009

土庫出租
於路街（EARLES ST.）近雪拔及四十一街，土庫一廳兩房，租三百，晚上六至九時電：321-2741

土庫出租
近京士威夾SLOCAN，一房一廳，廚廁浴齊，獨立門戶，晚五時後電話：438-4120

靚樓下出租
SHERBROOKE夾41街，近巴士站學校，兩房一大廳，各樣齊備。電話：327-1648

土庫出租
兩房一廳，適合小家庭，交通方便，新地毯頂雪櫃，獨立門戶，新夾四十五街。或685-0341傳呼3933-數迎經紀。

本拿比屋主自責
地114X70實用面積近二千呎有土庫三睡房兩廳兩廁，近學校商場價十一萬。晚電：421-0228。

北本那比屋自責
近喜士定66呎湖地千二呎三房兩廳平地土庫完成11萬，白日電：276-2722或晚七時後：299-5369

九萬四千九百
實淨美靚屋，兩睡房，兩浴室，土庫完成，街角地，地大九千平方尺位南本拿比。電話：524-0509

菜舖自責
大街旺舖生意穩定，日營五百，價三万三有意請電876-6158

自責全新靚屋
東區三睡房屋另樓下全部完成，近中小學交通一流完成工夫，自動車房門，共兩廚房三浴室開價14.7万三，詳情電話321-4900梁洽或685-0341傳呼3933-數迎經紀

鞋舖招股
經營已十餘年，來信及修理鞋，設備齊全，可作投資移民。電話：684-6721

餐館生意出售
NEW WEST區另. MIKE'S牛扒屋餐館出售，生意穩，地點好，靠近發展ALRT車站有前途，取價$69,900 有意請電話余昂禧接洽。住宅電話：263-8300 UNITED REALTY 437-9431

鞋舖招股
經營已十餘年，來信及修理鞋，設備齊全，可作投資移民。電話：684-6721

餐館生意出售
NEW WEST區另. MIKE'S牛扒屋餐館出售，生意穩，地點好，靠近發展ALRT車站有前途，取價$69,900 有意請電話余昂禧接洽。住宅電話：263-8300 UNITED REALTY 437-9431

自責全新靚屋
東區三睡房屋另樓下全部完成，近中小學交通一流完成工夫，自動車房門，共兩廚房三浴室開價14.7万三，詳情電話321-4900梁洽或685-0341傳呼3933-數迎經紀

北本那比屋自責
地114X70實用面積近二千呎有土庫三睡房兩廳兩廁，近學校商場價十一萬。晚電：421-0228。

本拿比屋主自責
近喜士定66呎湖地千二呎三房兩廳平地土庫完成11萬，白日電：276-2722或晚七時後：299-5369

九萬四千九百
實淨美靚屋，兩睡房，兩浴室，土庫完成，街角地，地大九千平方尺位南本拿比。電話：524-0509

菜舖自責
大街旺舖生意穩定，日營五百，價三万三有意請電876-6158

餐館連實業
▲HANEY埠久營中西餐館生意連實業，旺街角上層六睡房千五尺住宅樓下實用面積二千七百尺，107座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年遞升，要價卅七萬九千。
▲YALE近HOPE中西餐館連實業，前面停車場八年新石屎樓，卅餘座位，裝修齊全，土庫另有住宅連通合家庭經營，開價十五萬。三萬現金可成交。請電PARK GEORGIA RLTY 437-9700 陳祖興261-8048

新屋快將興建
兩間新屋可隨意選擇設計及款式，地區一流，乃摩夫8 AVE，詳情請電話：437-9851

蒸氣浴生意責
經營40年，適合家庭經營，生意日益增加，生意連實業可與物業交換 UNITED REALTY LTD 736-3831 DAVID HANEN 733-1978

翻新屋交通方便
樓單地兩層正層三房一廳，土庫二房二廳各有浴室廚房近會展夾廿七街開價11萬八五時電：四三七四〇三一。

孖屋自責
十餘年新樓，樓上三睡房，下層兩睡房兩對公園，近商場學校巴士，十五分鐘抵華埠。電話327-3256

東區靚屋自責
▲大客廳及飯廳，三睡房，靚廚房，土庫完成有酒吧，熱水暖氣有洗碗機廢物機，雙車房，似新屋。地址949 E 29th街，英話電 873-6040 價十三萬九千九。經紀免問

麵包店出售
位於溫哥華福街夾廿八街，有意請英語電話：321-1414或：874-5722

特大三層入息屋
每年收租二萬六，開價十七萬九，詳情請電李陸雄：ED LEE 931-8695 恒生公司321-2912

屋主自責
城多利夾卅八街一年新三房一千四百五十尺，樓下兩房雙車房近學校，開價十七萬五千。電324-2305。

溫市全新大屋
3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房。開價十四萬四。294-2485 ANNE CHYC 6 HRUNN或432-6276 MITTEN REALTY

中型花菓菜舖責
近快速車站，瀕大有停車位，租約好入息穩定電話434-6816

溫哥華餐館出售
60座位已經營六年，日入約三百元，合夫婦經營開價三萬九。電873-4811 DAVID YU. GOODRICH RLTY.

屋主自責
平地細，兩房一廳，請電話253-8755

西區小型果舖責
地點旺，前有中小學，後有栢文，有意者，請電：266-9511

舖位出租
麵街2616號近BROADWAY兩積二千七百多呎合做餐館及各行生意，有意可電話：433-9884洽

全間屋出租
四房客廳廚廁齊全近學校巴士站，交通方便。請電254-6162

土庫出租
近緬街中小學三房適合普過家庭合意者請電話八七六-七五四九洽。

光猛土庫出租
兩房一廳各樣齊備近乃華埠交通便利，租金321-2358或434-7207

樓下有房出租
適合女仕或學生包水電傢俱電視合愛靜人仕住電話438-4879

平土庫出租
兩睡房一廳一廚廁俱在東華沙21街交通方便電話876-5300

土庫出租
一房一廳，廚廁浴齊，獨立門口出入，交通便利，宜不吸烟人仕住。電話：253-2963

土庫出租
兩房一廳，廚廁浴齊，月租三百，近乃摩夫一街，四月一日可入住。英語電254-5940。

新屋樓下出租
一房一廳廚廁雪櫃齊包電火各自門口有意者請電話251-2009

土庫出租
於路街（EARLES ST.）近雪拔及四十一街，土庫一廳兩房，租三百，晚上六至九時電：321-2741

土庫出租
近京士威夾SLOCAN，一房一廳，廚廁浴齊，獨立門戶，晚五時後電話：438-4120

靚樓下出租
SHERBROOKE夾41街，近巴士站學校，兩房一大廳，各樣齊備。電話：327-1648

土庫出租
兩房一廳，適合小家庭，交通方便，新地毯頂雪櫃，獨立門戶，新夾四十五街。或685-0341傳呼3933-數迎經紀。

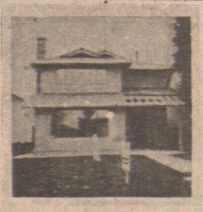
本拿比屋主自責
地114X70實用面積近二千呎有土庫三睡房兩廳兩廁，近學校商場價十一萬。晚電：421-0228。

**北本那比屋

賣出會夜總

現款收入好生意，地點好，位於一九八六年世界交通運輸博覽會最理想之地方。為香港人投資最好機會，因東主患癌病急售，減價至十万。每年生意可達五十万至七十万。

JOHN 687-7711 pager 982
A.E. LAPAGE RFALTY



西區新屋急賣
逢週末下午二至四時開放
2790 西23街，近巴士站及學校，實用面積二千五百尺，全部完成。設備優美，材料上乘，開價只售廿三万五千。有意請電：陳善歡 263-6116 或
公司：736-3831
UNITED REALTY

DO-NUTS SHOP 出賣

東主因病出售，24小時營業，20個車位停車場，生意好，長批，有意者請來信：

5961 E. HASTINGS ST.
BURNABY, B. C.
V5B 1R7.

唐人街地皇生意出讓

適合移民或合股經營，生意穩定租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八四三一五。四四二八或晚上九時後。一九四一

新興商業管理公司

代填報入息稅
經驗豐富。代理大小會計核數事務，有減稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平。
電話：681-4939, 291-2155
洽林
歡迎查詢。

余景輝會計師樓

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（麗街炭片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4408

代東

謹訂於一九八四年五月二十日（星期日）舊曆城崇義總會成立第七十週年暨崇義體育會成立第十週年紀念，舉行大慶祝，典禮儀式設在議會舉行，並治潔茗恭候，光臨指導，易勝榮幸，是日正午十二時崇義體育會，醒獅，彩龍，迎金龍，日月星神，金鯉魚，遊行華埠，沿門恭賀。同日下午五時半假座華僑與名園兩大酒家，敬備薄酌。

並同月十九日（星期六）晚八時半在會處舉開歡迎會，為入會新進會員與城卡兩埠支會代表，暨義兄嫂蒞臨助慶體儀。

附註：凡是會員與眷屬有意參加赴宴，（每位一律收席金貳六元）請早來會報名交銀即取餐券（職員夫婦，花甲夫婦，先兄義嫂，與三歲以下小孩，免收席金，為因在兩家按排席位與家人同席膏座，故要請早來會報名，就即領回席券，因憑票入席座位）所定，請早報名領取餐券，因着酒家席位上述到會報名交費領席券以下時間：

每逢星期一至五由上午九時半至下午二時五時半
星期六至日
會內派有專人接收席金及餐券報名等，截止日期五月十三日

加拿大雲高華鎮城崇義總會體育會全人敬約

師計會年英袁

會計，稅務，個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送。
Tel: 325-9580

務服計會腦電 CAS

李璐琛 會計師樓
填報入息稅
年結，月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133
261-3160

代填入息稅

本公司代填入息稅快捷準確收費低廉代客守秘，懂國專語大小生意年結月結。
電話：876-8681

代填寫入息稅表

另可教導自填來年稅表及作財政，降低入息稅計劃，由十元起，請電話聯先生
電話：253-4644

填報個人入息稅

在職會計年詩大學畢業，願上門報稅盡責守秘，普通每份十五元，夫婦廿元。
電話：251-2856

廉價報稅服務

經驗豐富，正確可靠，到府代填入息稅每份十元。商業會計服務月底年結費低面議
電話：251-7482。

上門填報入息稅

普通每份15元，夫婦兩份20元。請電方君。
電話2512912

高尚大酒家請香港式樓面部長。新優。有意者請電話：六八五。八八一二

高尚酒樓請人

高尚大酒家請香港式樓面部長。新優。有意者請

請裁縫及車衣工人

，需有經驗，北溫哥華，有意者請
電話984-6465

牛仔褲廠招請

PATTERN GRADER 一名，要有工作經驗，能講流利英語，男女均可，有意請電：682-8487或親到水街164號五樓面洽。

請洗碗

位於亞省埠仔包食住，請六時後電話403-624-1048接洽

語言學校招生

私人或小組英文補習班，政府承認之翻譯員訓練班。
MBS. NIX 874-3889
中文電話321-3660

康海藝苑招生

教授標准草書山水花鳥松鼠等兼接裝裱各式字畫請電2514061

雲島聘請學廚

下午一時後電話112-923-4262

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

餐館請人

餐館請日班經驗女企枱有意者請到喜士定東街2060號面議。

宜經驗車衣工人

申請者自己要有車衣機(SERGE)做縫口，能略說英語，電話：PHYLLIS MICK 683-0698。

宜經驗中西廚一名，包食住新優電話112-860-5949。劉先生洽。

聘請

沙省大埠聘請經驗炒鏡兩名包食宿，新優，請下午四時後自費電：306-7643383383郭或羅接洽。

人請家鶴鶴松

粥・粉・麵・飯・厨，炒鑊，送餐，兼打雜，企枱。要有相當經驗，
松鶴樓約見電 438-2821
2752 KINGSWAY. VAN. B.C.

酒樓請推點心

有意請到1132號喜士定東街面洽。

本人代看顧小孩

西婦願在自己家中代挨小孩超過十年經驗請英語電879645?

埠仔請早餐西厨

一名，有意者請電話：403-523-3928接洽。

請經驗水泥批盪

STUCCO PLASTER工人多名有意者請電：874-7059湯先生接洽。

菓地摘人請

及莓草摘宜期莓工人，有名請接送・報電：KRIS. 596-1954

雜貨舖出讓

雜貨業營鮮花菜菜設備良好利潤丰厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病康讓。
電話：434-5487

奶嫲埠菓舖出讓

日做千元，地方適中近栢文，有長批，急於退休，價六万五千。另點貨。請電話：754-2311 PRINCE PABBI FREE CALL FROM VAN. 684-6232 FREE CALL FROM VICTORIA 382-1423

菓舖出讓

北溫哥華旺街什貨菓舖，每年生意十七萬二。售三萬八另點貨，有意者請
電話：274-0514

豪華大屋出讓

北本拿比兩間歐洲式豪華屋地大有景五房五廁材料手工一流先睹為快廿三萬五請電涂念宗：327-7004

成功精品店急讓

位唐人街與旺地點開價三万五千貨另計有意請電6811517關太

西區菓舖急讓

西區大街街角，交通方便，有住，退休在即，不計成本加意面議。
電話：八七九—二七九七

搵錢中西餐館讓

位於PORT HARDY 前舖後居年做14万取價四万五電：949-6370 B.C. 王洽

獨市唐番餐館讓

位於BC省埠仔，設備齊全濕泼酒牌，埠內有金銀礦場海港，在美國邊界，去年生意廿五萬，價六萬元連住宅租平抵長，請自費電話：1-112-636-9074。方洽。

飛馬牌細車出讓

七三年PINTO福特，兩門自動四汽缸，咪數低，車身機件良好，一千五百元。晚電：254-5629

79 MERCEDES 出賣

300 SD TURBO DUSEL 行人萬咪，電動太陽掣蓋，雪櫃錄音收音機，價二萬三千元電話：430-6351

屋主自賣

細街夾54街八年新樓上一千三百多尺樓下完成，交通便近學校開價15萬二千有價講下午電：327-9532

屋主生意物業賣

兩層五睡房家庭房飯廳三浴室，64X180地將有可能興建城市屋，位列治文中心，近學校巴士購物，十五萬八千四百。

五年新兩層四房，土庫完成，二千四百尺。列治文中心近學校巴士購物，十三萬九千七百。急賣。

55X150地位列治文七萬五千元。

E. CORDOVA 主要工業地點，75x122，二千四百尺，現經營修理汽車廠，現任業主可租回或搬遠。

商業樓字九千尺，位將會成為列治文漁民碼頭。130X110，年入四萬千八。

麵包店位於LADNER，舊年生意廿一萬。

閒下有生意出賣，請來電JOHN HSU, CENTURY 21 PRUDENTIAL ESTATES LTD 273-1744, 277-5571

家庭大屋出賣

二千九百九十尺四睡房大光猛厨房飯廳客廳，兩個平浴室，家庭房娛樂室等共十房另舊物室，兩年新，位於列治文新屋區。

SUZANNE PURCELL 277 5912, Pager 680-7157 MacDonald & Eedy Rlty 278-9881.

新屋自賣

五睡房3579 BELLAVISTA街離乃街口近20街
英語電話437-4987

八十年代新機會

各開明人仕凡對新計劃有興趣者請電Mr. CON GRAVE
廿四小時669-3022 M122
OR 689-5156 周英語洽

中型菓舖平讓

月租四百廿五元，前舖後居生意穩定。電話：321-8851或中文傳呼機：680-7098王洽。

小型咖啡店出讓

適合家庭經營，近工業區，生意穩定，因老人手，急於出讓，請於晚上來電。
電話：327-9532

想借錢？

行銀展發業商（府政）邦聯
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務

華人代表 黃國裕醫
RICHARD WONG

師計會英袁

會計，稅務，個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送。
Tel: 325-9580

務服計會腦電 CAS

李璐琛 會計師樓
填報入息稅
年結，月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133
261-3160

朱氏裝修

電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
專運送搬辦理香港移民出入口行包裝，拼家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二
另有長期合約文栢小型修理

李偉運輸公司

DAVID TRANSFER 254-5691

雷大偉運輸公司

有五噸廿尺長貨車，專做運送移民打季及搬屋，貨錢平。下午六時後請電：254-5691

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，拿做搬屋，雜貨運送，快捷安當，請電明仔：274-7918

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道。快捷安當。
電話321-4984

修理水喉，暖爐，安裝煤氣爐，工作好，價錢公道。

電話681-5934

日本式按摩

VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

生猛白鴿出售

每隻 $2.25
凡購超過七隻，溫哥華免費送貨
電話：576-2397

想發財嗎？

請加入本公司之成功生意，無需經驗，無需投資
每晚：7:00 - 10:00
433-5835 JERRY

呈開日星期

呈期日下午二時至四時開放
歡迎參觀 1415 WEST 40th AVE.
美觀戲屋，保養一流，有特大三睡房及書房柚木地台，入牆鋼櫃，高天花板，兩壁爐，三套全浴室，及土庫部份完成，新式水喉設備及新裝暖氣系統，位於高尚住宅區(SHAUGHNESSY)環境優美，近學校及巴士站地大 58X116，價 $285.000
詳情請電：BOB DAVIDSON 667-0375
SASAMAT RLTY LTD. 224-3277

油漆噴漆

商業舖位，民房住宅，免費估價，電話：251-3089劉記

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

楠記

木櫃工程 裝修間格
玉石廚房 浴室厨所
大小工程 免費估價
430-1128

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當

電話：327-2257

燒釬工程

防盜窗花鐵閘修理酒樓用具花園欄河圍欄兒童安全梯閘政府電話：二五四—五九二〇九三九—四九六八

儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎來信。電話：二五三—五六七二

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格水喉潔具・露台車房電器電爐・新換水渦大小工程、無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二二

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

鴻發餐廳 Hong Fa Restaurant

星期日至星期四 上午十一時至凌晨12時
星期五、六 上午十一時至凌晨三時
營業時間：七天營業
名厨主理南北小菜
猪什牛什
卤味燒腊
名茶咖啡
粥粉麵飯
堂食外賣一律歡迎
237 E. Hastings St. Tel: 684-4600

宏海建築裝修

商店住宅新建修改專業補漏免費估價
電話2911-9861
車房土庫長期保養精換瓦面快捷妥當

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承建新屋裝修油漆設計圖則土庫間格水電工程圍牆磚花免費估價

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請舊屋翻新土庫間格水電工程精・裝自動車門

李華建築公司

專做灰板
內外油漆
承釘屋頂
土庫間格
電話：685・3653

花廊 FLOWER GALLERY

111 E. PENDER ST. VAN. B.C.
華埠片打東街111號
電話 687-5785
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
歡迎光顧 長設計花型 結婚花球 長青樹木 本店常備
GEO. LOUIE 住宅：255-9675
呂頌韶主理

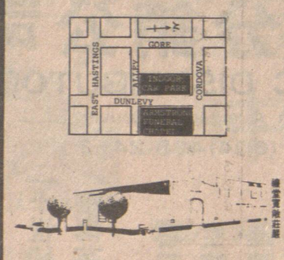
暗市黨 殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜

盡享人間福祿

車位充足方便 新設室內車場



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

預售墓地

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與

雲龍 (Winston Wan) 接洽
謝事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985傳呼機：2704

好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
設計新型花球 歡迎光顧 結婚花籃 長青樹木 本店常備
厚惠芳名恕不逐列新見諒

謝

未亡人李毅英
孤子實炉 實佳
孤女實珍
胞妹金義
妹丈楊章熾 全泣謝
臨執紳素車縞送及助運喪事高誼隆情殁存均感謹此哀

●哀謝

先考同漢字宏照黃公府君之喪叨蒙崇義總會厚惠帛金五百元黃氏宗親總會帛金五十元及各社團鄉宗親戚友世誼惠賜點儀花圈親

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

孟碧珊殯儀館

在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光賢後人
往時思義感親友
寬大禮堂 多種儀式 君子蘭 各式棺木 收費公道 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡為僑胞服務 KELVIN KAN
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店 Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季盆栽 新鮮樹木 結婚設計 球型花籃 祭光花牌 歡迎顧客 花圈花籃 無任歡迎

月蓮花舖 LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

麵人彭小平的故事

李栩

去年四月，二十二歲的北京「麵人」彭小平在自己的工作室裏迎接遠道而來的客人——法國電視一台記者團。

各種奇特精巧的微型麵塑、彩帶飄舞的仕女、文質彬彬的小生，端麗慈祥的觀音、威武雄健的戰將……引起一陣陣的驚嘆聲、讚美聲。電視錄相機的鏡頭不斷攝入這些藝術佳作和彭小平的現場表演。

一九七八年高中畢業的彭小平來到歷史博物館當臨時工，有機會接觸種種藝術珍品，在他的面前展現出一個五彩繽紛的藝術世界，價值連城的國寶《馬踏飛燕》、《韓熙載夜宴圖》、《清明上河圖》等等，使從小就有藝術天賦的彭小平，對書畫和雕塑的愛好和興趣更爲濃厚。

一個偶然的機會，使他走上麵塑創作的道路。一天，彭小平在博物館裏看到一位北他大幾歲的女藝人在捏麵人。望着那些惹人喜愛的麵塑，美好的回憶把他帶回那玩橡皮泥的年代。

彭小平的父親是位中醫正骨大夫。在小彭兩三歲時，父親在家中開設一個門診所，父母忙於爲病人治病，常常讓獨生子在隔壁玩橡皮泥。起初，彭小平捏電線杆、小板櫈，然後是的士、卡車、各種人物，一玩就是幾個小時。後來他的橡皮泥泥塑越捏越精，連大人們也讚嘆不已，直到上高中時，他還在捏……

現在，他被「神奇」的麵塑所吸引，想親手試一試捏「麵人」的手藝。他向女藝人求教，問清楚麵泥是怎樣製成的之後，就依法去配製。可是配出來的麵團不是軟了黏手，就是硬了捏不開，幾十次的試驗，一斤又一斤的麵粉都成了廢品，不僅遭到旁人的議論譏笑，甚至連他的父母也開始反對。他開始心灰意冷。但此時却得到一位著名的工筆畫家的鼓勵，於是繼續試驗下去。虔誠和倔強使他獲得成功。經過一年的努力，他終於摸索出蒸配麵泥的配方。他的處女作——一批仕女麵人，受到友誼商店和外國朋友的好評。八一年初他正式領取個體營業執照，收入相當可觀。八二年他就購買了一千五百圓國庫券，八三年認購的國庫券更達五千圓。

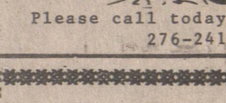
夜深人靜，正是他創作的好時機，彭小平長期養成夜間工作的習慣。每當他遇到難題時，便獨自走進寧靜的夜色裏散步、思考。回屋後再做，直至天亮。

電視劇「武松」上映後，彭小平得到啓示，一心一意創作雙刀拼殺的武松麵塑，可捏來塑去總是貌似而神態不像。他陷入苦苦的思索之中。一天，他靈機一動，買回一對「龍泉七星古劍」，跟一位鄰居學起舞劍來。午夜已過，陽台附近傳來陣陣嗖嗖聲，是彭小平在那裏舞劍，隨着他的劍術的長進，不用說那個麵塑武松也是出神入化的了。

清末以來，京都最著名的麵人曹（曹儀軍）擅長於《紅樓夢》人物塑，據說他曾在核桃殼內塑過「八仙過海」和「十八羅漢」，彭小平設計的核桃微塑「群戲圖」，在半隻小小深褐色核桃裏，竟然裝進二十二個麵人的塑像，高的不盈半寸，小的如同螞蟻。

「眞不可思議」，法國電視台錄相師把錄相鏡頭對準「群戲圖」時是這樣地驚嘆。爲了加重說明自己走了音調的中國話，他又用毛筆寫下四個字：「不可思議！」

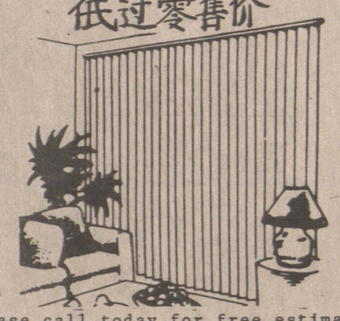
深圳有人將爲港澳、華僑青年做紅娘



港澳和華僑青年若要在深圳市覓偶結婚，深圳有人當紅娘，爲情鴛們牽線搭橋。深圳市婚姻介紹所將於三月二十一日開業，專門辦理該市適齡男女青年婚姻介紹業務，讓王老五們早締良緣。

深圳市婚姻介紹所章程規定，凡持有深圳市民政局發給的婚姻登記證件的港澳、華僑同胞，均可到該所婚姻介紹登記。登記者必須按照本人實際情況，填寫登記表格和查閱卡片以及本人選擇伴侶的主要條件，亦可委託別人代辦登記手續。登記時需交本人一寸半身近照三張，付手續費四十元港幣或兌換券十元。然後由該所介紹合適對象，安排雙方見面，提供各種方便。

該婚姻介紹所服務地點，設在深圳市紅荔路青少年活動中心內和深圳市上步路市總工會內。

modern window decor
Richmond No.5—11240 Bridgeport Rd. 276-2415 4 blks. west of Ikea
節省你的金錢，直接在廠家訂購各类各牌百葉簾
30—50%
低过零售价
木捲簾 一寸清秀百葉簾 垂直簾 摺簾

Please call today for free estimation
276-2415 (English)

興華參茸行
專門經營
參茸地道藥材 膏丹丸散中藥配方 魚翅燕窩海味 京果零沽批發 郵購代寄歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華緬街 506 號
電話：683 3838

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond, B. C. Tel: 278-4200
到源運源源 大批各種規格 去壳蝦肉 去頭冰蝦 特價推銷
新貨特別介紹 中國八大名酒之一 天津特產 五加皮酒

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：北京同仁堂虎骨酒 上海十全大補酒 浙江省龍泉產青瓷

金門海產有限公司
溫哥華布士定東街 453號
電話：(604) 251-7021 251-7025
總滙 翅 乾濕 合適均尻家及商用
並代理金山大埠江河海產貿易公司
急凍蝦肉 殼蝦帶子 蟹鉗尤魚柳吊片

新新珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
翠鑽珠寶 金幣各國 金足千貨眞價實 白金純正 購選歡迎

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營 中國土產 明爐燒烤 冰霜海味京果 名畫瓷器古玩 名駝名貨 涼果醬料 海味京果 中藥材 歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

溫哥華蔘茸第一家
重金禮聘：
*李鶴儔中醫師於奇化街二六一號總行
*黃欣賢中醫師於片打東街一四一號分行
爲僑胞服務，免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材●野山泡蔘●中國成藥
●高麗人蔘●吉林鹿茸●燕窩海味
僑信蔘茸國藥行
取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎
總行：261 KEEFER ST. 奇化街 VAN. B. C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621
分行：141 E. PENDER ST. 片打東街 VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 (604) 669-1834 669-1843 TELEX: 04-54549

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
駱名鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鵝 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅，歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚天津鴨梨 二十世紀日本水晶梨 檳榔芋、紅芽芋。 雪豆·木瓜 生薑·蒜子 蓮藕·馬蹄 長江牌清水蓮藕 6×5lb. 抽氣鹹酸菜卅磅庄 好味牌急凍魚丸 蝦丸墨魚丸480z

香港「水浸銀行」的原因

高朋

今年以來，香港銀行宣佈四次減息；若從去年九月起計，則是第六次削減利率。半年間，銀行最優惠利率由十三厘降至八厘半，降幅百分之三十幾；儲蓄存款利率由七厘降至三厘半，降幅達百分之五十。利率一再降低，顯示出銀行的存款不斷增加，放貸出去的款項却有限，銀根鬆動，同業拆息，隔夜利率幾近於零。香港人以「水」喻錢，目前正在出現所謂「水浸銀行」的現象。再三減息是鼓勵借款，以免積「水」成災。

何以會出現「水浸銀行」的情況呢？據金融界人士分析，這主要是投機性資金流入和本地資金出路狹窄所造成的。所謂投機性資金就是「熱錢」，哪裏有利可圖就流向哪裏。這些投機性資金主要有兩大出路，一個是地產炒賣，另一個便是金融炒賣。目前地產業雖然已有起色，但仍未全面復甦，而其他投資也沒有把握，因此轉向金融活動。這些投機性資金，大都是在去年九月的港元危機中興風作浪，在炒賣美金中獲利甚豐。後來當局爲了穩定港幣，採取了許多措施，其中包括將銀行利率提高到十三厘到十四厘，於是在炒賣美金中牟取暴利的投機性資金，存入銀行後又在高利率中第二次獲利，數目像滾雪球般越滾越大，成爲銀行的累贅。

去年十月港府採取一美元兌七點八港元的指導滙率後，香港經濟趨於穩定，工業及出口貿易繼續增長，美元在國際金融市場的走勢轉弱，一美元兌七點八港元的固定滙率很難堅持下去，始終有一天會改變。在去年上半年大部份時間的自由滙率是一美元兌六港元，而維持目前的指導滙率，港幣實際貶值百分之三十，這是極不合理的，港幣始終有一天會升上來。所以這些投機性資金目前多已變回港幣，靜靜地等待港幣升值，到時又再撈一把。去年底從外地流入的資金比前一年增加了一百二十億美元，於是出現「水浸銀行」的現象。

近期香港存款利率一再降低，正是銀行與投機性資金進行「鬥法」的表現。據金融界人士分析，由於去年九月英國人在中英談判中玩弄「民意牌」和「經濟牌」，對港幣的衝擊實在太大，除美資銀行獲得橫財外，英資和華資銀行都大受損失，因此今年對港元存款的處理會較爲審慎，謀定而後動，估計在短期內不會調整指導滙率。既然港府不願變動港元兌美元的固定滙率，故不能不降低利率。

有關方面預期，利率一再降低的結果，將迫使投機性資金轉爲投資資金，投資工商業；或再次轉爲外幣存款，因爲目前美元存款利率比港幣存款利率爲高，港幣存款利率同美元存款利率的差距，擴大到五厘三七五（一個月），到五點五厘（兩個月）。但是轉爲外幣存款要冒一定的風險，就是在港幣升值時便遭到損失。

工商界對減息表示歡迎，認爲低利率會刺激工業投資和地產市道。他們指出，大型工廠在需求資金上，可以透過上市集資方式來進行，但中、小型廠戶却難以上市集資，因此，銀行界應在資金充裕時，加强對中、小廠戶的貸款。如此既可扶助工業，又使本身存款得到出路，不致蒙受損失。至於地產方面，由於利率的連續下降，除了實際給投資者減輕負擔外，更使一些有意買屋人士加强了置業的信心，有助加速地產業的復甦。

不過工商界人士指出，銀行界單單出諸減息一途，暫時有計劃地鼓勵資金分散甚至外流只能是權宜之計，而且對中小存戶不公平。治本之法，是訂出一套既避免犧牲中小存戶利益，而又同時可以調節市場資金供應工業發展的新金融政策，這樣才可以從根本上解決「水浸銀行」的問題。

香港通訊

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. 6-Ceffyl Du (Dux)
   1-Hay Dawk (Smith)
   7-Tango Quill (Masse)
2. 6-Tar Mite Win (Quinlan)
   2-Temptin Choice (Waples)
   3-Minnekhada Gailee (Bouvier)
3. 5-Deep Woods (Evans)
   8-LT Wohcaz (Quinlan)
   4-Grit N (Megens)
4. 7-La Tiara (Hollingsworth)
   6-Northern Anne (Mohorich)
   5-Prima General (Linford)
5. 7-Noble Cadet (Sibiga)
   2-Baby Khan (Davis)
   5-Holridge Jay (Sibiga)
6. 3-Calm Yourself (Sibiga)
   2-Shyloh Cola (Brown)
   5-Hennessey (Wiggins)
7. 5-Hy Dee (Linton)
   4-Arran Bay (Dufault)
   1-Doelcam Dan (MacLeod)
8. 2-Paulos Brae (Linton)
   1-Le Fella (Quinlan)
   5-Big Gabe (Marks)
9. 3-Delta Max (Waples)
   1-Paddys Dream (Brown)
   7-Miss Mavis Dauber (Wiggins)
10. 4-Northern Trick (Shinn)
    5-Winsday Express (Smith)
    2-Senga Chettsal (Quinlan)
    1-Brian Claypool (Rodrique)

馬膽 1. 6-Ceffyl Du (Dux)

CLOVERDALE 馬仔車精選

April 7, 1984

1. 7-Tango Quill
   6-Ceffyl Du
   1-Hay Dawk
2. 2-Temptin Choice
   6-Tar Mite Win
   1-Kootenay Kid
3. 1-Minnekhada Miss D
   5-Deep Woods
   8-LT Wohcaz
4. 5-Prima General
   8-Time For Frost
   7-La Tiara
5. 1-Spuzzum
   7-Noble Cadet
   2-Baby Khan
6. 5-Hennessey
   6-Prairie Jean
   3-Calm Yourself
7. 3-Meadow H Belle
   5-Hy Dee
   8-JJs Monaco
8. 2-Paulos Brae
   5-Big Gabe
   6-Burndel Centenial
9. 1-Paddys Dream
   6-Willow Adour
   8-Come On ARchie
10. 2-Senga Chettsal
    4-Northern Trick
    3-Serving You

利口福飲食店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四一一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息
酬賓席 每席九十元 供應白飯 足十位用
鶴草燕窩羹 富貴雞 羅漢扒大鳴 當紅炸子鷄 帶子時菜 海參冬菇 八珍會蠔 蟹肉菜胆 清京都排骨 鮮上海蟹
經濟抵食 六和菜 每席三十七元 供應白飯 足十位用
鶴片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會富蠔 北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉

Moshe
SALES & SERVICE LTD.
RESTAURANT, JANITORIAL & HOTEL SUPPLIES
331 W. 7TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1M2
TELEPHONE: (604) 874-8178
本公司专门销售酒楼及酒店之清潔用品，送货盒紙巾，餐牌膠套以及印刷酒楼及酒店之单据及火柴，收费低廉，送货準绳快捷。
电话 八七四一八一七八

加拿大金煌潮州菜館 華哥溫
Golden Blaze Chao Chow Restaurant
535 E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1P9
Tel: (604) 253-9540
名廚主理 (五香)鴨腿麪 潮州粿條(香牛腩)粉 咖啡汽水 粉麪碟飯 參燕鮑翅 經濟和菜 結婚壽宴 堂食外賣 一律歡迎
每日早午晚特別供應 著名潮州魚片粥 潮州什錦鮑魚火鍋 特色香芋魚頭火鍋 各種药材燉品經濟抵食
新張期間特價酬賓席 (足十位用一九元須預先定)
弍大熱菜 潮州蝦棗 蟹肉會西笋 炸香酥鴨 海參扒冬菰 白果芋蓉 腰果鷄丁 生蒸游水龍蝦 紅妝烏耳鰻 揚州炒飯 新鮮生菓
七日營業：由上午十時至夜晚十二時
週末假日：由上午九時至夜晚十二時

廠麪旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花旗乾麪 雲吞乾麪 花旗炸麪 蒸氣炸麪 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麪 幸運餅仔
零沽批發 索辦歡迎

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 傷脆光顏 豐儉隨意 大碟小酌

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大碟小酌 恭從尊便

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麪 上海麪類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132
溫哥華埠奇化街二三八號
特價九十九元正 足十位用 紅豆沙糖水 美點雙輝 干燒伊麪 楊州炒飯 清蒸游水大石班 中式燜肉排 香芋柱候鴨 鮑魚扒海參 蠔皇手撕鷄 鷄草燕窩羹 最新酬賓席 雨熱掌 鵝掌鮮吊片 蔥燜龍蝦
廿九元正 足六位用 紅豆沙糖水 綠茵白飯 豉汁蒸黑魚 羅漢扒大鳴 當紅炸子鷄半隻 時菜鮮吊片 燻豬拼海蜇 鷄草魚肚羹 新六和菜
達星期二休息 晚飯五時至九時半 茶市晨早七時半至叁時

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
精美點心 天天茶市 歡迎預定 壽宴喜酌
名厨主理 歡迎比較 抵食和菜 特別介紹
（四和菜）西湖牛肉羹 菜遠鷩鴛尤 脆皮炸子雞（半隻） 蠔豉班腩煲 $28.00
（五和菜）芙蓉瑞柱羹 玉蘭鷩鴛尤 脆皮炸子雞（半隻） 煎釀豆腐 京都焗排骨 $35.00
（六和菜）花膠會鴨絲 腰果炒雞丁 玉蘭會三鮮 明火掛爐鴨（半只） 四賢會大參 清蒸石班 $52.00
（和菜一律奉送茶飯，生菓）
營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時 星期五、六：上午十時至凌晨十二時 星期日：上午十時至下午九時
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
新張酬賓 海鮮翅席 上湯焗龍蝦 弍熱掌：油泡鷩鳳蛙 掌上獻明珠 蟹肉龍芽翅 原只 蒸鮮螺壹打 蟹汁 玉蘭美雙鮮 奶油焗雙蟹 清蒸游水斑 香焗海鮮飯 冰花杏仁豆腐 特價每席：一百二十八元
新張特價 酬賓席 弍熱掌：油泡象拔蚌 瑤柱扒鮮菇 鷄茸燕窩羹 當紅炸子鷄 蟹汁鮫鮑生菜包 碧綠鷩鷩虬 荔芋香酥鴨 清蒸游水斑 揚州炒飯 冰花杏仁豆腐 特價每席：九十八元
天天茶市 *游水海鮮 *精美小菜 *壽筵喜酌 *筵開卅席
新張期間 茶市晚飯 預訂酒席 一律九折
七天營業：每日上午九時至晚上十時 華埠片打東街一五八號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 各式麪飽西餅 時備精美餅卷
呂宋什菓冰 中西結婚禮餅 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時，逢星期三休息。
特設 小菜巧手 冷熱飲品 應有盡有
粥粉麪飯 中午快餐 各式小食

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華 食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
埠雲秘書賓路蔡根璇遥立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切 喜慶宴會、稱第一家 天天茶市、百粵名菜 爲
益食家!!!
續推出皇牌名菜 仍祇賣一百二十八元
明蝦大沙律
弍大熱菜 翡翠鷩鴛吊片 金牌串燒牛仔肉
鷄茸會燕窩 皇牌片皮鴨 鴨肉炒絲 脆皮炸子鷄 五香椒鹽肉排 清蒸游水石班 葡汁鷄粒焗飯 冰花燉雪耳 新鮮合時生菓

一定好麪家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684—5580
粥粉麪飯 馳名燒烤 精美小菜 七天營業 歡迎外賣 專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬餅店 麪餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華麪街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麪飽西餅 生日蛋糕 粉麪飯 冷熱飲品 結婚禮餅 精美餅券 茶餐常餐 香滑雪糕

人民日報發表專欄文章 高度評價深圳建設成就

（中國新聞社北京四月六日電）一個昔日荒涼的邊境小鎮，在短短的四年中變成高樓林立，大道四通八達，工廠成片興起的現代化新城，（人民日報）今天以一整版篇幅介紹深圳特區的建設成就，把它稱爲中國現代建築史上的奇跡，並用一個「快」字概括深圳的節奏。

據報道，從一九八零年五月至去年底，深圳特區已完成建設投資二十億三千萬元，施工面積七百九十八萬平方米，竣工面積三百六十三萬平方米。其中總長八十二公里的城市主幹道五十一條，各小區道路總長八十公里，立體交叉橋三座，基本形成了四通八達的道路網；住宅中有近千幢六至八層的住宅樓，竣工面積已達二百一十萬平方米，每人平均居住面積從二點七平方米上升到七點五平方米。十八層以上的大廈開工的有六十幢，建築面積一百萬平方米，已竣工二十七幢。新建工廠二百五十多家，大部份已投產，開業，文化設施，供水供電，電訊，旅遊等公共事業的施工面積達五十多萬平方米。

深圳城市建設速度如此快，主要原因是：它嚴格按規劃建設，並實行了分片開發，集資統建；工程招標投標承包法和建築產品商品化和土地商品等一系列改革措施。

（人民日報）自上月底開闢（蒸蒸日上的深圳經濟特區）專版或專欄以來，今天是第五次以整版篇幅介紹深圳特區。今天這個專版還介紹了深圳的旅遊業和文教事業的發展情況。

港督偕同行政局議員 謁英相談港最新情況

（香港六日專電）據此間電視台廣播：港督尤德爵士同十一位行政局非官守議員今天在倫敦唐寧街首相府同英國首相戴卓爾夫人討論香港前途問題達兩個多小時，港督向戴卓爾夫人講述有關香港的最新情況及就香港前途問題發表意見。

參加會見的還有與香港前途問題有關的英國高級官員，包括賀維爵士、前任英國駐華大使柯利達爵士及專責香港事務的外交及聯邦事務部次官雷斯。

賀維爵士下星期將往北京訪問，同中國領導人討論香港前途問題。賀維上個月曾在國會提出過，英國現在的工作是希望同中國討論如何可以保證香港將來可以繼續保持繁榮與穩定。預料賀維爵士同中國領導人的討論，也會包括保證這個問題。

中國成立首間計劃生育管理幹部學院

（中國新聞社北京四月六日電）據「健康報」今天報導，最近，國家計劃生育委員會決定成立南京計劃生育管理幹部學院，這是中國第一所培養計劃生育管理幹部的高等學校之一。

南京計劃生育管理幹部學院將於明年正式招生，大學班學制爲二年，學員畢業須經考試合格，發給大專畢業證書。學院另設有短期訓練班和進修班。學院的任務是系統地對全國縣以上計劃生育部門的領導幹部和後備幹部進行正規化的專業培訓；爲各省、市、自治區培訓計劃生育管理專業的師資；製作電化教學節目，開展大專函授教育；舉辦各種專業的短期訓練班、進修班、促進地、市以上計劃生育在職領導幹部的知識更新。

台灣電話增長 居世界第一位

（台灣訊）台灣交通部宣稱，台灣電話機成長率已連續四年居世界第一位，郵政通信密度在亞洲第二。據稱，近四年來台灣電話機成長率均達百分之二十五。

廣東嚴重經濟犯罪案 兩年查處共六百多宗

【北京訊】據「中國法制報道，自一九八二年以來，廣東省檢察機關積極查處嚴重經濟犯罪案件，共立案偵查人民幣萬元以上大案要案六百多件，其中五萬元以上的特大案件五十八件。截至今年一月，已有七名罪行嚴重的經濟犯罪分子被人民法院依法判處死刑。

廣東省各級檢察機關在打擊嚴重經濟犯罪時，十分注意集中力量重點抓好大案要案的查處。繼一九八二年查處吳川縣農業銀行淺永營業會計李競芳貪污六十萬餘元，原中共海豐縣委書記王仲貪污受賄六萬餘元等特大案件之後，去年又查處了廣州卷烟工廠副廠長張英在接洽進口烟業中索賄受賄九萬餘元，普寧縣公安局教導員林紹義利用簽證索賄受賄七萬餘元，擁有有實力爭奪奧運會獎牌的跳水隊和女子花劍隊目前分別在上海和南京參加比賽和訓練。跳水隊本月底將參加美國，加拿大，墨西哥巡廻賽；花劍隊將於五月初赴意大利和法國參加兩個比賽。而射擊隊則分兵數路，有的在國內參加全國冠軍賽，有的則正在國外爭雄鬥勇。

在中國家喻戶曉的朱建華和吳數德，目前正在各自的家鄉上海和南寧緊張操練。

中國女子排球隊日前結束冬訓，從彬州訓練基地回到北京，一週後又將到美國作訪問比賽：五月下旬，她們還要到蘇聯參加中，日，美，蘇四國大賽。

目前尚在北京集訓基地的只有男，女籃球隊。但他們不久也將出訪。女籃五月中旬將訪問美國，然後到古巴參加奧運會預選賽；男籃四月下旬赴法國，波蘭，南斯拉夫，與歐洲隊角逐。

麥傑勳座架機 高空下跌萬尺

（渥太華電）外交部一名助理透露，週四日外交部長麥傑勳所乘搭的一架飛機，因機倉壓力下降，而被迫在三分鐘內下跌一萬公尺。

當時飛機正從哥斯達黎加飛往哥倫比亞途中。飛機最後安全降落目的地波哥大。

該名爲諸貝爾的助手說：「我們有些人還以爲要完了。」

中國三名登山選手 已迫近南迦巴瓦峰

（中國新聞社北京四月六日電）來自西藏登山指揮部的最新消息說，攀登南迦巴瓦峯的中國登山隊員乍晴平措，格桑，次乍多吉三人今天中午十二點到達海拔七千米處。這里距峯頂僅是七百八十二米。中國登山隊可能在此建立最後一個營地。突擊頂峯，指日可待。

這一攀登速度比原計劃提前了近一個月，它顯示了中國登山隊的實力。神秘的處女峯即將接受人類的首次挑戰。

在此之前，這三名隊員和金俊喜，齊米，加布六人於十點十分在海拔六千七百五十米處建立了過渡營地。

從山上傳來消息說，山上能見度很低，行動十分不便。

中國體育健兒秣馬礪兵 爲參加奧運會作好準備

（中國新聞社北京四月六日電）參加第二十三屆世界奧運會的中國代表隊由本月開始集訓，但並非所有運動員都齊集北京。許多選手正在或將要外出參加熱身賽。可以認爲，中國採取了邊集訓邊比賽的形式，以取得臨場經驗。

這種集訓方式，使近日湧到北京准備採訪中國體育健兒的一批外國老記有撲空的可能。美國，加拿大和香港的記者，昨日在體育館就只看到李寧一人。因爲童非，樓云，馬艷紅，吳佳妮等名將目前正在夏威夷參加中美體操對抗賽。四月份，至少還有四起國際體操比賽在等着中國運動員參加。

西樵索道 重陽啓用

（香港六日電）廣州消息：西樵山的索道工程，預計今年重陽可竣工投入登高使用。索道長六百四十米，上，下站高低差一百六十三米，設有兩個各容十七人的客運車廂。現在從官山墟步行登至碧雲寶館，沿公路要走約兩小時，沿百步梯上行也要走一小時，而乘索道登山只需三分半鐘。

此外，廣州白雲山的索道即將動工興建。建成後將是國內目前最大的旅遊索道之一。這個登山纜車系統，起點設在白雲山南麓姑嫂墳東側，終點設在山頂公園微波總站大院內。

上月財長麥里隆曾批評反對黨過於悲觀，暗示經濟情況正逐漸改善。統計數字似已粉碎人們樂觀的企望。

以個別省份而論，安省失業人數增加一萬四千人，沙省四千人，亞省五千人。古壁省失業人數減少一萬六千人，其他省份變化不大。

自少林寺創建始，一千多年來，少林武藝傳天下，爲了繼承和發展祖國的這一文化遺產，一九八一年八月河南登封縣創辦了中國第一所少林武術體校。少林武術體校主要招收十三、四歲小學畢業的男女少年，現有學員三百多名，學制爲三年。在校期間學員們既習少林武術又學初中文化課。圖爲少林武術體校的學員練習基本功。

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
瘋狂大平價
Panasonic Technics JVC
Steveston Hwy. *3431 Chatham St No.1 Rd
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
電視機 Panasonic 20 COLOR TV PC2013 479.00 一部
JVC-HR7200 錄影機 599.00 一部 VHS
48 hours 8 hours

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B. C. V5X 3L2 (604) 321-4335

1983-1984 年度 TAX TIPS 減稅貼士 售價每本 3.95
最新最詳盡稅務資料 —— 中英對照參資料豐富
一般不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141
並附一九八四年政府創辦之房屋按揭利率保障計劃詳情
郵購清寄支票（每本連郵費四元半）寄至
TSANG & CO.,306-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

水喉漏水 精工修理各類水喉及安裝工作快捷妥當收費廉宜・電話 437-4496

招牌廣告 254-5661

皇冠畫廊
溫哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032
裱畫 鏡架
招牌 廣告

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689・6695 327・7137
修理安裝 免費估價
雪櫃 爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
焗文電器 合約保養

有三輛1979年学校巴士投票出卖（余剩貨）
停在校场 District #44
721 Chesterfied Ave. N. Van.
欢迎来参观，投票者请先交定银百份之十 10% ，用信封装妥付来，最後一天投票是四月十三日下午三时，由拍卖部接收，过期寄来无效，当将原信不开寄回，
请向问事处查询，取表格填妥：Purchasing Dept., School District #44.

代東
本黨社謹訂於一九八四年四月二十二日「星期日」下午一時舉行黨社第六十二週年紀念成立典禮。同日下午六時假座亞洲酒家貴賓廚時敬請
中國洪門民治黨駐加總支部暨支分部
達權總社暨各支社洪門各級附屬機構叔伯昆仲嬸姆姊妹鶴臨勛慶指示禮儀局謹榮幸
536 TRANQILLE RD KAMLOOPS. B.C. V2B 3H4
錦綠民治黨分部 全人敬啓
一九八四年四月壹日

雲埠洪門民治黨機構 清明掃墓通告
爲通告事：駐雲支部，達權社，體育會定於四月八日（星期日）上午十一時在本黨社禮堂齊集前往各墓園拜祭各先友昆仲，以表追思。並由洪門體育會出獅拜祭，希各黨社員屆時參加爲荷
此佈
雲埠洪門民治黨機構啓
一九八四年三月十九日

中國洪門民治黨 雲埠機構聯合通告
洪啓者：
雲埠洪門民治黨各機構定於本月八日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行
此佈
中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 同啓
實業部 體育會
一九八四年四月三日

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911
JVC
身歷聲錄映機
RCA VK250六小時 一箱十合，每合$8・99
14-DAY 6-EVENT FRONT LOADING 3 VIDEO HEADS, 2 STEREO HEADS EXPRESS RECORDING INFRARED WIRELESS REMOTE NOW ONLY $000
New experience the thrilling extra dimension of true stereo sound.
平特錢價機影錄到新
代理名廠家庭電器 洗衣機 乾衣機 吸塵機 微波焗爐 爐頭 雪櫃 電視機 錄影機 音响器材 錄音帶 影帶
種類繁多歡迎光臨 佐治東街陳列室參觀選購 ☆本期特價彩色電視機☆

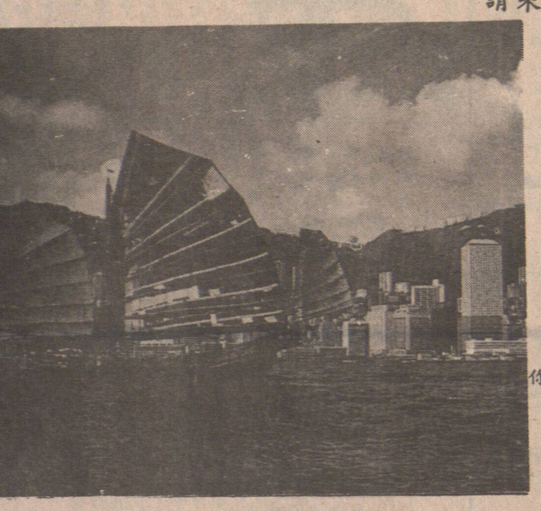
歡迎閣下參加中國旅行社 華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊
報名處：溫哥華緬街五五C別 華安國貨公司。 電話：（六〇四）六八一—八五三二
中國名山遊 出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日。 遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、（全程：廿四天） 費用$2750
中國草原遊 出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日。 遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。（全程：廿一天） 費用$2595
天津山東遊 出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日。 遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、（全程：廿二天） 費用$2650
中國風光遊 出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日。 遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、（全程：廿二天） 費用$2695
東北三寶遊 出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日。 遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、（全程：廿三天） 費用$2795
熊貓牧鄉遊 出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日。 遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、（全程：廿一天） 費用$2550
歡迎查詢
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

PERLIN MUSIC 百靈樂器行
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

金融信託銀行（加拿大）財務公司
（海外信託銀行（加拿大）全資附屬公司）
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3
TEL. 682-7373
鼠年新春 送大禮
爲慶祝農曆新年及迎接鼠年
凡在本財務公司開立下列定期存款：
金額 年期 利率
(甲) 50,000 元 三年 9.3/4%
(乙) 75,000 元 二年 9.1/4%
可獲贈來回溫哥華 香港加太航機票乙張
先到先得 送完即止

VANCOUVER—HONG KONG

溫哥華飛往香港



請乘加拿大太平洋航空公司747客機

現時逢星期一及星期三，
有豪華747客機直飛香港，
由五月五日起，
則星期一，星期三及星期六均有。

飛機上之服務，絕對優良。
加拿大太平洋航空公司注重待客彬彬有禮，服務小心週到，素已享譽國際。
你下次往香港或其他東方各城市，請乘搭加航機。

CPAir

中國廣州海外（加拿大）
自費留學生諮詢中心

四月廿一日在廣州市舉行隆重開幕
同時開始接受報名
辦理自費留學加拿大事宜

廣州中國文化語言學校

（辦理華僑子弟回國暑期夏令班招生
即日開始接受報名學習中文）
對上述兩項招生諮詢 請函

P．O．BOX 3612. VANCOUVER, B.C. V6B 3Y6

永氏國際文化藝術交流發展公司

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand,give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all !

We do gutters,roofing,storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows ! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

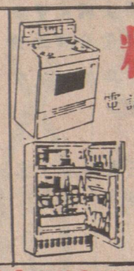
加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595

代理 各種香煙 蘇糖發行
一二九號奇花街近福街西邊半個街位 大小光顧一律歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎應顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
日昌豆腐所用材料 上等黃豆 純正石膏 機器製造 營養衛生 質佳味美 香滑可口 歡迎應顧

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
住宅改建 商業樓面 土庫間格 露台車房 瓷磚油漆 酒吧廚櫃 信譽保證 註冊公司
請電：324-2886



精工電器修理
電話 689・6695 274-9384
免費估價 洗碗碟機 乾衣機 電爐頭 家庭電器 雪櫃

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌石 工精價廉
電話：430・1089

專洗衣機
修乾衣機
：電爐・雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：321-2050 435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意 工作細緻 大小工程 土庫間格 車房外牆 內外油漆 房屋改建
日274—4842號 254—2764
閩254—6011閩

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
包君滿意 屋頂瓦仔 碑石圍牆 更換大喉 裝修水喉 車房陽台 內外油漆 修理房屋 土庫間格 建築工程

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE:324-0538
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修

彭鴻記裝飾
電話874-6915
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS.)438-1237

Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生
昌盛水喉
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小工程 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

專寫中西招牌 廚窗・車身・木牌・廣告等・
255-7264

陳冠夫建築公司
請電 321-7289
新屋建造 土庫加建 車房改建 栢文維修 內外翻新 油漆一新 換頂新窗 瓷磚新鋪
政府牌照 快妥誠實服務

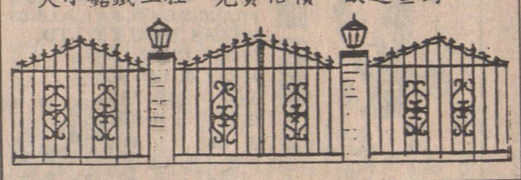
胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業舖位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作妥料上乘 ★ 政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

聯合裝修公司
253・6765 254・8061
（24小時服務）
舊屋翻新 安裝車房 修理外牆 內油漆頂 免費估價

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熟辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團・特別推出・中國遊・故鄉遊・消遣遊
選擇最多・出團最密・價錢最便待
歐洲七國旅行團 1679元起
五月份起每週出發全程16日一流食宿
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起 多倫多來回 249元起
溫尼辟來回 198元起 滿地可或渥太華來回 279元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No.9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C.V5J 4Z2
公司：430-4552 住家：325-9541
防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵扶手
大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢



恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
免費估價 磚泥屋柱水電工程 水外露台車房 內酒吧廚間 土舊則加程 舊樓屋則設計 專建新裝修 商業住宅 新舊裝修 文化廣場

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當
MING LEE 327-2253
KIM HUM 324-2782
HSIN LEE 879-1386

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅 商房 免費 專人
改建 加建 餐館 勘設
擴建 工程 裝修 估價
建則 程修 工裝 價圖

索記 麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

經已開張
敬請光臨
本號特聘香港名廚主理
◎粥粉麵飯 ◎水餃雲吞
◎明爐燒烤 ◎精美小菜
◎家鄉風味 ◎歡迎外賣

中國參茸葯材行
中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎嶺祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

加美移民顧問
專辦 投資移民 及 各項簽證
非法居民變身份（8月31日截止申請）
各種移民難題
地址：溫哥華緬街329 二樓109室
電話：(604)689・9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

森美攝影室
入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
MATTRESS & FURNITURE
睡房傢俬，床褥書架，寫字枱
價廉物美
營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：溫哥華喜事定東街166號
電話：689-5825; 689-4078